SANDRIGARDEN

SES 2000/40
SES 1800/40

SES 2000/40 TC
SES 1800/40 TC

Motosega
MANUALE DI ISTRUZIONI
Istruzioni originali

Chain-saw
OPERATOR'S MANUAL
Translate of the original instructions

Tronçonneuse
MANUEL D'UTILISATION
Traduit du mode original

Motorsäge
GEBRAUCHSANWEISUNG
Übersetzt aus dem hinweise

Motosierra
MANUAL DE INSTRUCCIONES
Traducido del instrucciones originales

Motorzaag
GEBRUIKSAANWIJZING
Vertaald uit de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Motosserra
MANUAL DE INSTRUÇÕES
Traduzido do instruções original

Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΣΗΣ
μΕτά φΡάσΗ άπΟ τΟ πΡΩτΟτυπΟ ΟΔΗΓΙΕσ

Elektryczna piła
INSTRUKCJE OBSŁUGI
Tlumaczenie z oryginalnej instrukcji

Motorna verižna žaga
PRIROCNIK ZA UPORABO
Prevod originalnih navoni

Цепная пила
РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
Перевод оригинальной инструкции

Motorna pila
PRIRUČNIK ZA UPORABO
Originalna Naputak za uporabu

Motorlu testere
KULLANIM KILAVUZU
Orijinal talimatlarından tercüme edilmiştir

I Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo impiego.

UK Read this operators manual careful before the first use.

F Lire avec attention ces instructions avant la première utilisation

D Vor der Anwendung die vorliegenden Anweisungen aufmerksam lesen.

E Leer con cuidado estas instrucciones antes de la primera utilización.

NL Lees deze aanwijzingen aandachtig door alvorens het apparaat voor het eerst in gebruik te nemen.

P Leia com atenção estas instruções antes de utilizar pela primeira vez o aparelho.

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν χρησιμοποιήσετε το θαμνοκοπτικό, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο

PL Przed pierwszym użytkowaniem uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

SLO **POZOR:** Preden uporabite stroj,pažljivo preberite prirocnik z navodili

RUS ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

HR POZOR: Prije no što pristupite uporabi stroja, pažljivo proučitajte ovaj priručnik.

TR Makinevi kullanmadan önce talimatları içeren kılavuzu dikkatle okuyun

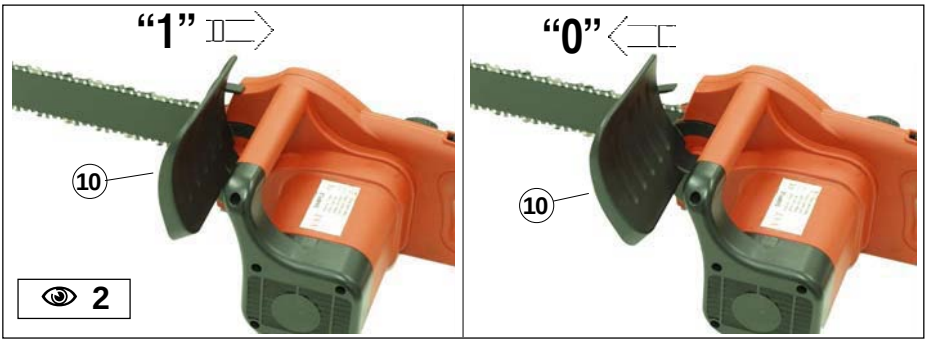
1-A

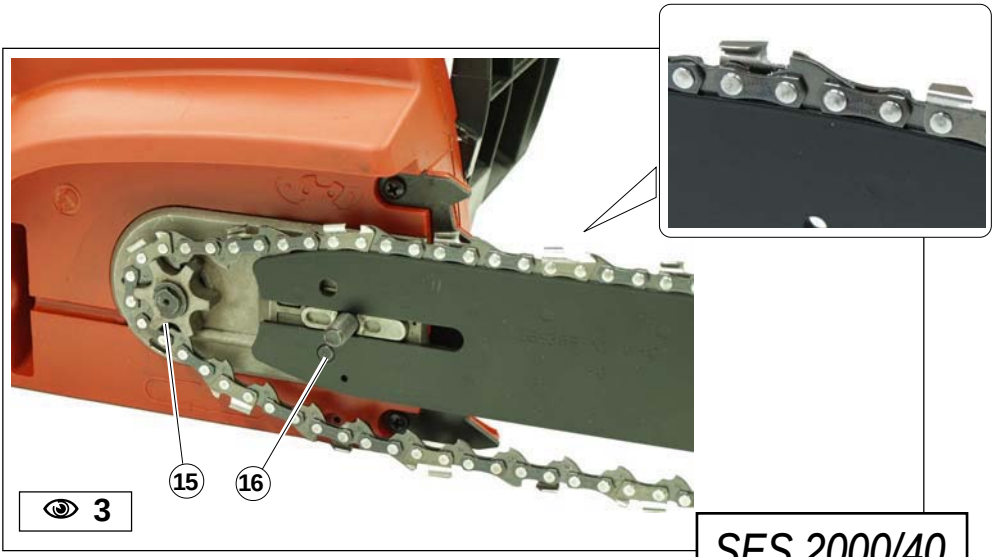
SES 2000/40

SES 1800/40

1-B

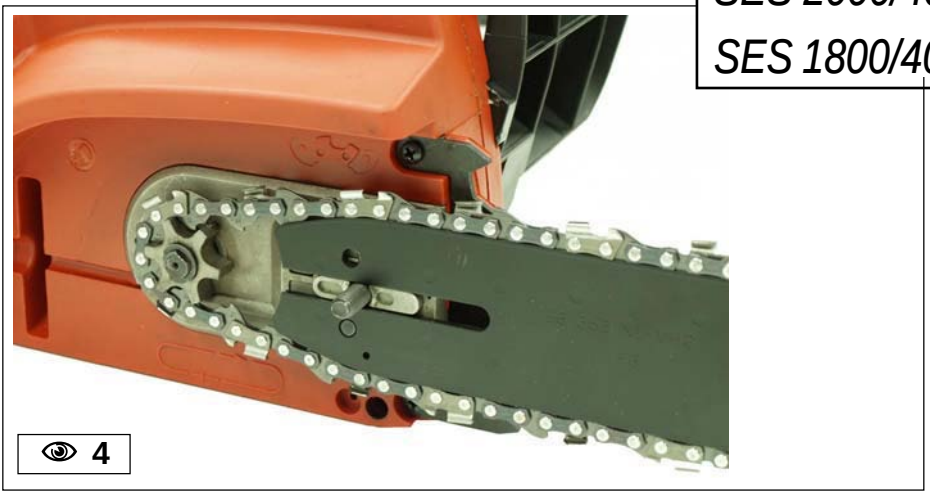
SES 2000/40 TC
SES 1800/40 TC

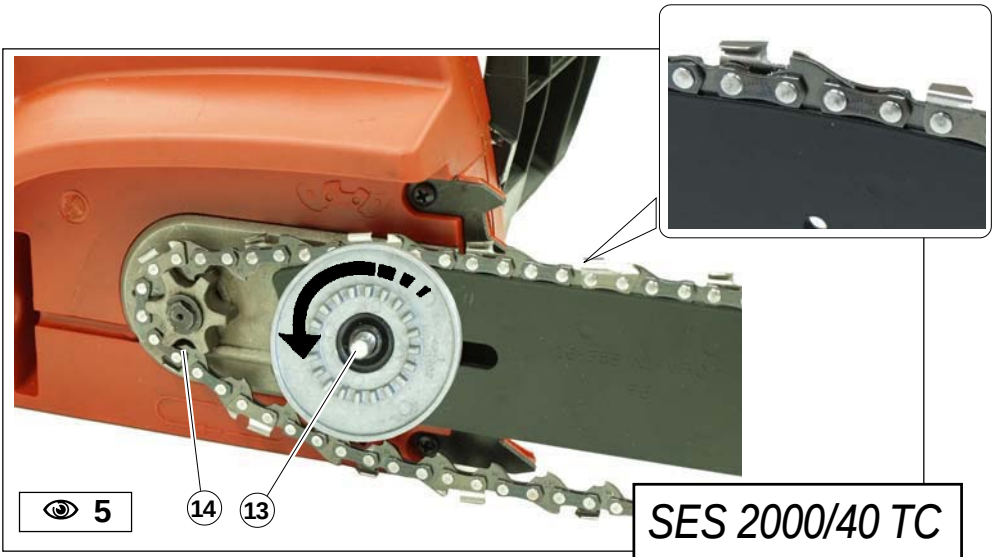




SES 2000/40

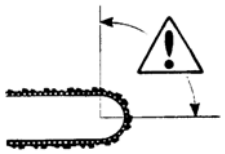
SES 1800/40



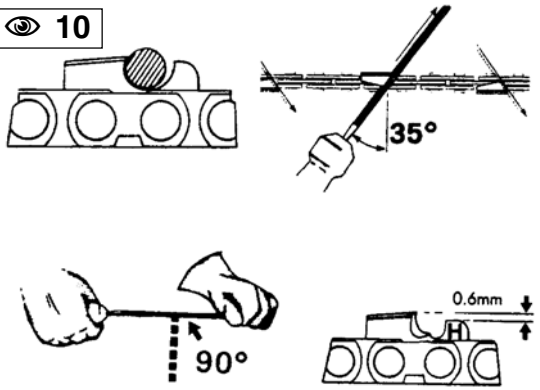


SES 2000/40 TC
SES 1800/40 TC

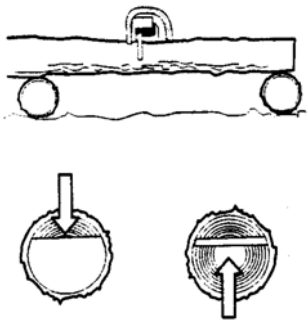
9



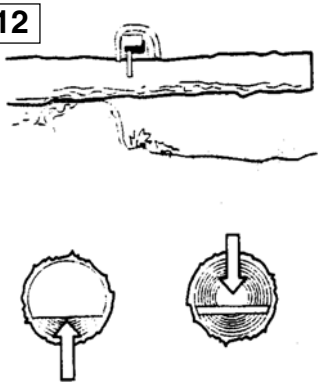
10



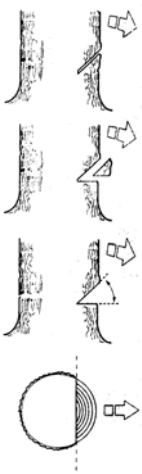
11



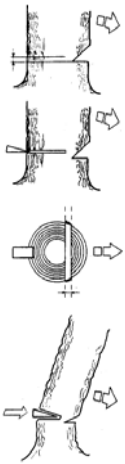
12



13



14



La casa produttrice si riserva la possibilità di variare le caratteristiche e dati del seguente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

The manufacturers reserve the right to modify characteristics and data in this manual at any moment and without prior notice.

Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques et les informations de ce manuel.

Der Hersteller behält sich die Möglichkeit zur Änderung der Eigenschaften und Daten des vorliegenden Handbuchs jederzeit und ohne Vorankündigung vor.

La casa constructora, se reserva la posibilidad de variar algunas características y datos del presente manual en cualquier momento y sin preaviso.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de eigenschappen en de gegevens die in deze handleiding staan op elk gewenst moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

A casa produtora reserva-se a possibilidade de variar as características e dados do seguinte manual em qualquer momento e sem aviso prévio.

Producent zastrzega sobie mozliwosc zmiany,w kazdej chwili i bez uprzedzenia, cech charakterystycznych oraz danych zawartych w niniejszym podreczniku.

Da bi zagotovili natancnost informacij zbranih v tem prirocniku, smo se potrudili v najvecji mo•ni meri s tega vidika in z vidika lastne nenehne razvojne politike, si konstruktor pridr•uje pravico do izvedbe potrebnih sprememb brez predhodne objave.

Proizvajalno podjetje si pridr•uje mo•nost v katerem koli trenutku in brez predhodnega sporoèila, spremeniti lastnosti in podatke tega priroènika.

Poduzete su sve moguce mjere kako bi se osigurala tocnost informacija sadr•anih u ovom prirucniku: imajuci to u vidu te politiku stalnog usavršavanja, proizvodac zadr•ava pravo potrebnih izmjena bez prethodne obavijesti.

Za obezbeduvawe na to~na informacija vo ovoj prira~nik bea napraveni maksimalni napori. Vo ovoj kontekst i vo kontekst na svojata sopstvena politika za postojano usovr{uvawe, dizajnerot si go ~uva pravoto da pravi neophodni promeni bez bilo kakvo predupreduvawe.

Is bu kullaným kýlavuzunda içerilen bilgilerin kusursuz bir sekilde olmasýný garantilemek için mümkün olan tüm çabalar sarf edilmistir, bu görüs açýsýndan ve sürekli kendi iyilestirme politikasýndan dolayý üretici önceden herhangi bir uyarýda bulunmadan gerekli degisiklikler yapma hakkýný saklý tutar.

SOMMARIO I

1. Informazioni generali 10
2. Dati tecnici 10
3. Simboli 10
4. Norme di sicurezza generali 11
5. Norme di sicurezza elettrica 12
6. Descrizione delle parti della macchina 12
7. Montaggio di barra e catena 13
8. Sistema di lubrificazione 14
9. Sistema freno di sicurezza 14
10. Avviamento e arresto 14
11. Manutenzione 14
12. Consigli di massima per il taglio 15

SOMMAIRE F

1. Informations générales 23
2. Caractéristiques techniques 23
3. Symboles 23
4. Consignes générales de sécurité 24
5. Consignes de sécurité électrique 25
6. Description des éléments de l'appareil 26
7. Montage du guide et de la chaîne 26
8. Système de lubrification 27
9. Frein de chaîne de sécurité 27
10. Mise en marche et arrêt 27
11. Entretien 27
12. Conseils généraux pour la coupe 28

ÍNDICE E

1. Informaciones generales 37
2. Datos técnicos 37
3. Símbolos 37
4. Normas de seguridad generales 38
5. Normas de seguridad eléctrica 39
6. Descripción de las partes de la máquina 39
7. Montaje de barra y cadena 40
8. Sistema de lubricación 41
9. Sistema freno de seguridad 41
10. Puesta en marcha y parada 41
11. Mantenimiento 41
12. Consejos generales para el corte 42

SUMÁRIO P

1. Informações gerais 51
2. Dados técnicos 51
3. Símbolos 51
4. Normas de segurança gerais 52
5. Normas de segurança eléctrica 53
6. Descrição das partes da máquina 53
7. Montagem da barra e corrente 54
8. Sistema de lubrificação 55
9. Sistema de travagem de segurança 55
10. Arranque e parada 55
11. Manutenção 55
12. Conselhos de máxima para o corte 56

SUMMARY UK

1. General informations 17
2. Technical data 17
3. Symbols 17
4. General safety norms 18
5. Electrical safety 19
6. Description of machine parts 19
7. Bar and chain assembly 20
8. Lubrification system 21
9. Safety chainbrake 21
10. Switching on/off 21
11. Maintenance 21
12. General suggestions for cutting 22

INHALT D

1. Allgemeine Informationen 30
2. Technische Daten 30
3. Symbole 30
4. Allgemeine Sicherheitsvorschriften 31
5. Vorschriften zur elektrischen Sicherheit 32
6. Beschreibung des Lieferumfangs 33
7. Montage von Schwert und Kette 33
8. Schmiersystem 34
9. System Sicherheitsbremse 34
10. Start und Stopp 35
11. Wartung 35
12. Allgemeine Hinweise zum Schneiden 35

INHOUD NL

1. Algemene informatie 44
2. Technische gegevens 44
3. Symbolen 44
4. Algemene veiligheidsvoorschriften 45
5. Elektrische veiligheidsvoorschriften 46
6. Beschrijving van de onderdelen van de machine 46
7. Monteren van het zaagblad en de ketting 47
8. Smeersysteem 48
9. Veiligheidsremsysteem 48
10. Aan- en uitzetten 48
11. Onderhoud 48
12. Stelregels voor het zagen 49

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ GR

1. Γενικές πληροφορίες 58
2. Τεχνικά στοιχεία 58
3. Σύμβολα 58
4. Γενικοί κανόνες ασφαλείας 59
5. Ηλεκτρικοί κανόνες ασφαλείας 60
6. Περιγραφή των τμημάτων της μηχανής 60
7. Συναρμολόγηση μπάρας και αλυσίδας 60
8. Σύστημα λίπανσης 61
9. Σύστημα φρένου ασφαλείας 61
10. Εκκίνηση και σταμάτημα 61
11. Συντήρηση 61
12. Γενικές συμβουλές κοπής 62

SPIS TREŚCI PL

1. Ogólne informacje....66
2. Dane techniczne....66
3. Symbole....66
4. Ogólne normy bezpieczeństwa....67
5.Normy bezpieczeństwa elektrycznego 68
6. Opis części urządzenia....68
7. Montaż prowadnicy i łańcucha....69
8. System smarowania....69
9. System hamulca bezpieczeństwa....70
10. Włączanie i wyłączanie....71
11. Konserwacja....71
12. Ogólne wskazówki dotyczące cięcia....72

СОДЕРЖАНИЕ RUS

1. Общая информация 81
2. Технические данные.... 81
3. Символы.... 81
4. Общие правила техники безопасности 82
5. Нормы электрической безопасности 83
6. Описание частей машины 83
7. Монтаж шины и цепи....83
8. Система смазки 84
9. Система аварийных тормозов 85
10. Приведение в действие и остановка 85
11. Уход 85
12. Общие советы для распиловки 86

ÝÇÝNDEKÝLER TR

1. Genel bilgiler 95
2. Teknik veriler 95
3. Semboller 95
4. Genel emniyet kurallarý 96
5. Elektrik emniyet kurallarý 97
6. Makine aksamlarýnýn tanýmý 97
7. Pala ve zincir montajý....98
8. Yaðlama sistemi 98
9. Emniyet freni sistemi 99
10. Çalýþtýrma ve durdurma 99
11. Bakým 99
12. Genelde kesim tavsiyeleri 100

SLOVENŠČINAVSEBINA SLO

1. Splošne informacije 74
2. Tehnični podatki 74
3.Simboli....74
4. Splošna varnostna pravila 75
5. Določila električne varnosti....76
6. Opis delov naprave 76
7. Montaža meča in verige....77
8. Sistem mazanja 77
9. Sistem varnostne zavore 78
10. Zagon in zaustavitev 78
11. Vzdrževanje 78
12. Splošni nasveti za rezanje 79

SADR•AJ HR

1. Opæe informacije....88
2. Tehnièki podaci....88
3. Simboli....88
4. Opæei sigurnosni propisi....89
5. Sigurnosni propisi za elektriène uređaje....90
6. Opis dijelova uređaja....90
7. Namještanje vodilice i lanca....90
8. Sustav podmazivanja....91
9. Sustav sigurnosne koènice....91
10. Pokretanje i zaustavljanje....91
11. Odr•avanje....92
12. Nekoliko kratkih savjeta za rezanje....93

Prima di utilizzare il vostro utensile è necessario leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale

1. INFORMAZIONI GENERALI

Gentile cliente, vogliamo congratularci con Lei per avere scelto un nostro prodotto per il giardino.
L'elettrosega è stata costruita tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore.
In questo manuale sono descritte e illustrate le varie operazioni di montaggio, di uso ed interventi di manutenzione, necessari per mantenere in perfetta efficienza la Sua elettrosega.

PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano nel risvolto della copertina, all'inizio del presente fascicolo.
Tenere aperte queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo.
Nel caso la Vostra elettrosega necessitasse di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di non cercare di riparare il malfunzionamento e di rivolgervi al nostro rivenditore, o ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

2. DATI TECNICI

SES	2000/40	1800/40
Tensione - Potenza **230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Frequenza di rete	**50 Hz**	
Numero di giri pignone	**7600 1/min**	
Lunghezza barra	**400 mm**	
Massa	**4,25 Kg**	
LpA *	**99,7**	**87.8 dB(A)**
LWA (Livello di potenza sonora)	**107**	**106 dB(A)**
Livello di vibrazione:	**4,16**	**3.70 m/s2**

* livello pressione sonora all'orecchio dell'operatore

3. SIMBOLI

I seguenti simboli vengono utilizzati nel presente manuale. Prima di procedere nella lettura è necessario apprenderne il significato.

Indica pericolo di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel seguente manuale.

Pericolo di scossa elettrica.

Usare sempre il casco di protezione, cuffie antirumore, occhiali o visiera protettiva.

Usare sempre scarpe robuste non sdrucciolevoli.

Indossare guanti robusti.

Leggere il manuale.

Non esporre alla pioggia.

Staccare la spina dalla corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.

Tenere sempre l'elettrosega con due mani.

Modalità di taglio consigliata.

Pericolo di contraccolpi.

Massima lunghezza di barra utile. **max 400 mm**

Pulitura.

Indica la figura alla quale si fa riferimentonel testo.

Gli apparecchi elettrici dismessi sono materiali riciclabili, perciò non vanno gettati nei rifiuti domestici.

4. NORME DI SICUREZZA GENERALI

Prima di utilizzare l'elettrosega si deve leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio, inoltre bisogna conservare il presente manuale per consultazioni future.

Non permettere l'uso dell'elettrosega ai bambini e persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.

Usando utensili elettrici si devono seguire sempre le precauzioni di sicurezza base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e ferite alle persone.

Proteggersi da scosse elettriche e evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa.

Riporre l'utensile inutilizzato. Quando non lo si usa, l'utensile dovrebbe essere riposto in un luogo asciutto e in posizione elevata e chiusa, fuori dalla portata dei bambini.

Non forzare l'utensile. Esso eseguirà il lavoro meglio e in modo più sicuro alla velocità per la quale è stato previsto.

Ambienti e banchi di lavoro sporchi possono favorire l'insorgere di incidenti.

Non esporre l'utensile all'umidità . Non usare gli utensili in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

Per utilizzare l'elettrosega si deve essere in buona forma. Non utilizzare l'elettrosega in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto di droghe.

In fase di avviamento e durante il funzionamento, tenere sempre l'elettrosega a debita distanza dal corpo e dagli abiti dell'operatore.

Non avviare l'elettrosega quando questa è capovolta.

Assicurarsi che non ci sia nulla a contatto con la catena in fase di avviamento.

Ricordarsi che al momento dello spegnimento l'elettrosega funziona ancora per qualche istante.

Fare attenzione al materiale proiettato dal dispositivo di taglio.

Non mettere in moto e non utilizzare l'elettrosega in prossimità di persone, animali o cose.

Durante il funzionamento si raccomanda una distanza minima di 10 m tra la macchina e altre persone.

Sostenere l'apparecchio sempre con ambedue le mani.

Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe.

Movimentare l'elettrosega per mezzo delle impugnature, evitare di trascinarla per il cavo di alimentazione, evitare di trasportarla quando è collegata alla presa di corrente e con le dita sull'interruttore.

 # Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.

Il trasporto dielettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure l'inserimento della spina di alimentazione di un elettroutensile con l'interruttore di accensione su On, aumenta il
rischio di incidenti.

Proteggere il cavo da fonti di calore, oli e corpi taglienti.
In fase di taglio non superare l'altezza delle proprie spalle.
L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone o alle loro cose.
 # Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli.
Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.
Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.

Indossare un abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo dell'elettrosega.

In particolare si consiglia di utilizzare:

casco di sicurezza
le cuffie auricolari protettive

gli occhiali o la visiera di protezione
i guanti con protezione antitaglio
i pantaloni di sicurezza con protezione antitaglio

scarpe robuste antisdrucciolevoli

Il cavo di prolunga deve essere ad elevato isolamento ed a norma.

 # Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.
Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
In fase di avviamento dell'elettrosega si deve controllare che il cavo d'alimentazione e della prolunga siano fuori dalla zona di taglio e che non presentino difetti di isolamento come tagli ed abrasioni.
I cavi danneggiati vanno sostituiti immediatamente, da personale autorizzato.
#Togliere la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, servizio o manutenzione.
Per ragioni di sicurezza l'utensile deve essere collegato ad una presa di elettricità protetta da un interruttore differenziale con una corrente max di 30 mA.
Controllare che non vi siano componenti danneggiati. Prima di usare la motosega, controllare attentamente se vi sono componenti danneggiati (ad esempio la protezione), per determinare se sono in grado di svolgere la loro funzione. Controllare l'allineamento delle parti mobili e che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti e/o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile. La riparazione o sostituzione di eventuali componenti danneggiati, ad esempio una protezione o altro, devono essere affidate a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Non adoperare la motosega se non è possibile accenderla e spegnerla mediante l'interruttore.

5. NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

 # Tensione: la tensione di rete e quello riportato sull'etichetta dati.
 # Corrente: l'elettrosega funziona a corrente alternata.
 # Spine e cavi di prolunga: si raccomandano prese protette, cavi e spine in PVC o gomma omologata.
 # Presa di alimentazione: si deve utilizzare una presa di alimentazione di potenza adeguata.

6. DESCRIZIONE DELLE PARTI DELLA MACCHINA

- SES **2000/40- SES 1800/40**

FIG. 1-A

Il contenuto dell'imballo è il seguente:
1. Impugnatura posteriore
2. Pulsante di sicurezza lock off
3. Leva di avviamento

4. Serbatoio olio catena
5. Barra con pignone dentato
6. Catena
7. Impugnatura anteriore
8. Prese d'aria
9. Cavo di alimentazione con spina
10. Leva innesto freno-paramano
11. Carter catena
12. Dado fissaggio barra
13. Vite per registro tensione catena
14. Perno fissaggio barra
15. Pignone catena
16. Dentino tendi catena

FIG. 1-B

- SES **2000/40 TC - SES 1800/40 TC**

Il contenuto dell'imballo è il seguente:

1. Impugnatura posteriore
2. Pulsante di sicurezza lock off
3. Leva di avviamento
4. Serbatoio olio catena
5. Barra con pignone dentato
6. Catena
7. Impugnatura anteriore
8. Prese d'aria
9. Cavo di alimentazione con spina
10. Leva innesto freno-paramano
11. Carter catena
12. Volantino fissaggio barra + volantino regolazione tensione catena
13. Perno fissaggio barra
14. Pignone catena

NOTA: Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

NOTA: Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

7. MONTAGGIO DI BARRA E CATENA

-SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Controllare che il freno (10) della catena non sia attivato, leva freno in posizione '1'.
Svitare il dado di fissaggio (12) della barra, togliendo anche il carter catena (11).
Montare la barra (5) sul perno di fissaggio (14) spingendola indietro al massimo verso il pignone (15).
Far passare la catena (6) nella scanalatura della barra, cominciando dalla parte superiore, facendo in modo che il taglio dei denti sia rivolto in avanti, sul lato superiore della lama.
Montare la catena attorno al pignone (15) e inserire il dentino tendi catena (16) nel foro situato nella barra.
Montare il carter catena e avvitare il dado di fissaggio (12) serrandolo a mano.
Tendere la catena con la vite (13) apposita. La tensione è corretta quando la catena rimane nella scanalatura intorno alla barra. Inoltre la catena deve poter essere fatta scorrere con le dita. A questo punto si deve serrare a fondo il dado.
Una tensione eccessiva della catena riduce la durata della stessa, della barra e del motore.
Una tensione limitata della catena può farla cadere dalla barra, generando un pericolo per l'utilizzatore.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Controllare che il freno (10) della catena non sia attivato, leva freno in posizione '1'.
Svitare il volantino di fissaggio (12) della barra, togliendo anche il carter catena (11).
Montare la barra (5) sul perno di fissaggio (13). Ruotare la flangia di regolazione nel senso indicato dalla freccia di fig. 5, e portare quindi la

barra indietro al massimo verso il pignone (14).
Far passare la catena (6) nella scanalatura della barra, cominciando dalla parte superiore, facendo in modo che il taglio dei denti sia rivolto in avanti, sul lato superiore della lama.
Montare la catena attorno al pignone (14).
Montare il carter catena e avvitare leggermente il volantivo di fissaggio barra (12) serrandolo a mano fig.6.
Tendere la catena agendo sul volantino regolazione tensione catena (12), fig. 7.
La tensione è corretta quando la catena rimane nella scanalatura intorno alla barra. Inoltre la catena deve poter essere fatta scorrere con le dita. A questo punto si deve serrare a fondo il volantivo di fissaggio barra, fig. 8.
Una tensione eccessiva della catena riduce la durata della stessa, della barra e del motore.
Una tensione limitata della catena può farla cadere dalla barra, generando un pericolo per l'utilizzatore.

8. SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione della catena è assicurata da una pompa automatica.
Si raccomanda di utilizzare olio nuovo per catene. La scelta della viscosità dell'olio dipende dalla temperatura dell'aria. Non utilizzare mai olio di recupero o di qualità scadente che potrebbe danneggiare la pompa, la lama e la catena.
Per la scelta dell'olio contattare un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.
Non usare mai la catena senza olio. Controllare regolarmente il livello dell'olio, rabboccare l'olio ogni qualvolta il livello scende a meno di un quarto.
In caso di malfunzionamento del sistema di lubrificazione, verificare la pulizia del filtro olio all'interno del serbatoio ed eventualmente portare l'elettrosega ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

9. SISTEMA FRENO DI SICUREZZA

FIG. 2-9

Quando l'elettrosega lavora in questa zona (fig. 9), c'è un'alta probabilità di contraccolpi.
In caso si verifichi un contraccolpo, la mano sinistra va in contatto con la leva del freno, che incorpora uno specifico interruttore elettrico per togliere la corrente al motore ed un pattino per l'arresto istantaneo della catena (posizione "0").
Per riarmare il freno catena dopo l'intervento si deve lasciare l'interruttore, attendere l'arresto del motore e portare la leva completamente indietro (posizione "1").
#Controllare la tensione della catena prima di riavviare l'elettrosega.

10.AVVIAMENTO E ARRESTO

- AVVIAMENTO -

Afferrare l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la destra.
Premere il pulsante di sicurezza lock off (2) con il pollice e premere sul pulsante di avviamento (3).

- ARRESTO -

L'elettrosega si arresta rilasciando il pulsante di avviamento.

11. MANUTENZIONE

Seguono alcuni consigli per la manutenzione quotidiana dell'elettrosega. In caso di dubbi o quesiti, contattare il Centro di Assistenza Autorizzato.

FIG. da 1A a 14

Controllare l'integrità del cavo e della spina di alimentazione (9).
Controllare lo stato della presa d'aria (8).
Controllare che il sistema di lubrificazione per la catena (6) e la barra (5) sia sufficiente.
Pulire il freno della catena e controllarne il buon funzionamento
Girare giornalmente la barra in modo da usurarla uniformemente.
Controllare l'usura della barra.
Controllare che il foro di lubrificazione permetta il passaggio dell'olio.
Pulire la guida della catena.
Controllare la tensione della catena, affilare la lama e controllarne lo stato eliminando eventuali irregolarità.
Controllare lo stato della rotella della catena.
Controllare che il serbatoio e il filtro dell'olio siano puliti.
Il presente elettroutensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti; per evitare pericolo di infortuni le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato dei Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati.

AFFILATURA DELLA CATENA

FIG. dalla 2 alla 10

Sfilare la spina dalla presa di corrente.
Indossare i guanti di lavoro.
Verificare che la catena sia tesa in modo che non si muova in fase di affilatura.
Bloccare la catena spostando la leva freno (10) in avanti.
Utilizzare una lima con diametro 1.1 volte l'altezza del dente di taglio.
Limare inclinando orizzontalmente la lima di 35° rispetto alla barra eseguendo passate dall'interno del dente verso l'esterno.
Per ottenere un'affilatura uniforme impartire a ciascun dente un uguale numero di colpi di lima.
Angolo orizzontale: limate perpendicolarmente rispetto al piano barra.
Mediamente ogni 5 affilature verificare la differenza fra le altezze del tagliente e il delimitatore di profondità di taglio; è consigliato l'utilizzo del calibro.

12.CONSIGLI DI MASSIMA PER IL TAGLIO

Si consiglia di tagliare utilizzando la parte inferiore della lama, tecnica della catena a tirare, in questo modo l'elettrosega tende a muoversi verso il tronco diminuendo il pericolo per l'operatore. Al contrario se si tagliasse con la parte superiore della lama, tecnica della catena a spingere, l'elettrosega tenderebbe a muoversi verso l'operatore.
Fare attenzione alla lunghezza di taglio.
Evitare il taglio di rametti sottili e di cespugli. I rametti possono essere afferrati dalla catena, posti in rotazione e caurare lesioni.
Fare particolare attenzione a rami in tensione: possono essere pericolosi per l'operatore.
Fare particolare attenzione lavorando su terreni in pendenza, irregolari e scivolosi.
Non tagliare reti metalliche.
Non procedere a lavori particolari senza aver fatto prima la necessaria esperienza.
In caso di dubbi e insicurezza, consultate un esperto.
Si consiglia di tagliare tronchi su cavalletti o morse per acquisire esperienza.

TAGLIO DI UN TRONCO IN SEZIONI

Tronco appoggiato a due estremi

FIG. 11

Per evitare che la barra rimanga incastrata, si taglia per 1/3 del diametro dall'alto in basso e la restante parte dal basso.

Tronco appoggiato a un cavalletto o con un'estremità libera

FIG. 12

Si taglia per 1/3 del diametro dal basso in alto e la restante parte dall'alto.

ABBATTIMENTO DI UN ALBERO

Per effettuare correttamente il taglio di un albero si devono valutare tutte le condizioni, ad esempio la direzione scelta per la caduta dell'albero, la sua naturale inclinazione, eventuali ostacoli circostanti e la direzione e la velocità del vento.

Taglio direzionale

FIG. 13

Effettuare una tacca sul lato verso cui l'albero va abbattuto. L'operazione consiste nell'eseguire prima la parte superiore del taglio direzionale, poi la parte inferiore del taglio direzionale che deve andare a finire dove termina la parte superiore.

La profondità del taglio direzionale deve essere di ¼ del diametro del tronco, con un angolo fra il taglio superiore e quello inferiore di almeno 45°.

La linea intersezione fra il piano di taglio superiore e inferiore è chiamata linea del taglio direzionale. La linea deve essere perfettamente orizzontale e a 90° rispetto alla direzione di caduta.

Taglio di abbattimento

FIG. 14

Effettuare il taglio di abbattimento sull'altro lato, 3-5 cm sopra la linea del taglio direzionale.

Usare dei cunei per aiutare il controllo dell'abbattimento e prevenire così il bloccaggio della barra durante il taglio.

Il taglio di abbattimento deve finire parallelo alla linea di taglio direzionale, con una distanza tra i due di almeno 1/10 del diametro del tronco. La parte di tronco non tagliata è detta fulcro ed è la cerniera che guida l'albero nella sua caduta.

La distanza di sicurezza dell'albero da abbattere è 2.5 volte l'altezza dell'albero stesso. Fare attenzione che non vi sia nessuno nella zona di pericolo prima e durante l'abbattimento.

TAGLIO DELLE ASSI

Per tagliare delle assi è sufficiente bloccarle fissandole con morse o imbracature.

Before using your power tool read carefully the manual instructions

1. GENERAL INFORMATIONS

Dear client, may we congratulate you for having chosen one of our products for your garden.
The chainsaw has been manufactured in accordance with the current safety regulations which protect the consumer.
This manual describes and illustrates the various operations for assembly, use and maintenance which are required in order to keep your chain saw in perfect condition.

TO FACILITATE READING

The illustrations about the assembly are to be found on the back of cover, at the beginning of this booklet. Keep this pages open while reading the assembly instructions.
Should your chainsaw need servicing or repair, please contact your retailer or an authorised service centre.

2. TECHNICAL DATA	SES	2000/40	1800/40
Voltage - Power	**230 V**	**2000 W**	**1800W**
Power frequency			**50 Hz**
Sprocket speed (no load)			**7600 1/min**
Bar length			**400 mm**
Weigth			**4,25 Kg**
LpA (Sounding pressure)*		**99,7**	**87.8 dB(A)**
LWA (Sounding power)		**107**	**106 dB(A)**
Vibration level		**4,16**	**3.70 m/s2**

* to ears of operator

3. SYMBOLS

The following symbols are used throughout this manual. Before read it they must be known.

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non observance of the instruction in this manual.

Denotes risk of electric shock

Use always: safety helmet, noisedamping earplugs, protective gagglers or visor

Use always sturdy shoes not sliding.

Use always protective gloves.

Read the instruction manual.

Do not expose to rain.

Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut.

Hold the chain saw with both hands.

Suggested way of operating.

Danger of kickback.

Maximum guide bar length utilizable. **max 400 mm**

Cleaning
Shows the picture linked with the manual's text

Discarded electrical appliances contain recyclable materials and should therefore not be disposed of along with household waste.

4. GENERAL SAFETY NORMS

All users of the chain saw must first carefully read the maintenance and operating manual and familiarise themselves fully with all controls for correct operation of the device.

Do not let children come into contact with the tool. Keep all the people away from the work area

Using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire,electric shock and personal injury.
Guard against electic shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces.
Store idle tool. When not in use the tools should be stored in a dry, hight or locked up place, out of reach of children.
Do not force the tools. It will do the job better safer at the rate for which it was intended.
Cluttered areas and benches can cause accident.
Read the following safety instruction and tool's labels before attempting to operate this product. Be aware of tool's operation range and limitations as well as its dangers.
#When not in use, power tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.
Never allow the chain saw near your body or your clothing when starting or using it.
Do not switch your machine on when it is upside down.
When starting the chain saw ensure the chain is not touching anything.
Remember that the machine continues to run for a short period after it is switched off.
Beware of objects hurled by the line head.
Do not use and do not start up and do not use the chain saw near people, other animals or obtrusive objects.

During operation we recommend keeping a minimum distance of 10 m between the machine and other people.

Always hold the device with both hands.
Stand in a safe and steady position on both legs.
Never carry the chainsaw by the cable or when it is connected to the mains or with your fingers on the trigger.
 # Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
Keep the cable away from heat sources, oils or sharp edges.
When sawing, do not use chainsaw above shoulder height.
The operator is responsible for any accidents or hazards that may occur to other persons or their belongings.
 # Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

Wear clothing and safety gear suitable for chain saw cutters operations.

We suggest wearing:

safety helmet

noise-damping earplugs

protective goggles or visor

protective gloves

protective trousers

sturdy shoes not sliding

Always use an extension cable with high insulation characteristics and which meets all current legislation requirements.

 # When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Before starting the motor, ensure that the extension cable is clear of the cutting zone.

Any damaged cable must be replaced immediately by authorized staff.

Remove the plug from the sacket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.

For safety reasons, the socket used to power the unit should be backed up by a residual current device-operated (FI) circuitbreaker which can be tripped by a max. current of 30mA.

Check damaged parts. Before further use of your chainsaw, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine whether it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service agent. Do not use your chainsaw if the switch does not turn it on and off.

5. ELECTRICAL SAFETY

 # Voltage: make sure your machine is correct for your mains supply

 # Current: your machine is suitable for AC supply only.

 # Plugs/extension leads: we recommend the use of PVC or rubber covered plugs, connectors and leads with your machine.

 # Power point: the machine must be connected to a power point and not a lighting socket.

6. DESCRIPTION OF MACHINE PARTS

SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

The packing contains:

1. Rear handle
2. Safety lock-off button
3. Trigger
4. Oil filler cap
5. Guide bar with sprocket
6. Chain
7. Front handle
8. Motor and air slots
9. Electric power lead
10. Hand guard/safety chain brake lever
11. Chain cover
12. Clamp nut
13. Chain tension screw
14. Bar locking screw
15. Chain sprocket
16. Chain tension pin

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

The package contains the following items:

1. Rear handle
2. Lock off safety button
3. Start lever
4. Chain oil tank
5. Bar with toothed pinion
6. Chain
7. Front handle
8. Air intakes
9. Power supply cable with plug
10. Brake-hand guard engaging lever
11. Chain guard
12. Bar locking hand wheel + chain tension adjustment hand wheel
13. Bar locking pin
14. Chain pinion

NOTE: make sure that the power tool and accessories in the package are not damaged

NOTE: read these operative instructions carefully before attempting to operate the drill

7. BAR AND CHAIN ASSEMBLY

SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Check that the chain brake (10) is not active, brake trigger in position '1'.
Remove the clamp nut (12) and the chain carter (11).
Put the bar (5) on the locking pin (14) and push it to the sprocket (15).
Put the chain (6) on the bar, beginning from the top, ensure cutter teeth are facing direction of chain rotation.
Ensure chain fits around sprocket (15) and check that small end of chain tension lever (16) fits into bottom hole of bar.
Position the carter chain and clamp the nut (12) finger tight.
Adjust chain tension screw (13) so that when lifting the chain, an entire drive link is just visible. Ensure chain rotates smoothly on bar. Fully tighten nut.
Do not over tension the chain as this will reduce life of chain, bar and motor.
Do not under tension the chain as this will make it fall down while working.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Check that the chain brake (10) has not been engaged, and the brake lever is in position '1'.
Unscrew the bar locking hand wheel (12) and also remove the chain guard (11).
Fit the bar (5) onto the locking pin (13). Turn the adjustment flange in the direction shown by the arrow of fig. 5, then push the bar back all the way toward the pinion (14).
Slide the chain (6) through the bar slot, starting from the top section, making sure that the teeth cutting edge is facing forward, on the blade top side.
Fit the chain around the pinion (14).
Fit the chain guard and partly tighten the bar locking hand wheel (12) by hand, as shown in fig.6.
Tension the chain by using the chain tension adjustment hand wheel (12), fig. 7.
The tension is correct when the chain remains inside the slot around the bar and can be turned with the fingers. At this stage, fully tighten the bar locking hand wheel, as shown in fig. 8.
Too much tension on the chain will reduce the life of the chain, the bar and the engine.
Too little tension of the chain may cause the chain to fall from the bar, and create a dangerous condition for the user.

8. LUBRIFICATION SYSTEM

An automatic pump allows the chain lubrication.
Use only new oil for chains. The choice of the oil viscosity depends on the air temperature. Never use waste oil or second rate oil that could damage the pump, the bar and the chain.
Contact an authorised service centre in order to choose good oil.
Never use the chainsaw without oil. Check oil level regularly, refill if less than ¼ full.
If the lubrication system doesn't work properly, check that the oil filter is clean, eventually contact an authorised service centre.

9. SAFETY CHAINBRAKE

FIG. 2-9

This area shows the part of chainsaw most likely to cause kickback (fig. 9).
In the event of kickback, the left hand will come into contact With chain brake lever, that incorporates a separate electrical switch to cut out the current to the motor, stopping the chain immediately ('O' position).
To reset after operation of the chain brake, disconnect from power supply and release the brake by pulling the brake lever into the rearward position ('1' position).
Check chain tension before restarting.

10.SWITCHING ON/OFF

- SWITCH ON -

Hold the front handle with the left hand and the rear handle with the right hand.
Press the lock off safety button (2) with the thumb and press the start button (3).

- SWITCH OFF -

To stop the chainsaw, release the trigger.

ELECTRIC MOTOR SAFETY SYSTEM

This chainsaw has a device that protects the motor by disconnecting it when the effort is too high. To restart, release the trigger.
Check that the chain is able to rotate.
Push the trigger and the lock-off button to start again.

11. MAINTENANCE

The following suggestions deal with the daily maintenance of the chainsaw. If they could not be exhaustive, contact an authorised service centre.

FIG. da 1A a 14

Ensure that the electric power lead (9) is not damaged.
Ensure that the motor and air slots (8) are free and unobstructed.
Check that the lubrication system is adequate.
Clean the chain brake and ensure that it works properly.
Turn the bar over everyday.
Check the bar wear.
Ensure that the oil flow hole is unobstructed.
Clean the chain guide on the bar.
Check the chain tension, sharpen the blades and check their conditions eventually removing irregularities.
Check the guide bar sprocket conditions.
Ensure that the oil reservoir and the oil filter are clean.

This chainsaw meets all current legislation requirements; in order to avoid injuries while repairing, every repairing has to be done by qualified staff in an authorized service centre.

CHAIN SHARPENING

FIG. dalla 2 alla 10

Disconnect the cord from the mains supply.
Wear protective gloves.
Ensure the chain is correctly tensioned and not too loose.
Engage the chain brake (10) to block the chain on the bar when sharpening.
Use a round file for chain sharpening, diameter equivalent to 1.1 times the cutting tooth depth.
File at a horizontal angle, 35° to the bar.
File from inside towards outside of the tooth only.
Sharpen each tooth equally by using the same number of strokes.
File at an angle of 90° to the bar.
Check the safety depth gauge height every 5 chain sharpenings. Use depth gauge measuring instrument to check the height of the depth gauge.

12.GENERAL SUGGESTIONS FOR CUTTING

We suggest to cut utilizing the bottom of the bar, this way of operating diminishes the probability of injuring. Be careful when cutting with the top of the bar.

CUTTING LOGS

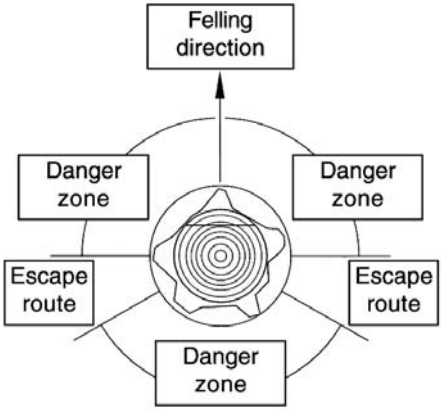
Cutting a log resting on the two extremities

FIG. 11

First cut 1/3 of a diameter from the top.
Next cut from below using the top of the bar. This will avoid pinching of the bar in wood. Avoid touching the ground with the bar.
Cutting from a saw horse

FIG. 12

First cut 1/3 of a diameter from below.
Next cut from the top using the bottom of the bar.



FELLING A TREE

Before felling a tree, consider carefully all conditions including the intended direction of the fall, the natural lean of the tree, surrounding trees and obstacles, the wind direction and speed.

Directional cut

FIG. 13

Cut a wedge (1/3-1/2 of tree diameter) out of the trunk on the side which you want the tree to fall.

Felling cut

FIG. 14

Cut into the trunk from the other side 1"- 2"/3-6 cm above the wedge.
Use a felling wedge to help control felling and prevent binding the guide bar and saw chain in the cut.
Safety distance is 2.5 times the height of the tree to fell. Be sure that nobody is in the danger zone before and during the felling.

CUTTING PREPARED TIMBER

When cutting prepared, use clamps or shocks to secure wood.

Avant d'utiliser votre appareil, lisez attentivement les instructions de ce manuel

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Chère cliente, Cher client, nous vous félicitions d'avoir choisi un de nos produits pour le jardin.

La tronçonneuse a été conçue en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour protéger le consommateur.

Ce manuel contient des illustrations et des instructions de montage, d'utilisation et d'entretien nécessaires pour maintenir votre tronçonneuse en parfait état de marche.

POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations qui correspondent au montage et à la description de l'appareil se trouvent dans le volet de la couverture, au début de la présente publication.

Laissez ces pages ouvertes pendant que vous lisez les instructions de montage et d'utilisation.

Si vous avez besoin d'assistance pour faire fonctionner ou réparer votre tronçonneuse, veuillez vous adresser exclusivement à notre revendeur ou à un Centre d'assistance technique agréé.

2.CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	SES	2000/40	1800/40
Voltage	**230 V**	**2000 W**	**1800W**
Fréquence			**50 Hz**
Vitesse à vide			**7600 1/min**
Longuer de la bar			**400 mm**
Poids			**4,25 Kg**
LpA (Niveau de bruit)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (Puissance sonore)		**107**	**106 dB(A)**
Niveau de vibration		**4,16**	**3.70 m/s²**

* aux oreilles de l'opérateur

3. SYMBOLES

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel. Avant de lire le manuel, veuillez en apprendre la signification..

Indique un risque de lésion personnelle, un danger de mort ou de dégât matériel à l'appareil si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel.

Risque de décharge électrique.

Porter toujours : un casque de protection, un casque anti-bruit, des lunettes ou un écran de protection.

Porter toujours des chaussures robustes antidérapantes.

Porter des gants de protection

Lire attentivement les instructions.

Ne pas exposer à la pluie.

Débrancher la fiche de la prise de courant si le câble d'alimentation est endommagé ou coupé.

Tenir toujours la tronçonneuse des deux mains

Mode de tronçonnage conseillé.

Danger de rebond.

FRANÇAIS

Longueur maximale utile du guide : **max. 400 mm**

Nettoyage.
Indique la figure à laquelle le texte se réfère.

Les appareils électriques hors service sont des matériaux recyclables qui ne doivent donc pas être jetés avec les ordures ménagères.

4. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser la tronçonneuse, lire attentivement le manuel d'instructions et d'entretien, et se familiariser avec les commandes pour un usage correct de l'appareil. Conserver le présent manuel pour toute consultation future.

Interdire l'utilisation de la tronçonneuse aux enfants et aux personnes ne connaissant pas parfaitement les présentes instructions.

Pour utiliser les appareils électriques il est nécessaire de respecter les consignes de sécurité de base, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de lésion personnelle.
Protégez-vous contre les électrocutions et évitez de toucher avec votre corps les surfaces mises à la terre ou à la masse.
Rangez les appareils inutilisés. Lorsqu'ils ne servent pas, les appareils doivent être rangés dans un endroit sec, fermé et dans une position élevée, hors de la portée des enfants.
Ne forcez pas l'appareil. Il travaillera mieux et de façon plus sûre à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
Les lieux de travail et les établis sales peuvent favoriser les accidents
N'exposez pas les appareils à l'humidité. Ne pas utiliser les appareils en présence d'une atmosphère gazeuse ou inflammable.
Les utilisateurs de la tronçonneuse doivent être en forme. Ne pas utiliser la tronçonneuse en cas de fatigue, de malaise, sous l'effet de l'alcool et des drogues.
Ne jamais approcher le corps ou les vêtements de la tronçonneuse au démarrage ou lors de l'utilisation.
Ne jamais mettre en marche la tronçonneuse lorsqu'elle est retournée.
#À la mise en route, s'assurer que rien n'est au contact de la chaîne.
Ne pas oublier que la tronçonneuse tourne encore quelques instants après avoir été débranchée.
Faire attention aux matériaux projetés par le dispositif de coupe.
Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la tronçonneuse à proximité de personnes, d'animaux ou de biens.

Pendant le fonctionnement nous conseillons une distance minimum de 10m entre la machine et les personnes.
Tenir toujours l'appareil des deux mains.
Prendre une position stable et sûre sur les jambes
Déplacer la tronçonneuse au moyen des poignées, ne pas la traîner par le câble d'alimentation, ne pas la transporter lorsqu'elle est branchée sur la prise de courant et avec les doigts sur l'interrupteur.
 # Évitez une mise en route accidentelle.
Avant de brancher la fiche sur la prise, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.
Le transport d'outils électroportatifs en tenant les doigts sur l'interrupteur ou le branchement de la fiche d'alimentation d'un outil électroportatif avec l'interrupteur de mise en marche sur On augmente le risque d'accident.

Protéger le câble contre les sources de chaleur, les huiles et les objets tranchants.
Ne pas utiliser l'appareil au-dessus de la hauteur de l'épaule.
L'opérateur est responsable en cas d'accidents ou de risques auxquels d'autres personnes ou leurs biens sont exposés.

Portez des vêtements appropriés.

Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'outil en rotation.

Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.

Porter des vêtements et un équipement de sécurité indiqué pour l'utilisation de la tronçonneuse.

Nous vous conseillons d'utiliser :

un casque de protection
un casque anti-bruit

des lunettes ou un écran de protection
des gants de protection anti-coupure
des pantalons de protection anti-coupure

des chaussures robustes antidérapantes

Utiliser toujours une rallonge de câble à haute isolation, conforme aux réglementations en vigueur.

 # Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez exclusivement des rallonges homologuées pour l'emploi en plein air.

L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'électrocution.

Avant la mise en route, s'assurer que le câble d'alimentation et de la rallonge ne sont pas dans la ligne de coupe et qu'ils ne présentent aucun défaut d'isolation tels que coupures et abrasions.
Tout câble endommagé doit être remplacé immédiatement, par un personnel autorisé.
Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque opération de réglage, de service ou d'entretien.
Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit être branché sur une prise électrique protégée par un disjoncteur différentiel avec un courant maximal de 30 mA.
Contrôler qu'il n'y a pas d'éléments endommagés. Avant d'utiliser la tronçonneuse, contrôler attentivement s'il y a des éléments endommagés (par exemple la protection), afin de déterminer s'ils sont en mesure de fonctionner correctement. Vérifier l'alignement des pièces mobiles, qu'il n'y a pas de grippages, d'éléments ou de supports endommagés, et/ou d'autres conditions pouvant compromettre le fonctionnement de l'appareil. La réparation ou le remplacement d'éléments endommagés, par exemple une protection ou autre, doit être confié à un centre d'assistance technique agréé. Ne pas utiliser la tronçonneuse s'il n'est pas possible de la mettre en marche et de l'arrêter à travers l'interrupteur.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

 # Tension : la tension de secteur doit correspondre à celle indiquée sur l'étiquette signalétique.

 # Courant : la tronçonneuse fonctionne exclusivement avec du courant alternatif.

 # Fiches et rallonges : utiliser des prises protégées, des câbles et des fiches en PVC ou caoutchouc homologué.

 # Prise d'alimentation : utiliser une prise d'alimentation d'une puissance appropriée

6. DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

L'emballage contient :

1. Poignée arrière
2. Bouton de sécurité lock off
3. Gâchette de démarrage
4. Réservoir d'huile pour chaîne
5. Guide avec pignon denté
6. Chaîne
7. Poignée avant
8. Ailettes d'aération
9. Câble d'alimentation avec fiche
10. Levier du frein - protection de la main
11. Carter de la chaîne
12. Écrou de fixation du guide
13. Vis pour le réglage de la tension de la chaîne
14. Goujon de fixation du guide
15. Pignon de la chaîne
16. Téton tendeur de la chaîne

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC**- SES 1800/40 TC**

L'emballage contient :

1. Poignée arrière
2. Bouton de sécurité lock off
3. Gâchette de démarrage
4. Réservoir d'huile pour chaîne
5. Guide avec pignon denté
6. Chaîne
7. Poignée avant
8. Ailettes d'aération
9. Câble d'alimentation avec fiche
10. Levier du frein - protection de la main
11. Carter de la chaîne
12. Volant de serrage du guide + volant de réglage de la tension de la chaîne
13. Goujon de fixation du guide
14. Pignon de la chaîne

REMARQUE : S'assurer que ni l'appareil, ni les composants ni les accessoires n'ont été endommagés pendant le transport.

REMARQUE : Lire intégralement, calmement et très attentivement le présent manuel avant de mettre en marche l'appareil.

7. MONTAGE DU GUIDE ET DE LA CHAÎNE

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

S'assurer que le frein (10) de la chaîne n'est pas activé, levier du frein en position " 1 ".
Déposer l'écrou de fixation (12) du guide et le carter de la chaîne (11).
Positionner le guide (5) sur le goujon de fixation (14) et l'amener dans sa position la plus reculée vers le pignon (15).
Faire passer la chaîne (6) dans la rainure du guide, en commençant par le dessus du guide. S'assurer que le tranchant des dents est tourné vers l'avant, sur le côté supérieur de la lame.
Monter la chaîne sur le pignon (15) et introduire le téton tendeur de la chaîne (16) dans le trou situé dans le guide.
Monter le carter de la chaîne et serrer l'écrou de fixation (12) à la main.
Tendre la chaîne en tournant la vis (13) de réglage de la tension. La tension est correcte lorsque la chaîne reste dans la rainure autour du guide. En outre, il faut pouvoir faire glisser la chaîne à la main. À présent serrer à fond l'écrou.
#Une tension excessive de la chaîne réduit la durée de vie de cette dernière, du guide et du moteur.
#Une tension limitée de la chaîne peut la faire tomber du guide, entraînant un danger pour l'utilisateur.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

S'assurer que le frein (10) de la chaîne n'est pas activé, levier du frein en position " 1 ".
Dévisser le volant de serrage (12) du guide et enlever le carter de la chaîne (11).
Monter le guide (5) sur le goujon de fixation (13). Tourner la bride de réglage dans le sens indiqué par la flèche en Fig. 5, et amener le guide dans sa position la plus reculée vers le pignon (14).
Faire passer la chaîne (6) dans la rainure du guide, en commençant par la partie supérieure, en faisant en sorte que le tranchant des dents soit tourné vers l'avant, sur le côté supérieur de la lame.
Monter la chaîne sur le pignon (14).
Monter le carter de la chaîne et visser légèrement le volant de serrage du guide (12) en le serrant à la main Fig.6.
Tendre la chaîne en tournant le volant de réglage de la tension de la chaîne (12), Fig. 7.
La tension est correcte lorsque la chaîne reste dans la rainure autour du guide. En outre, il faut pouvoir faire glisser la chaîne à la main. À présent serrer à fond le volant de serrage du guide, Fig. 8.
Une tension excessive de la chaîne réduit la durée de vie de cette dernière, du guide et du moteur.
Une tension limitée de la chaîne peut la faire tomber du guide, entraînant un danger pour l'utilisateur.

8. SYSTEME DE LUBRIFICATION

La chaîne est lubrifiée automatiquement au moyen d'une pompe.
Il est recommandé d'utiliser une huile neuve pour chaînes. Le choix de la viscosité de l'huile dépend de la température de l'air. Ne jamais utiliser d'huile usagée ou de mauvaise qualité qui pourrait endommager la pompe, la lame et la chaîne.
#Pour le choix de l'huile, contacter un Centre d'assistance technique agréé.
Ne jamais utiliser la chaîne sans huile. Contrôler régulièrement le niveau d'huile, ajouter de l'huile si le niveau est inférieur à ¼.
En cas de mauvais fonctionnement du système de lubrification, vérifier la propreté du filtre à huile à l'intérieur du réservoir et, si nécessaire, apporter la tronçonneuse dans un Centre d'assistance technique agréé.

9. FREIN DE CHAÎNE DE SÉCURITÉ

FIG. 2-9

Lorsque la tronçonneuse travaille dans cette zone (Fig. 9), il y a un haut risque de rebonds.
En cas de rebond, la main gauche se trouve au contact du levier du frein, qui incorpore un interrupteur électrique spécifique pour couper l'alimentation du moteur et un patin pour l'arrêt immédiat de la chaîne (position " 0 ").
Pour réarmer le frein de la chaîne après l'intervention, relâcher l'interrupteur, attendre l'arrêt du moteur et mettre le levier totalement en arrière (position " 1 ").
Vérifier la tension de la chaîne avant de redémarrer la tronçonneuse.

10. MISE EN MARCHE ET ARRÊT

- MISE EN MARCHE -

Saisir la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite.
Appuyer sur le bouton de sécurité lock off (2) avec le pouce et appuyer sur la gâchette de démarrage (3).

- ARRÊT -

La tronçonneuse s'arrête en relâchant la gâchette de démarrage.

11. ENTRETIEN

Nous donnons ci-après quelques conseils pour l'entretien quotidien de la tronçonneuse. En cas de doutes ou de questions, contacter le Centre d'assistance technique agréé.

FIG. de 1A à 14

Contrôler l'intégrité du câble et de la fiche d'alimentation (9).
Vérifier l'état des ailettes d'aération. (8).
Vérifier que le guide (5) et la chaîne (6) sont correctement alimentés en huile.
Nettoyer le frein de la chaîne et s'assurer qu'il fonctionne correctement.
Retourner le guide tous les jours pour répartir l'usure.
Contrôler l'usure du guide.
S'assurer que l'orifice de lubrification permet le passage de l'huile.
Nettoyer la gorge de la chaîne.
Contrôler la tension de la chaîne, affûter la lame et en contrôler l'état en éliminant toute irrégularité.
Contrôler l'état du pignon de la chaîne.
Contrôler que le réservoir et le filtre à huile sont propres.
La présente tronçonneuse est conforme aux principales normes de sécurité en vigueur ; pour éviter les risques d'accidents, les réparations doivent être effectuées exclusivement par le personnel qualifié des Centres d'assistance technique agréés.

AFFUTAGE DE LA CHAINE

FIG. de la 2 à la 10

Débrancher la fiche de la prise de courant.
Porter des gants de travail.
Vérifier que la chaîne est correctement tendue afin qu'elle ne bouge pas pendant l'affûtage.
Bloquer la chaîne en déplaçant le levier du frein (10) en avant.
Utiliser une lime d'un diamètre 1,1 fois la hauteur de la dent de coupe.
Limer à l'horizontale, avec un angle de 35° par rapport au guide, en affûtant de l'intérieur vers l'extérieur de la dent.
Pour obtenir un affûtage uniforme, donner le même nombre de coups de lime sur chaque dent.
Angle horizontal : limer perpendiculairement au plan du guide.
Vérifier en moyenne tous les 5 affûtages la différence entre les hauteurs du tranchant et le limiteur de profondeur de coupe ; il est conseillé d'utiliser un calibre.

12. CONSEILS GÉNÉRAUX POUR LA COUPE

Nous conseillons de couper en utilisant la partie inférieure de la lame, technique de la chaîne à tirer, la tronçonneuse tend ainsi à se déplacer vers le tronc en diminuant le risque pour l'opérateur. Si par contre on coupe avec la partie supérieure de la lame, technique de la chaîne à pousser, la tronçonneuse tend à se déplacer vers l'opérateur.
Faire attention à la longueur de coupe.
Ne pas couper les petites branches et les buissons. Les branchettes peuvent se coincer dans la chaîne, être mis en rotation et causer des blessures.
Faire particulièrement attention aux branches sous tension : elles peuvent être dangereuses pour l'opérateur.
Attention en cas de travail sur terrain incliné, irrégulier et glissant.
Ne pas couper de treillis métalliques.
Ne pas effectuer de travaux particuliers sans avoir l'expérience nécessaire.
En cas de doute, s'adresser à un spécialiste.
Il est conseillé de couper des troncs sur des chevalets ou dans des étaux pour gagner de l'expérience.

TRONÇONNAGE D'UN TRONC
Tronc appuyé aux deux extrémités

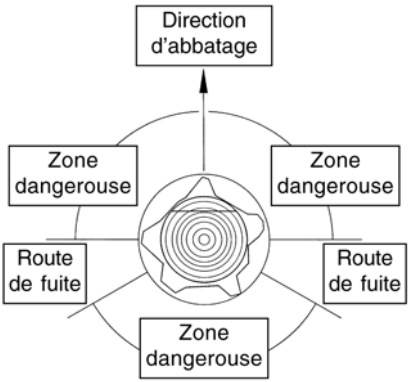
FIG. 11

Pour éviter que le guide reste encastré, couper sur 1/3 du diamètre du haut vers le bas et la partie restante par le dessous.

Tronc posé sur un chevalet ou en porte-à-faux

FIG. 12

Couper sur 1/3 du diamètre du bas vers le haut et la partie restante par le haut.



ABATTAGE D'UN ARBRE
Avant d'abattre un arbre étudier et tenir compte des paramètres tels que : la direction choisie pour la chute de l'arbre, son inclinaison naturelle, les obstacles environnants et la direction et la vitesse du vent.

Entaille directionnelle

FIG. 13

Effectuer une entaille du côté où l'arbre doit être abattu. L'opération consiste à effectuer tout d'abord l'entaille supérieure, puis l'entaille inférieure de façon que les deux entailles correspondent.
La profondeur de l'entaille directionnelle doit être de ¼ du diamètre du tronc, avec un angle entre l'entaille supérieure et l'entaille inférieure d'au moins 45°.
La ligne de jointure entre les deux entailles s'appelle le trait de chute. Celui-ci doit être horizontal et former un angle de 90°avec le sens de chute prévu .

Entaille d'abattage

FIG. 14

Effectuer l'entaille d'abattage de l'autre côté, 3-5 cm au-dessus du trait de chute.
Utiliser des coins pour aider le contrôle de l'abattage et prévenir ainsi le blocage du guide pendant la coupe.
L'entaille d'abattage doit s'achever parallèlement au trait de chute, l'espace entre les deux étant d'au moins 1/10ème du diamètre du tronc.La partie non coupée s'appelle la charnière. Celle-ci guide le tronc dans la direction de chute.
La distance de sécurité de l'arbre à abattre est 2,5 fois la hauteur de l'arbre.
Veiller à ce que personne ne se trouve dans la 'zone dangereuse' avant et pendant l'abattage.

COUPE DES PLANCHES
Pour couper des planches, il suffit de les bloquer en les fixant avec des étaux ou des élingues.

Vor Benutzen des Werkzeugs sind die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig zu lesen.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren zum Kauf eines unserer Produkte für den Garten.
Die Elektrosäge wurde lt. geltenden Sicherheitsvorschriften zum Schutz des Anwenders konstruiert.
In diesem Handbuch sind die verschiedenen Tätigkeiten für den Zusammenbau, den Gebrauch und die Wartung beschrieben und erläutert, die notwendig sind, um Ihre Elektrosäge immer in einwandfreiem Zustand zu halten.

ZUM EINFACHEREN VERSTÄNDNIS

Die Abbildungen für den Zusammenbau und die Maschinenbeschreibung befinden sich auf dem Umschlag zu Beginn der vorliegenden Broschüre.
Diese Seiten beim Lesen der Montage- und Bedienungsanleitung zur Ansicht offen lassen.
Falls Ihre Elektrosäge Kundedienstarbeiten oder Reparatur benötigt, versuchen Sie bitte nicht, diese selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an unseren Händler oder ein zugelassenes Kundendienstzentrum.

2. TECHNISCHE DATEN	SES	2000/40	1800/40
Spannung	**230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Frequenz			**50 Hz**
Leerlaufdrehzahl			**7600 1/min**
Schwertlänge			**400 mm**
Gewicht			**4,25 Kg**
LpA (Geräusch)*		**99,7**	**87.8 dB(A)**
LWA (Schallleistung)		**107**	**106 dB(A)**
Vibrationsgrad		**4,16**	**3.70m/s²**

* am Ohr des Bedieners

3. SYMBOLE

Im vorliegenden Handbuch werden die nachfolgenden Symbole verwendet. Vor dem Weiterlesen ist sich ihre Bedeutung einzuprägen.

Verweist auf Unfallgefahr, Lebensgefahr oder die Gefahr eines Geräteschadens, sollten die im vorliegenden Handbuch angeführten Hinweise nicht eingehalten werden.

Stromschlaggefahr.

Immer Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzbrille oder Gesichtsschirm tragen.

Immer robustes und rutschfestes Schuhwerk tragen.

Robuste Handschuhe tragen.

Das Handbuch lesen.

Nicht dem Regen aussetzen.

Wenn das Kabel beschädigt oder durchgeschnitten ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen

Die Elektrosäge immer mit zwei Händen halten

Empfohlene Schneidart

Gegenschlaggefahr

Max. nutzbare Schwertlänge
max 400 mm

Reinigen.
Gibt die Abbildung an, auf die sich im Text bezogen wird.

Ausgediente elektrische Geräte sind recycelbare Materialien. Daher dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

4. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ý Vor Gebrauch der Elektrosäge sorgfältig die Bedienungs-und Wartungsanleitung lesen und sich mit den Befehlen für einen richtigen Einsatz des Geräts vertraut machen.
Das Handbuch zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Die Elektrosäge nicht von Kindern oder Personen benutzen lassen, die die vorliegenden Anleitungen nicht komplett kennen

Bei der Benutzung elektrischer Werkzeuge sind stets die grundsätzlichen Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, um so die Brand-,Stromschlag- und Verletzungsgefahr für Personen zu verringern.
Schützen Sie sich vor Stromschlägen und vermeiden Sie ein Berühren von Oberflächen mit Erdungs- oder Masseanschluss.
Das nicht weiter benutzte Werkzeug ordnungsgemäß wegräumen. Bei Nichtgebrauch sollte das Werkzeug in trockener Umgebung, an höher liegendem Ort verschlossen und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
Das Werkzeug nicht überbeanspruchen. Es arbeitet besser und sicherer mit der Drehzahl, für die es auch vorgesehen ist.
Verschmutzte Umgebungen und Werkbänke können das Auftreten von Unfällen begünstigen.
Das Werkzeug nicht der Feuchtigkeit aussetzen. Die Werkzeuge nicht in Räumen mit gasgesättigter oder brennbarer Atmosphäre benutzen.
Für den Gebrauch der Elektrosäge muss man in guter körperlicher Verfassung sein. Die Elektrosäge nicht benutzen, wenn Sie müde sind, sich nicht gut fühlen oder unter dem Einfluss von Drogen stehen.
Beim Starten und während des Betriebs die Elektrosäge immer in angemessenem Abstand vom Körper oder den Kleidern des Bedieners halten.
Die Elektrosäge nicht starten, wenn diese auf dem Kopf steht.
Sicherstellen, dass die Kette in der Startphase nicht berührt wird.
Daran denken, dass die Elektrosäge auch nach dem Ausschalten noch einige Augenblicke
funktioniert.
Auf das Material achten, das von der Schneidvorrichtung verspritzt wird.
Die Elektrosäge nie in der Nähe von Personen, Tieren oder Dingen in Bewegung setzen und benutzen.

Während des Betriebs wird ein Mindestabstand von mindestens 10 m zwischen der Maschine und anderen Personen empfohlen.
Das Gerät immer mit beiden Händen festhalten.
Eine stabile und sichere Standposition der Beine schaffen.
Die Elektrosäge am Griff bewegen und nicht am Netzkabel ziehen. Nicht transportieren, wenn diese in der Netzsteckdose eingesteckt ist und mit den Fingern auf dem Schalter.

 # Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus- Stellung befindet, bevor das Gerät mit dem Netz verbunden wird.

Durch das Tragen des Gerätes mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Geräte werden Unfälle provoziert.

Das Kabel vor Wärmequellen, Ölen und scharfen Gegenständen schützen.

Beim Schneiden nicht die Höhe der eigenen Schultern übersteigen.

Der Bediener haftet bei Unfällen oder Gefahren, die an anderen Personen oder deren Dingen auftreten.

 # Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Für den Gebrauch der Elektrosäge geeignete Kleidung und Ausrüstung tragen. Es wird besonders

Folgendes empfohlen:

Schutzhelm

Gehörschutz

Brille oder Gesichtsschutz

Schneidfeste Handschuhe

Arbeitshosen mit Schneidschutz

Rutschfeste und robuste Schuhe

Das Verlängerungskabel muss eine hohe Isolation haben und vorschriftsgemäß sein

 # Wenn Sie mit einem Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.

Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Bei Anlassen der Elektrosäge ist zu kontrollieren, dass das Netzkabel und die Verlängerungsschnur sich außerhalb des Schneidradius befinden und dass deren Isolierung nicht durch Schnitte oder Abschürfungen beschädigt ist.

Beschädigte Kabel müssen umgehend von Fachpersonal ausgewechselt werden.

Vor Ausführen irgendeiner Einstellung, Arbeit generell oder Instandhaltungsmaßnahme den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Verwenden Sie an Ihrer Netzsteckdose einen Personenschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter mit höchstens 30mA Auslösestrom).

Prüfen Sie, ob Teile beschädigt sind. Vor dem weiteren Gebrauch Ihrer Kettensäge müssen Schutzvorrichtungen und andere Teile genau überprüft werden, um festzustellen, ob die Teile einwandfrei arbeiten und ihre Funktion erfüllen. Überprüfen Sie die Ausrichtung von beweglichen Teilen.

Stellen Sie fest, ob bewegliche Teile festsitzen, Teile gebrochen sind, sowie deren Befestigung und Zustand, der die Funktion beeinträchtigen könnte. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder andere beschädigte Teile müssen von einer unserer Kundendienstwerkstätten ordnungsgemäß repariert bzw. erneuert werden.

Verwenden Sie Ihre Kettensäge nicht, wenn der Ein-/Ausschalter nicht funktioniert.

5. VORSCHRIFTEN ZUR ELEKTRISCHEN SICHERHEIT

 # Spannung: Die Netzspannung ist diejenige, die auf dem Kennschild zu lesen ist.

 # Strom: De Elektrosäge funktioniert mit Wechselstrom.

 # Stecker und Verlängerungskabel:
Stecker und Kabel müssen mit PVC oder zugelassenem Gummi geschützt sein.
 # Netzsteckdose: Eine Netzsteckdose mit angemessener Leistung benutzen.

6. BESCHREIBUNG DER LIEFERUMFANGS

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

In der Packung ist wie folgt enthalten:
1. Hinterer Griff
2. Sicherheitstaste "lock off"
3. Starttaste
4. Kettenöltank
5. Schwert mit Zahnritzel
6. Kette
7. Vorderer Griff
8. Luftschlitze
9. Netzkabel mit Stecker
10. Bremshebel
11. Kettengehäuse
12. Befestigungsmutter
13. Schraube zur Einstellung der Kettenspannung
14. Feststellzapfen
15. Ritzel
16. Kettenspannzahn

ABB. 1-B

-SES 2000/40 TC**- SES 1800/40 TC**

In der Verpackung ist wie folgt enthalten:
1. Hinterer Griff
2. Sicherheitstaste "lock off"
3. Starttaste
4. Kettenöltank
5. Schwert mit Zahnritzel
6. Kette
7. Vorderer Griff
8. Luftschlitze
9. Netzkabel mit Stecker
10. Bremshebel
11. Kettengehäuse
12. Handrad Schwertbefestigung + Handrad zur Einstellung der Kettenspannung
13. Feststellzapfen
14. Ritzel

HINWEIS: Sicherstellen, dass das Werkzeug, seine Bestandteile oder die Zubehörteile keinerlei Transportschäden aufweisen.

HINWEIS: Vor Inbetriebsetzen des Werkzeugs das vorliegende Handbuch gründlich und mit größter Aufmerksamkeit in Ruhe lesen.

7. MONTAGE VON SCHWERT UND KETTE

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Kontrollieren, dass die Kettenbremse (10) nicht aktiviert ist, Bremse in Position '1'.
Befestigungsmutter (12) des Schwerts lösen, auch das Kettengehäuse (11) abnehmen.
Das Schwert (5) auf den Befestigungszapfen (14) montieren und dabei ganz zum Ritzel (15) schieben.
Die Kette (6) in die Nutung des Schwerts einsetzen, und dabei hinten beginnen. So vorgehen, dass der Zahnschliff nach vorne gerichtet ist, auf den Oberteil der Klinge.
Die Kette um das Ritzel (15) anordnen und den Kettenspannzahn (16) in das Loch auf dem Schwert einrücken.
Das Kettengehäuse montieren und die Befestigungsmutter (12) einschrauben und von Hand anziehen.
Die Kette mit der entsprechenden Schraube (13) spannen. Die Kettenspannung ist dann richtig, wenn die Kette in der Rille um das Schwert bleibt. Die Kette muss mit den

Fingern bewegt werden können. Jetzt kann die Mutter ganz angezogen werden.
Eine zu starke Kettenspannung reduziert die Standzeit von Kette, Schwert und Motor.
Eine unzureichende Kettenspannung kann das Abspringen der Kette mit Gefahr für den Bediener verursachen.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

ABB. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse (10) nicht aktiviert ist, Bremse in Position '1'.
Lösen Sie das Handrad (12) der Schwertbefestigung und nehmen Sie auch das Kettengehäuse (11) ab.
Montieren Sie das Schwert (5) auf den Befestigungszapfen (13). Drehen Sie den Einstellflansch in Pfeilrichtung, siehe Abb. 5, und schieben Sie dann das Schwert bis ganz nach hinten gegen das Ritzel (14).
Legen Sie die Kette (6) in die Nutung des Schwerts; beginnen Sie dabei von hinten und gehen Sie so vor, dass der Zahnschliff nach vorne auf den Oberteil der Klinge gerichtet ist.
Montieren Sie die Kette um das Ritzel (14).
Montieren Sie das Gehäuse, schrauben Sie das Handrad zur Schwertbefestigung (12) fest und ziehen Sie es von Hand an, siehe Abb. 6.
Spannen Sie die Kette mit Hilfe des vorgesehenen Handrads (12), Abb. 7.
Die Kettenspannung ist dann richtig, wenn die Kette in der Rille um das Schwert bleibt. Die Kette muss mit den Fingern bewegt werden können. Jetzt muss das Handrad zur Schwertbefestigung bis zum Anschlag festgezogen werden, Abb. 8.
Eine zu starke Kettenspannung reduziert die Standzeit von Kette, Schwert und Motor.
Eine unzureichende Spannung kann das Abspringen der Kette vom Schwert mit Gefahr für den Bediener verursachen.

8. SCHMIERSYSTEM

Die Kettenschmierung erfolgt mit einer Automatikpumpe.
Es wird die Verwendung von neuem Kettenöl empfohlen. Die Wahl der Viskosität des Öls hängt von der Lufttemperatur ab. Kein recyceltes Öl oder Öl niederer Qualität benutzen, das die Pumpe, die Klinge und die Kette beschädigen kann.
Wenden Sie sich für die Wahl des Kettenöls an ein zugelassenes Kundendienstzentrum.
Die Kette nie ohne Öl benutzen. Regelmäßig den Ölstand kontrollieren und immer auffüllen, wenn der Ölstand unter ein Viertel absinkt.
Bei Betriebsstörung des Schmiersystems die Sauberkeit des Ölfilters im Öltank prüfen und die Elektrokettensäge ggf. zu einem zugelassenem Kundendienstzentrum bringen.

9. SYSTEM SICHERHEITSBREMSE

FIG. 2 - 9

Wenn die Elektrosäge in diesem Bereich arbeitet (Abb. 9), besteht eine hohe Wahrscheinlichkeit von Rückschlägen.
Falls es zu einem Rückschlag kommt, kommt die linke Hand in Berührung mit dem Bremshebel, in den ein spezieller Elektroschalter eingebaut ist, um die Stromzufuhr des Motors abzutrennen und ein Gleitschuh für den automatischen Stopp der Kette (Position "0").
Um die Kettenbremse nach dem Ansprechen wieder zurückzusetzen, muss der Schalter losgelassen werden. Auf den Stopp des Motors warten und den Hebel ganz nach hinten bringen (Position "1").
Vor dem Neustart der Elektrosäge die Kettenspannung kontrollieren.

10.START UND STOPP

- START -

Nehmen Sie den vorderen Griff in die linke Hand und den hinteren Griff in die rechte.

Drücken Sie die Sicherheitstaste "lock off" (2) mit dem Daumen und betätigen Sie die Starttaste (3).

- STOPP -

Die Elektrosäge wird gestoppt, wenn die Starttaste losgelassen wird.

11. WARTUNG

Hier einige Ratschläge für die tägliche Wartung der Elektrosäge. Im Zweifelsfall oder bei Fragen wenden Sie sich bitte an das zugelassene Kundendienstzentrum.

FIG. 1A-14

Kontrollieren, das Kabel und Netzstecker (9) unbeschädigt sind.

Den Zustand des Luftschlitzes (8) kontrollieren.

Kontrollieren, dass das Schmiersystem für die Kette (6) und das Schwert (5) ausreichend ist.

Die Kettenbremse reinigen und deren einwandfreien Betrieb kontrollieren

Das Schwert täglich umdrehen, um es gleichmäßig abzunutzen.

Die Abnutzung des Schwerts kontrollieren.

Kontrollieren, dass die Schmieröffnung den Durchfluss des Öls gestattet.

Die Kettenführung reinigen.

Die Kettenspannung kontrollieren, die Schneidzähne schleifen und deren Zustand prüfen, dabei ggf. vorhandene Unregelmäßigkeiten beseitigen.

Den Zustand des Kettenrädchens überprüfen.

Kontrollieren, dass der Ölbehälter und der Ölfilter sauber sind.

Das vorliegende Elektrowerkzeug entspricht den wichtigsten geltenden Sicherheitsvorschriften. Um Umfallgefahr zu vermeiden, dürfen die Reparaturarbeiten nur von Fachpersonal der zugelassenen Kundendienstzentren ausgeführt werden.

KETTE SCHLEIFEN

FIG. 2 - 10

Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Arbeitshandschuhe anziehen.

Prüfen, dass die Kette so gespannt ist, dass sie sich beim Schleifen nicht bewegt.

Die Kette klemmen und dazu den Bremshebel (10) nach vorne schieben.

Eine Feile mit einem Durchmesser von 1.1 Mal der Höhe des Sägezahns benutzen.

Feilen und dabei die Feile um 35° bezogen auf das Schwert neigen und von der Zahninnenseite zur Zahnaußenseite hin schleifen.

Für ein gleichmäßiges Schleifen muss jeder Zahn mit der gleichen Anzahl von Feilenbewegungen geschliffen werden.

Horizontaler Winkel: Feilen Sie senkrecht bezogen auf die Schwertebene.

Durchschnittlich alle 5 Feilvorgänge den Unterschied zwischen der Höhe des Schneidzahns und des Schnitttiefenanschlags kontrollieren - benutzen Sie eine Fühlerlehre.

12.ALLGEMEINE HINWEISE ZUM SCHNEIDEN

Es wird empfohlen, den unteren Teil des Sägeschwerts zu benutzen, die Kette also zu ziehen, sodass sich die Elektrosäge zum Stamm hin bewegt und die Gefahr für den Bediener verringert. Wird hingegen mit dem oberen Teil des Sägeschwerts gesägt, die Kette also gedrückt, neigt die Kette dazu, sich zum Bediener hin zu bewegen. Auf die Schneidlänge achten.

Keine dünnen Äste oder Büsche sägen. Die Äste können von der Kette mitgerissen und gedreht werden - Verletzungsgefahr.
Besonders auf gespannte Äste achten: diese können dem Bediener gefährlich werden.
Besonders vorsichtig sein, wenn auf geneigtem, unregelmäßigem oder rutschigem Boden gearbeitet wird.
Keine Metallgitter sägen.
Keine besonderen Arbeiten ausführen, wenn Sie vorher nicht über ausreichende Erfahrung verfügen. Im Zweifelsfalle oder bei Unsicherheiten wenden Sie sich an einen Fachmann.
Es wird empfohlen, Stämme auf Sägebökken oder in Schraubzwingen zu sägen, um Erfahrung zu sammeln.

STAMM IN SCHEIBEN SÄGEN

Stamm auf beiden Enden abgestützt

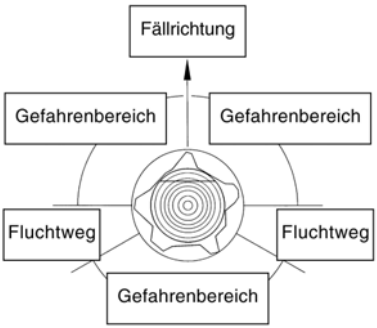
FIG. 11

Damit das Schwert nicht eingeklemmt wird, wird 1/3 des Durchmessers von oben nach unten geschnitten und der restliche Teil von unten nach oben.

Stamm auf Sägebock oder mit einem freien Ende

FIG. 12

Es wird 1/3 von unten gesägt und der restliche Teil von oben. Gefahrenbereich Gefahrenbereich Gefahrenbereich Fluchtweg Fluchtweg Fällrichtung



BAUM FÄ LLEN

Um einen Baum richtig zu fällen, müssen alle Umstände berücksichtigt werden, beispielsweise die Fallrichtung des Baumes,
seine Neigung, ggf. vorhandene Hindernisse und die Windgeschwindigkeit.

Kerbschnitt

FIG. 13

Eine Kerbe in die Seite sägen, in die der Baum gefällt werden soll. Dazu erst den oberen Teil des Richtungsschnitts ausführen, dann den unteren Teil, der mit dem oberen Schnitt zusammentreffen muss (Kerbschnitt).
Die Tiefe des Kerbschnitts darf muss ¼ des Stammdurchmesser betragen, mit einem Kerbwinkel von mindestens 45°.
Die Schnittlinie zwischen der Ebene des unteren Schnitts und dem oberen Schnitt wird als Kerbschnittlinie bezeichnet. Die Linie muss perfekt horizontal und um 90° bezogen auf die Fallrichtung ausgerichtet sein.

Fällschnitt

FIG. 14

Den Fällschnitt auf der anderen Seite ausführen, und zwar 3-5 cm oberhalb der Kerbschnittlinie.
Verwenden Sie Keile, um sich bei der Kontrolle der Fällrichtung zu helfen und um das Einklemmen des Schwerts beim Sägen zu vermeiden.
Der Fällschnitt muss parallel zur Kerbschnittlinie enden, mit einem Abstand zwischen diesen beiden von mindestens 1/10 des Stammdurchmessers. Der nicht gesägte Teil des Stammes wird als Angelpunkt bezeichnet und ist das Scharnier

Antes de utilizar la herramienta, hay que leer detenidamente las instrucciones contenidas en este manual

1. INFORMACIONES GENERALES

Estimado cliente, deseamos agradecerle que haya elegido un producto nuestro para el jardín.
La motosierra ha sido construida teniendo en cuenta las normas de seguridad vigentes a tutela del consumidor.
En este manual se describen y exponen las diferentes operaciones de montaje y uso, así como las intervenciones de mantenimiento necesarias para mantener en perfecta eficiencia su motosierra.

PARA FACILITAR LA LECTURA

Las ilustraciones correspondientes al montaje y a la descripción de la máquina se encuentran en la parte posterior de la portada, al principio del presente fascículo.
Mantenga abiertas estas páginas durante la lectura de las instrucciones de montaje y utilización.
En el caso de que su motosierra necesite asistencia o reparación, le rogamos que no trate de reparar la anomalía y que se ponga en contacto con uno de nuestros revendedores o con un Centro de Asistencia Técnica Autorizado.

2. DATOS TÉCNICOS	SES	2000/40	1800/40
Tensión	**230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Frequencia			**50 Hz**
Velocidad en vacío			**7600 1/min**
Longitud de la barra			**400 mm**
Peso			**4,25 Kg**
LpA (ruido)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (potencia sonora)		**107**	**106dB(A)**
Nivel de vibración		**4,16**	**3.70 m/s²**

* en el oído del operador

3. SÍMBOLOS

A continuación se muestran los símbolos que se utilizan en el presente manual. Antes de leer el manual, hay que aprender el significado de los mismos.

Indica peligro de accidente, peligro de muerte o daño al aparato en el caso de que no se sigan las instrucciones contenidas en el manual.

Peligro de descarga eléctrica.

Use siempre el casco de protección, auriculares para suprimir el ruido, gafas o visera protectora

Use siempre calzado robusto no resbaladizo

Lleve guantes robustos

Lea el manual.

No exponga el aparato a la lluvia.

Desconecte el enchufe de la corriente si el cable está dañado o cortado.

Mantenga siempre la motosierra con dos manos.

Modalidades de corte aconsejada.

Peligro de contragolpes.

ESPAÑOL

Máxima longitud de la barra útil. **max 400 mm**

Limpieza.
Indica la figura a la cual se hace referencia en el texto.

Los aparatos eléctricos que no se usen son materiales reciclables, por lo tanto no se tienen que tirar en los residuos domésticos.

4. NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Antes de utilizar la motosierra hay que leer detenidamente el manual de instrucciones y mantenimiento, familiarizándose completamente con los mandos para un uso correcto del aparato, además hay que conservar el presente manual para consultas futuras.

No permita que utilicen la motosierra niños y personas que no conozcan completamente estas instrucciones

Usando herramientas eléctricas hay que seguir siempre las precauciones de seguridad base para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas y heridas a las personas.
Hay que protegerse contra las descargas eléctricas y evitar el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra.
Guarde la herramienta que no se utilice.
Cuando no se usa, la herramienta tendría que colocarse en un lugar seco, en posición elevada y cerrada, fuera del alcance de los niños.
No fuerce la herramienta. Esta realizará el trabajo mejor y de forma más segura a la velocidad para la cual ha sido programada.
Ambientes y bancadas de trabajo sucios pueden favorecer que surjan accidentes.
No exponga la herramienta a la humedad.
No use las herramientas en lugares con una atmósfera gaseosa o inflamable.
Para utilizar la motosierra hay que estar en buena forma. No utilice la motosierra en condiciones de cansancio, malestar o bajo el efecto de drogas.
Durante la fase de puesta en marcha y durante el funcionamiento, hay que mantener siempre la motosierra a una debida distancia del cuerpo y de la ropa del operador.
No ponga en marcha la motosierra cuando ésta se dé la vuelta.
Compruebe que no haya nada en contacto con la cadena durante la fase de puesta en marcha.
Hay que acordarse de que en el momento del apagado, la motosierra funciona todavía durante unos instantes.
Tenga cuidado con el material proyectado por el dispositivo de corte.
No ponga en movimiento y no utilice la motosierra cerca de personas, animales o cosas.

Durante el funcionamiento se aconseja una distancia mínima de 10m entre la máquina y otras personas.
Sostenga el aparato siempre con las dos manos.
Asuma una posición estable y segura sobre las piernas.
 # Mueva la motosierra por medio de las empuñaduras, evite arrastrarla por el cable de alimentación, evite transportarla cuando esté conectada a la toma de corriente y con los dedos en el interruptor.
Proteja el cable de fuentes de calor, aceites y cuerpos cortantes.
Durante la fase de corte, no supere la altura de sus hombros.

 # El operador es responsable en el caso de accidentes o peligros ocurridos a otras personas o a sus cosas.

Lleve ropa y un equipamiento de seguridad adecuado para la utilización de la motosierra.

En particular se aconseja que utilice:

el casco protector

los auriculares protectores

las gafas o la visera de protección

los guantes con protección anticorte

los pantalones de seguridad con protección anticorte

calzado robusto antideslizante

El cable de prolongación tiene que tener un elevado aislamiento y estar a norma.

 # Durante la fase de puesta en marcha de la motosierra hay que controlar que el cable de alimentación y de la prolongación estén fuera de la zona de corte y que no presenten defectos de aislamiento como cortes y abrasiones.

Los cables dañados tienen que ser sustituidos inmediatamente por personal autorizado.

Desenchufe la clavija de la toma antes de efectuar cualquier regulación, servicio o mantenimiento.

Por razones de seguridad, el aparato se debe conectar con una toma de electricidad protegida por un interruptor diferencial con una corriente máxima de 30 mA.

5. NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICA

 # Tensión: la tensión de la red es la indicada en la etiqueta de datos.

 # Corriente: la motosierra funciona con corriente alterna.

Enchufes y cables de prolongación: se aconsejan tomas protegidas, cables y enchufes en PVC o goma homologada.

Toma de alimentación: hay que utilizar una toma de alimentación con una potencia adecuada.

6. DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES DE LA MÁQUINA

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

El contenido del embalaje es el siguiente:

1. Empuñadura posterior
2. Pulsador de seguridad lock off
3. Pulsador de puesta en marcha
4. Depósito aceite cadena
5. Barra con piñón dentado
6. Cadena
7. Empuñadura anterior
8. Tomas de aire
9. Cable de alimentación con clavija
10. Palanca embrague freno
11. Cárter cadena
12. Tuerca de fijación
13. Tornillos para el registro de la tensión de la cadena
14. Perno de fijación
15. Piñón
16. Diente tensor de cadena

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

El contenido del embalaje es el siguiente:

1. Empuñadura posterior
2. Interruptor de seguridad lock off
3. Palanca de puesta en marcha
4. Depósito aceite cadena
5. Barra con piñón dentado
6. Cadena
7. Empuñadura delantera
8. Tomas de aire

9. Cable de alimentación con clavija
10. Palanca de conexión freno-protección de mano
11. Cárter cadena
12. Regulador fijación barra + volante ajuste tensión cadena
13. Perno de fijación barra
14. Piñón cadena

NOTA: Compruebe que la herramienta, los componentes o los accesorios no hayan sufrido daños durante el transporte

NOTA: Lea completamente, con calma y con la máxima atención el presente manual antes de poner en funcionamiento la herramienta

7. MONTAJE DE BARRA Y CADENA

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Controle que el freno (10) de la cadena no esté activado y que la palanca del freno esté en la posición '1'.
Afloje la tuerca de fijación (12) de la barra, quitando también el cárter de la cadena (11).
Monte la barra (5) en el perno de fijación (14) empujándola hacia atrás al máximo, hacia el piñón (15).
Pase la cadena (6) por la ranura de la barra, empezando por la parte superior, de forma que el corte de los dientes esté dirigido hacia adelante, en el lado superior de la espada.
Monte la cadena alrededor del piñón (15) e introduzca el diente para tensar la cadena (16) en el orificio situado en la barra.
Monte el cárter de la cadena y atornille la tuerca de fijación (12) ajustándolo a mano.
Tense la cadena con el tornillo (13) espe- cífico. La tensión es correcta cuando la cadena permanece en la ranura alrededor de la barra. Además, la cadena se tiene que poder deslizar con los dedos. A continuación hay que ajustar a fondo la tuerca.
Una tensión excesiva de la cadena reduce la duración de la misma, de la barra y del motor.
Una tensión limitada de la cadena puede hacer que se caiga de la barra, generando un peligro para el usuario.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Controle que el freno (10) de la cadena no esté activado, con la palanca del freno en la posición '1'.
Desenrosque el regulador de fijación (12) de la barra, quitando también el cárter de la cadena (11).
Monte la barra (5) en el perno de fijación (13). Gire la brida de ajuste en el sentido que indica la flecha de la fig. 5, y lleve a continuación la barra hacia atrás al máximo hacia el piñón (14).
Haga pasar la cadena (6) por la ranura de la barra, empezando por la parte superior, de manera que el corte de los dientes se dirija hacia adelante, en el lado superior de la espada.
Monte la cadena alrededor del piñón (14).
Monte el cárter de la cadena y enrosque ligeramente el regulador de fijación de la barra (12) apretándolo a mano fig.6.
Tense la cadena actuando en el regulador de ajuste de tensión de la cadena (12), fig. 7.
La tensión es correcta cuando la cadena permanece en la ranura alrededor de la barra. Además, la cadena tiene que poder hacerse deslizar con los dedos. Llegados a este punto es preciso apretar a fondo el regulador de fijación de la barra, fig. 8.
Un tensado excesivo de la cadena reduce la duración de la misma, de la barra y del motor.
Un tensado limitado de la cadena puede hacerla caer de la barra, siendo un peligro para el usuario.

8. SISTEMA DE LUBRICACIÓN

La lubricación de la cadena está asegurada por una bomba automática.

#! Se aconseja que utilice aceite nuevo para las cadenas. La elección de la viscosidad del aceite depende de la temperatura del aire. No utilice nunca aceite de recuperación o de mala calidad pues podría dañar la bomba, la espada y la cadena.

Para elegir el aceite póngase en contacto con un Centro de Asistencia Técnica Autorizado.

No use nunca la cadena sin aceite. Controle regularmente el nivel del aceite, rellene el aceite cada vez que el nivel descienda a menos de un cuarto.

En el caso de anomalía del sistema de lubricación, compruebe la limpieza del filtro del aceite dentro del depósito y eventualmente lleve la motosierra a un Centro de Asistencia Técnica Autorizado.

9. SISTEMA FRENO DE SEGURIDAD

FIG. 2-9

Cuando la motosierra trabaja en esta zona (fig. 9), existe otra probabilidad de contragolpes.

En el caso de que se verifique un contra- golpe, la mano izquierda entra en contacto con la palanca del freno, que incorpora un específico interruptor eléctrico para eliminar la corriente en el motor y un patín para la parada instantánea de la cadena (posición "0").

Para ahorrar el freno de la cadena después de la intervención, hay que dejar de apretar el interruptor, esperar a que se detenga el motor y colocar completamente la palanca hacia atrás. (posición "1").

Controle la tensión de la cadena antes de volver a poner en marcha la motosierra.

10.PUESTA EN MARCHA Y PARADA

- PUESTA EN MARCHA -

Agarre la empuñadura delantera con la mano izquierda y la trasera con la derecha.

Actúe el interruptor de seguridad lock off (2) con el pulgar y actúe el interruptor de puesta en marcha (3).

- PARADA -

La motosierra se detiene dejando de presionar el pulsador de puesta en marcha.

11. MANTENIMIENTO

A continuación se presentan algunos consejos para el mantenimiento cotidiano de la motosierra. En el caso de dudas o aclaraciones, póngase en contacto con el Centro de Asistencia Autorizado.

FIG. 1A - 14

Controle la integridad del cable y de la clavija de alimentación (9).

Controle el estado de la toma de aire (8).

Controle que el sistema de lubrificación para la cadena (6) y la barra (5) sea suficiente.

Limpie el freno de la cadena y controle su buen funcionamiento

Gire diariamente la barra de forma que se desgaste uniformemente.

Controle el desgaste de la barra.

Controle que el orificio de lubrificación permita el pasaje del aceite.

Limpie la guía de la cadena.

Controle la tensión de la cadena, afile la espada y controle el estado eliminando eventuales irregularidades

Controle el estado del rodillo de la cadena.

Controle que el depósito y el filtro del aceite estén limpios.

La presente electroherramienta es conforme a las principales normas de seguridad vigentes; para evitar el peligro de acciden-

tes las reparaciones tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado de los Centros de Asistencia Técnica Autorizados.

AFILADO DE LA CADENA

FIG. 2 - 10

Saque la clavija de la toma de corriente.
Lleve los guantes de trabajo.
Verifique que la cadena esté tensada de forma que no se mueva durante la fase de afilado.
Bloquee la cadena moviendo la palanca del freno (10) hacia adelante.
Utilice una lima con un diámetro 1.1 veces la altura del diente de corte.
Lime inclinando horizontalmente la lima 35° respecto a la barra, realizando pasadas desde el interior del diente hacia el exterior.
Para obtener un afilado uniforme dar a cada diente un número igual de golpes de lima.
Angulo horizontal: lime perpendicularmente respecto al plano de la barra.
Como media, cada 5 afilados compruebe la diferencia entre las alturas del cortador y el delimitador de profundidad de corte; se aconseja utilizar el calibre.

12.CONSEJOS GENERALES PARA EL CORTE

Se aconseja cortar utilizando la parte inferior de la espada, tirando de la cadena, de esta forma la motosierra tiende a moverse hacia el tronco disminuyendo el peligro para el operador.
Al contrario, si se cortase con la parte superior de la espada, empujando la cadena, la motosierra tendería a moverse hacia el operador.
Tenga cuidado en la longitud de corte.
Evite el corte de ramas finas y de arbustos. Las ramas pueden ser agarradas por la cadena, hacerlas girar y causar lesiones.
Tenga particular cuidado con las ramas en tensión: pueden ser peligrosas para el operador.
Tenga particular cuidado trabajando en terrenos inclinados, irregulares y resbaladizos.
No corte redes metálicas.
No realice trabajos particulares sin haber hecho antes la necesaria experiencia. En el caso de dudas e inseguridades, consulte con un experto.
Se aconseja que corte troncos sobre caballetes o morsas para adquirir experiencia.

CORTE DE UN TRONCO EN SECCIONES
Tronco apoyado sobre dos extremos

FIG. 11

Para evitar que la barra permanezca encajada, se corta 1/3 del diámetro de arriba abajo y la otra parte desde abajo.

Tronco apoyado en un caballete o con una extremidad libre

FIG. 12

#Se corta 1/3 del diámetro de abajo arriba y la otra parte desde arriba.

ABATIMIENTO DE UN ÁRBOL

Para efectuar correctamente el corte de un árbol hay que valorar las condiciones, por ejemplo la dirección elegida para la caída del árbol, su natural inclinación, eventuales obstáculos circunstantes, así como la dirección y la velocidad del viento.

Corte direccional

FIG. 13

Efectúe una muesca en el lado hacia donde hay que abatir el árbol. La operación consiste en efectuar antes la parte superior del corte direccional, luego la parte inferior del corte direccional, que tiene que terminar donde termina la parte superior.

La profundidad del corte direccional tiene que ser ¼ del diámetro del tronco, con un ángulo entre el corte superior y el inferior de al menos 45°.

La línea de intersección entre el plano de corte superior se denomina línea del corte direccional. La línea tiene que estar per- fectamente horizontal y a 90° respecto a la dirección de la caída.

Corte de abatimiento

FIG. 14

Efectúe el corte de abatimiento en el otro lato, 3-5 cm sobre la línea del corte direccional.

Use unas cuñas para ayudar el control del abatimiento y prevenir de esta forma el bloqueo de la barra durante el corte.

El corte de abatimiento tiene que terminar paralelo a la línea de corte direccional, con una distancia entre las dos de al menos 1/10 del diámetro del tronco. La parte de tronco no cortada se denomina fulcro y es la bisagra que guía el árbol en su caída.

La distancia de seguridad del árbol que hay que abatir es 2.5 veces la altura del mismo árbol. Tenga cuidado de que no haya nadie en la zona de peligro antes y durante el abatimiento.

CORTE DE LOS EJES

Para cortar los ejes es suficiente bloquearlos fijándolos con mordaz o eslingas.

Alvorens het gereedschap te gebruiken is het noodzakelijk om de aanwijzingen in deze handleiding aandachtig door te lezen.

1. ALGEMENE INFORMATIE

Beste klant, wij feliciteren u met uw keuze van één van onze producten voor de tuin.
Deze elektrische zaag is gemaakt volgens de geldende veiligheidsnormen ter bescherming van de consument.
In deze handleiding worden de verschillende handelingen voor montage, installatie en gebruik beschreven en geïllustreerd, evenals de onderhoudswerkzaamheden die nodig zijn om uw elektrische zaag in perfecte staat van werking te houden.

VOOR EEN BETER BEGRIP

Afbeeldingen met betrekking tot de montage en de beschrijving van de machine zijn in de omslag van het kaft gedrukt.
Laat deze pagina's tijdens het lezen van de montage- en gebruiksvoorschriften daarom open liggen.
Als er service of reparaties aan uw elektrische zaag uitgevoerd moeten worden verzoeken wij om niet te proberen om het gereedschap zelf te repareren maar om u tot onze verkoper of een erkende servicedienst te wenden.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

	SES	2000/40	1800/40
Spanning - Vermogen	**230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Netfrequentie			**50 Hz**
Aantal toeren tandwiel (onbelast)			**76001/min**
Zaagbladlengte			**400 mm**
Gewicht			**4,25 Kg**
LpA (Geluidsdrukniveau)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (Geluidsvermogenniveau)		**107**	**106 dB(A)**
Trillingsniveau:		**4,16**	**3.70 m/s**

[2] voor het gehoor van de gebruiker

3. SYMBOLEN

In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt. Het is nodig om de betekenis ervan te leren voordat u verder gaat lezen.

Duidt op het gevaar van ongelukken en overlijden of beschadiging aan het gereedschap als de aanwijzingen in deze handleiding niet opgevolgd worden.

Gevaar van elektrische schokken.

Draag altijd een valhelm, oorkleppen, en een stofbril of een gelaatscherm

Draag altijd stevige schoenen met antislipzolen.

Draag stevige handschoenen.

Lees deze handleiding aandachtig door.

Stel het gereedschap nooit bloot aan regen.

Haal de stekker uit het stopcontact als het snoer beschadigd of doorgesneden is.

Houd de elektrische zaag altijd met twee handen vast.

Geadviseerde zaagwijze.

Gevaar van terugslagen.

NEDERLANDS

Maximale bruikbare zaagbladlengte **max. 400 mm**

Schoonmaken.
Geeft de afbeelding weer waar in de tekst naar verwezen wordt.

Afgedankte elektrische apparatuur kan gerecycled worden en mag daarom niet met het gewone huisvuil weggegooid worden.

4.ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees vóór het eerste gebruik van de elektrische zaag de gebruiks- en onderhoudshandleiding aandachtig door en maak u vertrouwd met de bedieningen om het gereedschap op de juiste manier te kunnen gebruiken.
Bewaar deze handleiding goed zodat u hem later altijd nog eens kunt raadplegen.

Laat de elektrische zaag nooit door kinderen of door personen, die niet geheel op de hoogte zijn van deze aanwijzingen gebruiken.

Als u elektrisch gereedschap gebruikt moet u altijd de fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht nemen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijke verwondingen te beperken.
Bescherm u tegen elektrische schokken en vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken.
Berg het gereedschap als het niet gebruikt wordt op. Als het gereedschap niet gebruikt wordt moet het opgeborgen worden op een droge, hoge en afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen.
Forceer het gereedschap niet. Het gereedschap zal beter en veiliger werken als u de snelheid aanhoudt waarvoor het gereedschap ontworpen is.

Vuile omgevingen en vuile werkbanken kunnen het gebeuren van ongelukken in de hand werken.
Stel het gereedschap niet bloot aan vocht. Gebruik het gereedschap nooit op een plaats waar gas- of ontvlambare dampen hangen.
Om de elektrische zaag te gebruiken moet u in goede conditie zijn. Gebruik de elektrische zaag niet als u moe bent, zich niet lekker voelt of onder invloed bent van verdovende middelen.
Houd de elektrische zaag bij het aanzetten en tijdens het gebruik altijd op voldoende afstand van het lichaam en de kleding.
Zet de elektrische zaag niet aan als hij omgedraaid is.
Vergewis u ervan dat de ketting tijdens het aanzetten nergens tegenaan komt.
Vergeet niet dat de elektrische zaag na het uitzetten nog even door blijft werken.
Kijk uit voor het materiaal dat door het gereedschap afgezaagd wordt.
Stel de elektrische zaag niet in werking en gebruik de elektrische zaag niet in de nabijheid van mensen, dieren of voorwerpen.

Tijdens het gebruik wordt het aanbevolen een minimum afstand van 10 m tussen het gereedschap en andere personen aan te houden.
Houd het gereedschap altijd met twee handen vast.
Zorg ervoor dat u stabiel en stevig op uw benen staat.
Draag de elektrische zaag aan de handgrepen, sleep de elektrische zaag nooit aan het snoer en verplaats de elektrische zaag niet als hij op het stopcontact aangesloten is en met uw vingers op de schakelaar.
Bescherm het snoer tegen warmtebronnen, olie en scherpe voorwerpen.
Kom tijdens het zagen nooit boven de schouderhoogte.
De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die door andere personen opgelopen worden of schade aan bezittingen van anderen.

 # Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleren of sieraden.Houd uw haar, kleren en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Wijde kleren, sieraden of lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

Draag kleding en een veiligheidsuitrusting die geschikt is voor het gebruik van de elektrische zaag.

Met name wordt geadviseerd om de volgende beschermingen te gebruiken:

In het bijzonder dient de gebruiker de volgende beschermingen te dragen:

een valhelm

oorkleppen

een stofbril of een gelaatsscherm

#werkhandschoenen met snijbescherming

werkbroek met snijbeschermingen

stevige schoenen met antislipzolen

Het verlengsnoer moet volledig geïsoleerd zijn en aan de voorschriften voldoen.

 # Als het elektrische gereedschap in de open lucht gebruikt wordt mogen er alleen verlengsnoeren gebruikt worden die goedgekeurd zijn om buiten gebruikt te worden.

Een snoer dat geschikt is om buiten gebruikt te worden vermindert het risico van elektrische schokken.

Bij het aanzetten van de elektrische zaag moet u controleren of het snoer en het verlengsnoer zich buiten de snijzone bevinden en geen isolatiegebreken vertonen, zoals sneden en slijtplekken.

Eventueel beschadigde snoeren moeten onmiddellijk vervangen worden; dit moet door erkende vakmensen gedaan worden.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u ongeacht welk soort instelling, service of onderhoud gaat verrichten.

Om veiligheidsredenen moet het gereedschap aangesloten worden op een stopcontact beveiligd met een aardlekschakelaar met een maximaal toelaatbare stroom van 30 mA.

5. ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 # Spanning: de netspanning moet met de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomen.

 # Stroom: de elektrische zaag werkt op wisselstroom.

 # Stekkers en verlengsnoeren: er wordt geadviseerd om alleen veiligheidsstopcontacten, snoeren en stekkers van PVC of goedgekeurd rubber te gebruiken.

 # Stopcontact: het stopcontact moet een geschikt vermogen hebben.

6. BESCHRIJVING EN INHOUD VAN DE VERPAKKING

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

De inhoud van de verpakking bestaat uit:

1. Achterste handgreep
2. Lock off veiligheidsknop
3. Starthendel
4. Kettingoliereservoir
5. Zaagblad met tandwiel
6. Ketting
7. Voorste handgreep
8. Luchtspleten
9. Netsnoer met stekker
10. Inschakelhendel rem-handbeveiliging
11. Kettingdeksel
12. Zaagbladbevestigingsmoer
13. Kettingspanschroef
14. Zaagbladbevestigingspin
15. Kettingtandwiel
16. Kettingspantand

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

De inhoud van de verpakking bestaat uit:

1. Achterste handgreep
2. Lock off veiligheidsknop
3. Starthendel
4. Kettingoliereservoir
5. Zaagblad met tandwiel
6. Ketting
7. Voorste handgreep
8. Luchtspleten
9. Netsnoer met stekker
10. Inschakelhendel rem-handbeveiliging
11. Kettingdeksel
12. Zaagbladbevestigingswiel + kettingspanwiel
13. Zaagbladbevestigingspin
14. Kettingtandwiel

OPMERKING: Verzeker u ervan dat het gereedschap, de onderdelen en de accessoires tijdens het transport niet beschadigd zijn.

OPMERKING: Verzeker u ervan dat het gereedschap, de onderdelen en de accessoires tijdens het transport niet beschadigd zijn.

7. MONTEREN VAN HET ZAAGBLAD EN DE KETTING

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Controleer of de kettingrem (10) niet ingeschakeld is, remhendel in stand '1'.
Draai de zaagbladbevestigingsmoer (12) los en verwijder het kettingdeksel (11).
Monteer het zaagblad (5) op de bevestigingspin (14) door hem zo ver mogelijk naar het tandwiel (15) toe te duwen.
Haal de ketting (6) door de inkeping van het zaagblad, door bovenaan te beginnen, met de snijkant van de tanden, aan de bovenkant van het zaagblad, naar voren gericht.
Monteer de ketting om het tandwiel (15) en breng de kettingspantand (16) in het gat op het zaagblad aan.
Monteer het kettingdeksel en draai de bevestigingsmoer (12) met de hand vast.
Span de ketting met de speciale spanschroef (13).
De spanning is juist wanneer de ketting in de inkeping rond het zaagblad blijft zitten.
Ook moet de ketting met de vingers om het zaagblad rondgetrokken kunnen worden. Nu moet u de moer helemaal vastdraaien.
Een te hoge spanning van de ketting verkort de levensduur van de ketting zelf, van het zaagblad en van de motor.
Door een te lage spanning kan de ketting van het zaagblad vallen, waardoor gevaar voor de gebruiker ontstaat.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Controleer of de kettingrem (10) niet ingeschakeld is, remhendel in stand '1'.
Draai de zaagbladbevestigingsmoer (12) los en verwijder ook het kettingdeksel (11).
Monteer het zaagblad (5) op de bevestigingspin (13). Draai de stelflens in de door de pijl op fig. 5 aangegeven richting en schuif het zaagblad daarna volledig naar achteren naar het tandwiel (14) toe.
Haal de ketting (6) door de inkeping van het zaagblad, door bovenaan te beginnen, met de snijkant van de tanden, aan de bovenkant van het zaagblad, naar voren gericht.
Monteer de ketting om het tandwiel (14).
Monteer het kettingdeksel en draai het zaagbladbevestigingswiel (12) met de hand vast, zie fig. 6.
Span de ketting door aan het kettingspanwiel (12) te draaien, zie fig. 7.
De spanning is juist wanneer de ketting in de inkeping rond het zaagblad blijft zitten. Ook moet de ketting met de vingers om het zaagblad

rondgetrokken kunnen worden. Nu moet u het zaagbladbevestigingswiel helemaal aandraaien, zie fig. 8.

Een te hoge spanning van de ketting verkort de levensduur van de ketting zelf, van het zaagblad en van de motor.

Door een te lage spanning kan de ketting van het zaagblad vallen, waardoor gevaar voor de gebruiker ontstaat.

8. SMEERSYSTEEM

De ketting wordt door een automatische pomp gesmeerd.

Het wordt aanbevolen alleen nieuwe kettingolie te gebruiken. De keuze van de viscositeit van de olie hangt van de omgevingstemperatuur af. Gebruik nooit gerecyclede olie of olie van slechte kwaliteit, waardoor de pomp, het zaagblad en de ketting beschadigd kunnen worden.

Voor de keuze van de olie kunt u een erkende servicedienst raadplegen.

Gebruik de ketting nooit zonder olie. Controleer het oliepeil regelmatig en voeg iedere keer dat het peil onder een kwart van de totale inhoud daalt olie toe.

Bij gebreken aan het smeersysteem moet u controleren of het oliefilter in de olietank schoon is en moet u de elektrische zaag eventueel naar een erkende servicedienst brengen.

9. VEILIGHEIDSREMSYSTEEM

FIG. 2 - 9

Als de elektrische zaag in deze zone werkt (fig. 9) is er een grote kans van terugslagen.

Als er zich een terugslag voordoet komt de linkerhand tegen de remhendel aan, waar zich een speciale elektrische schakelaar op bevindt, die de stroom van de motor afneemt en een glijblok inschakelt dat de ketting onmiddellijk stopt (stand "0").

Om de kettingrem te herstellen, moet u de schakelaar loslaten, wachten tot de motor gestopt is en de hendel volledig naar achteren halen (stand "1").

Controleer de spanning van de ketting voordat u de elektrische zaag opnieuw aanzet.

10.AAN- EN UITZETTEN

- AANZETTEN -

Pak de voorste handgreep met uw linkerhand beet en de achterste handgreep met uw rechterhand.

Druk met uw duim op de lock off veiligheidsknop (2) en druk op de startknop (3).

- UITZETTEN -

De elektrische zaag stopt door de startknop los te laten.

11. ONDERHOUD

Hier volgen een aantal tips voor het dagelijks onderhoud van de elektrische zaag. Bij twijfel of vragen kunt u altijd terecht bij de erkende servicedienst.

FIG. 1A - 14

Controleer het snoer en de stekker (9) op gaafheid.

Controleer de staat van de luchtspleet (8).

Controleer of het smeersysteem de ketting (6) en het zaagblad (5) voldoende smeert.

Reinig de kettingrem en controleer de goede werking van de ketting zelf.

Draai het zaagblad dagelijks om zodat het gelijkmatig slijt.

Controleer het zaagblad op slijtage.

Controleer of de smeernippel de smeerolie doorlaat.

Maak de kettinggeleiding schoon.

Controleer de spanning van de ketting, slijp het zaagblad, controleer de staat ervan en verwijder eventuele oneffenheden.

Controleer de staat van de ring van de ketting.

Controleer of de olietank en het oliefilter schoon zijn.

Dit elektrische gereedschap voldoet aan de

belangrijkste veiligheidsvoorschriften; om gevaarlijke situaties en ongelukken te vermijden mogen eventuele reparaties uitsluitend door vakkundig personeel van een erkende servicedienst uitgevoerd worden.

SLIJPEN VAN DE KETTING

FIG. 2 - 10

Haal de stekker uit het stopcontact.
Trek werkhandschoenen aan.
Controleer of de ketting gespannen is zodat hij tijdens het slijpen niet kan bewegen.
Blokkeer de ketting door de remhendel (10) naar voren te duwen.
Gebruik een vijl met een doorsnede van 1,1 maal de hoogte van de snijtand.
Slijp de tand van binnen naar buiten door de vijl op 35° ten opzichte van het blad te houden.
Om de ketting gelijkmatig te slijpen moet u de vijl hetzelfde aantal keren over elke tand halen.
Horizontale hoek: slijp haaks met het zaagbladvlak.
Meet na circa elke 5 slijpbeurten het hoogteverschil tussen de zaaglijn en de zaagdieptebegrenzer op; er wordt geadviseerd om een schuifmaat te gebruiken.

12. STELREGELS VOOR HET ZAGEN

Er wordt geadviseerd om met de onderkant van het zaagblad te zagen, in de trekrichting van de ketting, zodat de elektrische zaag naar de stam toe werkt, waardoor het gevaar voor de gebruiker beperkt wordt. Als er daarentegen met de bovenkant van het zaagblad gezaagd wordt, in de duwrichting van de ketting, wordt de elektrische zaag naar de gebruiker toe bewogen.
Let op de zaaglengte.
Vermijd het zagen van kleine takken en struiken. De kleine takken kunnen door de ketting gegrepen worden en daardoor draaien waardoor letsel veroorzaakt kan worden.
Let vooral op takken onder spanning: deze kunnen gevaar voor de gebruiker meebrengen.
Pas goed op bij het werken op hellende, onregelmatige of gladde ondergronden.
Zaag nooit metalen hekwerken door.
Voer geen bijzondere werkzaamheden zonder de nodige ervaring uit.
Raadpleeg bij twijfel een vakman.
Er wordt geadviseerd om ervaring op te doen door stammen op een bok of in bankschroeven te zagen.

ZAGEN VAN EEN STAM IN DELEN
Stam steunend op twee uiteinden

FIG. 11

Om te voorkomen dat het zaagblad vast blijft zitten, moet u 1/3 van de doorsnede van de stam van boven naar onderen en het resterende deel van onderen zagen.

Stam steunend op een bok of met een vrij uiteinde

FIG. 12

Zaag 1/3 van de doorsnede van de stam van onderen naar boven en het resterende deel van boven.

OMZAGEN VAN EEN BOOM
Om een boom correct af te zagen, moeten alle omstandigheden geschat worden; bij voorbeeld de gekozen valrichting, de natuurlijke helling van de boom, eventuele obstakels in de omgeving en de richting en snelheid van de wind.

Richtingsnede

FIG. 13

Breng een inkeping aan de kant waar de boom moet vallen op de stam aan. Voer eerst de bovenkant van de richtingssnede uit en voer daarna de onderkant van de richtingssnede uit die bij het einde van de bovenste snede moet uitkomen.

De diepte van de richtingssnede moet ¼ van de doorsnede van de stam bedragen, met een hoek van minstens 45° tussen de bovenste en de onderste snede.

De snijlijn tussen het bovenste en onderste snijvlak heet richtingslijn. Deze lijn moet volledig horizontaal zijn, op 90° ten opzichte van de valrichting van de boom.

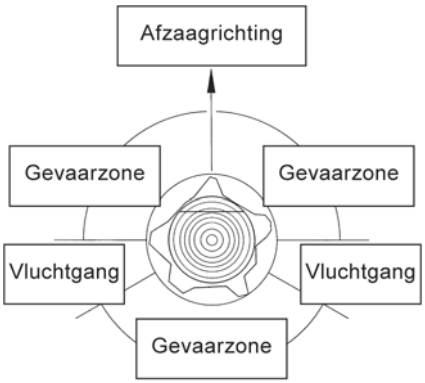
Omzaagsnede

FIG. 14

Breng de omzaagsnede op de andere kant van de stam, 3-5 cm boven de richtingslijn aan.

Gebruik wiggen om de val van de stam te controleren en het blokkeren van het zaaagblad tijdens het zagen te voorkomen.

De omzaagsnede moet parallel met de richtingslijn eindigen op een afstand van minstens 1/10 van de stamdoorsnede. Het deel van de stam dat niet doorgezaagd is heet kardinaal punt en is het scharnier dat de boom bij zijn val begeleidt.



De veiligheidsafstand van de om te zagen boom bedraagt 2,5 keer de hoogte van de boom zelf. Let op dat er zich vóór en tijdens het omzagen niemand in de gevarenzone bevindt.

ZAGEN VAN PLANKEN

Om planken te zagen is het voldoende om deze met bankschroeven of tuigen te blokkeren.

Antes de utilizar o seu utensílio é necessário que leiam cuidadosamente as instruções de que consta este manual

1. INFORMAÇÕES GERAIS

Ex.mo Cliente, queremos congratularnos consigo por ter escolhido um dos nossos produtos para o jardim.
A motoserra foi construída levando em conta as normas de segurança vigentes para salvaguardar o consumidor.
Neste manual estão descritas e ilustradas as diferentes operações de montagem, de uso e as intervenções de manutenção, necessárias para manter perfeitamente eficiente a sua serra eléctrica.

PARA FACILITAR A LEITURA

As ilustrações, que correspondem à montagem e à descrição da máquina, encontramse na contracapa, no início deste fascículo.
Tenha abertas estas páginas durante a leitura das instruções de montagem e utilização.
Caso a sua motoserra precise de assistência ou de reparação, pedimoslhe que
não tente reparar o mau funcionamento e que se dirija ao nosso retalhista, ou a um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

2. DADOS TÉCNICOS	SES	2000/40	1800/40
Tensão	**230 V**	**2000 W**	**1800W**
Frequência			**50 Hz**
Velocidade sem carga			**7600 1/min**
Comprimento da barra			**400 mm**
Peso			**4,25 Kg**
LpA (ruído)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (potência sonora)		**107**	**106 dB(A)**
Nível de vibração		**4,16**	**3.70 m/s²**

* ao ouvido do operador

3. SÍMBOLOS

No presente manual utilizam-se os símbolos indicados a seguir. Antes de proceder à leitura é necessário compreenderem o seu significado.

Indica perigo de acidente, perigo de morte ou prejuízo ao aparelho caso não siguam as instruções incluídas no seguinte manual.

Perigo de descarga eléctrica.

Use sempre capacete de protecção, auscultadores anti-ruído, óculos ou viseira de protecção

Use sempre sapatos robustos não escorregadios

Use luvas robustas

Leia o manual

Não exponha à chuva

Retire a ficha da corrente se o cabo estiver estragado ou cortado

Tenha sempre a serra eléctrica com duas mãos

Modalidade de corte sugerida

Perigo de contragolpe

Máximo comprimento da barra útil **max 400 mm**

PORTUGUÊS

Limpeza.
Indica a figura a que se faz referência no texto.

Os aparelhos eléctricos velhos são materiais recicláveis, portanto é proibido deitá-los para os contentores dos resíduos domésticos.

4. NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS

Antes de utilizar a serra eléctrica, tem de ler atenciosamente o manual de instruções e manutenção e familiarizarse completamente com os comandos para um uso correcto do aparelho, aliás, é preciso que guarde o presente manual para o consultar no futuro.

Não permita que as crianças ou as pessoas, que não conhecem perfeitamente as presentes instruções, usem a serra eléctrica.

Quando se empregarem utensílios eléctricos, é preciso seguir sempre as precauções de segurança básica a fim de sereduzir o risco de incêndios, choques eléctricos e feridas às pessoas.

Proteja-se dos choques eléctricos e evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou à massa.

Guarde o utensílio inutilizado. Quando não se utilizar, o utensílio deveria ser guardado num lugar seco, em posição elevada e num lugar fechado, fora do alcance das crianças.

Não force o utensílio. Este executará o trabalho melhor e de forma mais segura à velocidade para que foi previsto.

Ambientes e bancos de trabalho sujos podem favorecer o insurgir de acidentes.

Não expor o utensílio à humidade. Não use os utensílio em locais com atmosfera gasosa ou inflamável.

Para utilizar a serra eléctrica, tem de estar em plena forma. Não utilize a motoserra se estiver cansado, indisposto ou sob o efeito de drogas.

Na fase de arranque e durante o funcionamento, é preciso manter sempre a motoserra à devida distância do corpo e dos vestidos do operador.

Não faça arrancar a motoserra quando esta estiver virada.

Assegure-se de que, na fase de arranque, nada esteja em contacto com a corrente.

Lembre-se de que, quando desligar o aparelho, a motoserra fica a funcionar ainda uns instantes.

Preste atenção ao material projectado pelo dispositivo de corte.

Não accione nem utilize a motoserra perto de pessoas, animais ou coisas.

Durante o funcionamento recomenda-se uma distância máxima de 10 m entre a máquina e outras pessoas.

Sustente sempre o aparelho com ambas as mãos.

Tome uma posição estável e segura nas pernas.

Movimente a motoserra por meio dos punhos, evite de arrastá-la pelo cabo de alimentação, evite de transportá-la quando estiver conectada à tomada de corrente e com os dedos no interruptor.

Proteja o cabo das fontes de calor, óleos e corpos cortantes.

Na fase de corte não ultrapasse a altura dos seus ombros.

 # O operador é responsável em caso de acidentes ou perigos ocorridos a outras pessoas ou às suas coisas.

Traga um vestuário e um

PORTUGUÊS

equipamento de segurança adequado para a utilização da serra eléctrica.

Designadamente, sugere-se utilizar:
o capacete de protecção
os auscultadores de protecção
os óculos ou a viseira de protecção

as luvas com protecção anticorte
as calças de segurança com protecção anticorte

sapatos robustos antiescorregadios

O cabo de extensão deve ter um isolamento elevado e estar conforme as normas.

Em fase de arranque da serra eléctrica, deve-se controlar que o cabo de alimentação e da extensão fiquem fora da zona de corte e que não apresentem defeitos de isolamento como cortes ou abrasões.
Os cabos estragados devem ser substituídos logo pelo pessoal autorizado.
Retire a ficha da tomada antes de efectuar qualquer regulação, serviço ou manutenção.
Om veiligheidsredenen moet het apparaatworden aangesloten op een stopcontact beveiligd met een aardlekschakelaar met een maximaal toelaatbare stroom van 30 mA.

5. NORMAS DE SEGURANÇA ELÉCTRICA

 # Tensão: a tensão de rede é a indicada na placa de dados.
 # Corrente: a serra eléctrica funciona em corrente alternada.
 # Fichas e cabos de extensão: recomendam-se tomadas protegidas, cabos e fichas em PVC ou borracha homologada.
 # Tomada de alimentação: deve-se utilizar uma tomada de alimentação de potên- cia adequada.

6. DESCRIÇÃO E CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

O conteúdo da embalagem é a seguinte:
1. Punho posterior
2. Botão de segurança lock off
3. Botão de arranque
4. Reservatório óleo corrente
5. Barra com entrosa dentada
6. Corrente
7. Punho anterior
8. Tomadas de ar
9. Cabo de alimentação com ficha
10. Alavanca engate freio
11. Cárter corrente
12. Porca de fixação
13. Parafuso para o ajuste da tensão da corrente
14. Perno de fixação
15. Entrosa
16. Dente esticador de corrente

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

O conteúdo da embalagem é o seguinte:
1. Punho posterior
2. Botão de segurança lock off
3. Alavanca de arranque
4. Depósito de óleo corrente
5. Barra com pinhão dentado
6. Corrente
7. Punho anterior
8. Tomadas de ar
9. Fio de alimentação com ficha
10. Alavanca de engate do travão pára-mão
11. Cárter corrente
12. Volante de fixação da barra + volante

de regulação da tensão da corrente
13. Pino de fixação barra
14. Pinhão corrente

NOTA: Certifiquem-se de que o utensílio, os componentes ou os acessórios não tenham sido prejudicadas durante o transporte

NOTA: Leiam a fundo, calmamente e com a máxima atençã,o o presente manual antes de por em função o utensílio

7. MONTAGEM DE BARRA E CORRENTE

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Verifique que o freio (10) da corrente não esteja activado, e que a alavanca do freio esteja na posição '1'.
Desaparafuse a porca de fixação (12) da barra, retirando também o cárter da corrente (11).
Monte a barra (5) no perno de fixação (14) empurrando-a ao máximo para trás, em direcção à entrosa (15).
Faça passar a corrente (6) na ranhura da barra, começando da parte superior, fazendo com que a parte cortante dos dentes esteja dirigida para frente, no lado superior da lâmina.
Monte a corrente à volta da entrosa (15) e introduza o pequeno dente esticador da corrente (16) no furo posto na barra.
Monte o cárter da corrente e aparafuse a porca de fixação (12) apertando-a com a mão.
Estique a corrente por meio do parafuso (13) adequado. A tensão é correcta quando a corrente fica na ranhura à volta da barra. Aliás, deve ser possível fazer deslizar a corrente com os dedos. Agora deve-se apertar a porca a fundo.
Uma tensão excessiva da corrente, reduz a duração da mesma, da barra e do motor.
Uma tensão limitada da corrente pode fazer cair a barra, gerando um perigo para o usuário.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40 TC**

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Controle que o travão (10) da corrente não esteja activado, alavanca do travão na posição '1'.
Desaperte o volante de fixação (12) da barra, removendo também o cárter da corrente (11).
Monte a barra (5) no pino de fixação (13). Rode a flange de regulação no sentido indicado pela seta da fig. 5, e coloque a barra para trás ao máximo no sentido do pinhão (14).
Faça passar a corrente (6) na fissura da barra, começando desde a parte superior, e fazendo de modo que o corte dos dentes esteja virado para frente, no lado superior da lâmina.
Monte a corrente ao redor do pinhão (14).
Monte o cárter corrente e aperte ligeiramente o volante de fixação da barra (12) apertando-o a mão fig. 6.
Estique a corrente agindo no volante de regulação da tensão da corrente (12), fig. 7.
A tensão é correcta quando a corrente permanece na fissura ao redor da barra. Além disso, a corrente deve poder ser escorrida com os dedos. A este ponto deve-se apertar firmemente o volante de fixação da barra, fig. 8.
Uma tensão excessiva da corrente reduz a duração da mesma, da barra e do motor.
Uma tensão limitada da corrente pode fazer de modo que a corrente possa cair da barra, gerando um perigo para o utilizador.

8. SISTEMA DE LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação da corrente é assegurada por uma bomba automática.

Recomenda-se utilizar óleo novo para correntes. A escolha da viscosidade do óleo depende da temperatura do ar. Nunca utilize óleo recuperado ou de má qualidade que poderia estragar a bomba, a lâmina e a corrente.

No respeitante a escolha do óleo,contacte um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Nunca use a corrente sem óleo. Controle regularmente o nível do óleo, ateste o óleo sempre que o nível descer a menos de um quarto.

Em caso de mau funcionamento do sistema de lubrificação, verifique a limpeza do filtro do óleo no interior do reservatório e, eventualmente, leve a MOTOSSERRAa um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

9. SISTEMA FREIO DE SEGURANÇA

FIG. 2 - 9

Quando a MOTOSSERRAtrabalha nesta zona (fig. 9), há uma probabilidade elevada de contragolpes.

Caso se verifique um contragolpe, a mão esquerda entra em contacto com a alavanca do freio, que incorpora um interruptor eléctrico específico para desligar a corrente ao motor e um patim para a parada instantânea da corrente (posição "0").

Para rearmar o freio da corrente depois da intervenção, deve-se soltar o interruptor, esperar que o motor pare e levar a alavanca completamente para trás (posição "1").

Controle a tensão da corrente antes de fazer arrancar novamente a serra eléctrica.

10.ARRANQUE E PARADA

- ARRANQUE -

Segure o punho anterior com a mão esquerda e aquele posterior com a direita.

Pressione o botão de segurança lock off (2) com o polegar e pressione no botão de arranque (3).

- PARADA -

A motoserra pára ao soltar o botão de arranque.

11. MANUTENÇÃO

A seguir, algumas sugestões para a manutenção diária da serra eléctrica. No caso de dúvidas ou perguntas, contacte o Centro de Assistência Autorizado.

FIG. 1 - 14

Verifique a integridade do cabo e da ficha de alimentação (9).

Verifique o estado da tomada de ar (8).

Verifique que o sistema de lubrificação para a corrente (6) e a barra (5) seja suficiente.

Limpe o freio da corrente e verifique que funcione correctamente.

Vire diariamente a barra de forma a usála uniformemente.

Verifique o desgaste da barra.

Verifique que o furo de lubrificação permita a passagem do óleo.

Limpe a guia da corrente.

Verifique a tensão da corrente, afie a lâmina e verifique o seu estado eliminando irregularidades eventuais .

Verifique o estado da arruela da corrente.

Verifique que o reservatório e o filtro do óleo estejam limpos.

O presente utensílio eléctrico está conforme com as principais normas de segurança em vigor; para evitar o perigo de acidentes, as reparações devem ser efectuadas exclusivamente pelo pessoal qualificado dos Centros de Assistência Técnica Autorizados.

AFIAÇÃO DA CORRENTE

FIG. 2 - 10

Retire a ficha da tomada de corrente.
Use as luvas de trabalho.
Verifique que a corrente esteja esticada de forma a não se mover na fase de afiação.
Bloqueie a corrente, deslocando a alavanca freio (10) para frente.
Utilize uma lima com diâmetro de 1.1 vezes a altura do dente de corte.
Lime inclinando horizontalmente a lima de 35° no que diz respeito à barra, executando os movimentos do interior do dente para o exterior.
Para obter uma afiação uniforme proceda a limar os dentes de modo igual.
Ângulo horizontal: lime perpendicularmente no que diz respeito ao plano da barra .
Mediamente de 5 em 5 afiações, verifique a diferença entre as alturas do gume e o delimitador de profundidade de corte; sugere-se utilizar o calibre.

12.SUGESTÕES GERAIS PARA O CORTE

Sugere-se cortar utilizando a parte inferior da lâmina, técnica da corrente a puxar, desta forma a MOTOSSERRAtende a moverse para o tronco, diminuindo o perigo para o operador. Caso contrário, se se cortar com a parte superior da lâmina, técnica da corrente a empurrar, a motoserra tenderia a moverse para o operador.
Preste atenção ao comprimento do corte.
Evite de cortar pequenos ramos subtis e moitas. O antes a experiência necessária.
Em caso de dúvidas ou insegurança, consulte um experto.
Sugere-se cortar troncos em burras ou tornos para adquirir experiência.

CORTE DE UM TRONCO EM SECÇÕES

Tronco apoiado nas duas extremidades

FIG. 11

Para evitar que a barra fique encravada, corta-se por 1/3 do diâmetro de alto para baixo e a parte restante de baixo.

Tronco apoiado a uma burra ou com a extremidade livre

FIG. 12

Corta-se por 1/3 do diâmetro de baixo para o alto e a parte restante do alto.

ABATIMENTO DE UMA ÁRVORE

Para efectuar correctamente o corte de uma árvore devem-se avaliar todas as condições, por exemplo a direcção escolhida para a caída da árvore, a sua inclinação natural, eventuais obstáculos circunstantes e a direcção e a velocidade do vento.

Corte direccional

FIG. 13

Efectue um entalhe no lado para o qual é preciso abater a árvore. A operação consiste em executar antes a parte superior do corte direccional, depois a parte inferior do corte direccional que tem de ir terminar onde termina a parte superior.
A profundidade do corte direccional deve ser de ¼ do diâmetro do tronco, com um ângulo entre o corte superior e o inferior de, pelo menos, 45°.
A linha de intersecção entre o plano de corte superior e inferior é chamada linha de corte direccional. A linha deve ser perfeitamente horizontal e a 90° no que diz respeito à direcção de caída.

Corte de abatimento

FIG. 14

Efectue o corte de abatimento no outro lado, 3-5 cm em cima da linha do corte direccional.

Use umas cunhas para ajudar o controlo do abatimento e prevenir assim o bloqueio da barra durante o corte.

O corte de abatimento tem de terminar paralelo à linha de corte direccional, com uma distância entre os dois de, pelo menos, 1/10 do diâmetro do tronco.

A parte de tronco não cortada, é chamada fulcro e é a dobradiça que guia a árvore na sua caída.

A distância de segurança da árvore a abater é de 2.5 vezes a altura da própria árvore. Preste atenção que, antes e durante o abatimento, não haja ninguém na zona de perigo.

CORTE DAS TÁBUAS

Para cortar as tábuas é suficiente bloqueá-las, fixando-as com tornos ou lingas.

PORTUGUÊS

Πριν από τη χρήση του εργαλείου, πρέπει οπωσδήποτε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει αυτό το εγχειρίδιο

1.ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αγαπητέ Πελάτη, θέλουμε να σου εκφράσουμε τα συγχαρητήρια μας που επέλεξες το δικό μας προϊόν για τον κήπο σου.

Το ηλεκτροπρίονο κατασκευάστηκε λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας για την προστασία του καταναλωτή.

Στο παρόν εγχειρίδιο αναφέρονται και απεικονίζονται οι διάφορες ενέργειες συναρμολόγησης, χρήσης και οι επεμβάσεις συντήρησης που απαιτούνται προκειμένου να διατηρηθεί σε πλήρη απόδοση το ηλεκτροπρίονό σας.

ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΕΤΑΙ Η ΑΝΑΓΝΩΣΗ

Οι εικόνες που αντιστοιχούν στη συναρμολόγηση και περιγραφή της μηχανής βρίσκονται στο κάλυμμα του εξώφυλλου, στην αρχή του παρόντος φυλλαδίου.

Κρατήσατε ανοιχτές τις σελίδες κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης των οδηγιών συναρμολόγησης και χρήσης.

Στην περίπτωση που το ηλκετροπρίονό σας χρειαστεί τεχνική βοήθεια ή επισκευή, σας παρακαλούμε να μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη βλάβη και να απευθυνθείτε στον πωλητή μας ή σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	SES 2000/40	1800/40
Τάση - Ισχύς **230 V**	**2000 W**	**1800W**
Συχνότητα δικτύου		**50 Hz**
Αριθμός στροφών πινιόν (λειτουργία χωρίς φορτίο) **7600 1/min**		
Μήκος λάμας		**400 mm**
Βάρος		**4,25 Kg**
LpA *	**99,7**	**87.8 dB(A)**
LWA	**107**	**106 dB(A)**
Στάθμη κραδασμών	**4,16**	**3.70 m/s²**

* στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή

3. ΣΥΜΒΟΛΑ

Στο παρόν εγχειρίδιο, χρησιμοποιήθηκαν τα παρακάτω σύμβολα. Προτού αρχίσετε την ανάγνωση του εγχειριδίου, πρέπει να κατανοήσετε καλά τη σημασία αυτών των συμβόλων.

Επισημαίνει τον κίνδυνο ατυχήματος, θανάτου ή βλάβης στη συσκευή, σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες που υπάρχουν στο παρόν εγχειρίδιο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Χρησιμοποιήσατε πάντα το κράνος ασφαλείας, ακουστικά αντιθορύβου, γυαλιά ή προστατευτική προσωπίδα.

Χρησιμοποιήσατε πάντα γερά, αντιολισθητικά παπούτσια

Φοράτε χοντρά γάντια

Διαβάστε το εγχειρίδιο

Μην το αφήνετε εκτεθειμένο στη βροχή

Αποσυνδέσατε την πρίζα από το ρεύμα όταν το καλώδιο είναι φθαρμένο ή κομμένο

Κρατάτε πάντα το ηλεκτροπρίονο με τα δύο χέρια

Προτεινόμενος τρόπος κοπής

Κίνδυνος αντίκτυπου

Μέγιστο ωφέλιμο μήκος λάμας. **Μέγ. 400 mm**

Καθαρισμός.
Δείχνει την εικόνα στην οποία αναφέρεται η περιγραφή.

Οι ηλεκτρικές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον αποτελούν ανακυκλώσιμα υλικά, για τον λόγο αυτό λοιπόν δεν πρέπει να πετιούνται στα σκουπίδια.

4. ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προτού χρησιμοποιήσετε το ηλεκτροπρίονο πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο με τις οδηγίες και τις ενέργειες συντήρησης και να εξοικειωθείτε πλήρως με τις διατάξεις ορθής χρήσης της συσκευής, επίσης απαιτείται η διατήρηση του παρόντος εγχειριδίου για μελλοντικές συστάσεις.

Μήν επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρπρίονου στα παιδιά και στα άτομα που δεν είναι σε θέση να γνωρίζουν ολοκληρωτικά τις παρούσες οδηγίες

Όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει πάντα να τηρούνται τα μέτρα ασφαλείας προκειμένου να μειώνονται οι κίνδυνοι πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού των ατόμων.
Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία και αποφεύγετε την επαφή του σώματος με επιφάνειες γείωσης ή μάζας.
Φυλάξτε το εργαλείο όταν δεν το χρησιμοποιείτε. Όταν δεν χρησιμοποιείται, το εργαλείο πρέπει να τοποθετείται σε χώρο στεγνό και σε κλειστή υψηλή θέση μακριά από τα παιδιά.
Μή παραβιάζεται το εργαλείο. Θα λειτουργεί καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει προβλεφθεί.
Χώροι και πάγκοι εργασίας ακάθαρτοι μπορούν να προξενήσουν ατυχήματα.
Μήν εκθέτετε τα εργαλεία στην υγρασία. Μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία σε χώρους με αεριώδη ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα.
#Για τη χρήση του ηλεκτροπρίονου πρέπει να είστε σε καλή φορμα. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτροπρίονο σε κατάσταση κόπωσης, αδιαθεσίας ή εάν έχετε πάρει φάρμακα.
Στην ενεργοποίηση και κατά τη λειτουργία, διατηρείτε πάντα το ηλεκτροπρίονο σε ασφαλή απόσταση από το σώμα και από την ένδυση του χειριστή.
Μήν ενεργοποιείτε το ηλεκτροπρίονο όταν είναι αναποδογυρισμένο.
Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κάτι σε επαφή με την αλυσίδα κατά τη φάση εκκίνησης.
Θυμηθείτε ότι μετά το σβήσιμο, το ηλεκτροπρίονο συνεχίζει να λειτουργεί ακόμα για λίγη ώρα.
Δώστε προσοχή στα υλικά που εκτοξεύονται από το εξάρτημα κοπής.

Μή θέτετε σε λειτουργία και μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτροπρίονο κοντά σε πρόσωπα, ζώα ή πράγματα.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας συνιστάται ελάχιστη απόσταση 10 m ανάμεσα στο εργαλείο και τυχόν άλλα άτομα.

#Κρατάτε τη συσκευή πάντα και με τα δύο χέρια.

#Πάρτε μία σταθερή και ασφαλή θέση με τα πόδια.

Μετακινήστε το ηλεκτροπρίονο μέσω των χειρολαβών, αποφύγετε το τράβηγμά του από το καλώδιο τροφοδοσίας και τη μεταφορά του όταν το φις είναι στην πρίζα ρεύματος και με τα δάχτυλα πάνω στον διακόπτη.

Αποφύγετε την τυχαία θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Πριν βάλετε το φις στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off (κλειστό).

Η μεταφορά του εργαλείου με τα δάχτυλα στο διακόπτη ή η εισαγωγή του φις τροφοδοσίας ενός ήλεκτρικού εργαλείου με το διακόπτη θέσης σε λειτουργία στη θέση On (ανοιχτό), αυξάνει τον κίνδυνο ατυχήματος.

Προστατέψτε το καλώδιο από πηγές θερμότητας, λάδια και κοφτερά σώματα.

Κατά τη φάση κοπής μη ξεπερνάτε το ύψος του ώμου σας.

Ο χειριστής ευθύνεται για τυχόν ατυχήματα ή κινδύνους που συνέβησαν σε άλλα πρόσωπα ή στα πράγματα τους.

Φορέστε τα κατάλληλα ρούχα. Αποφύγετε να φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.

Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινητά τμήματα.

Φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να μπερδευτούν στα κινητά τμήματα.

Φοράτε την ειδική ενδυμασία και τον κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας για χρήση του ηλεκτροπρίονου.

Ιδιαίτερα συνιστάται να χρησιμοποιείτε:

πρστατευτικό κράνος

προστατευτικά ακουστικά

γυαλιά και προστατευτική προσωπίδα

γάντια αντικοπτικής προστασίας

παντελόνια ασφαλείας αντικοπτικής προστασίας

γερά, αντιολισθητικά παπούτσια

Η προέκταση καλωδίου πρέπει να είναι υψηλής μόνωσης και σύμφωνα με τα πρότυπα.

 # Αν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται σε ανοιχτό χώρο, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο προεκτάσης που έχουν εγκριθεί για εξωτερική χρήση.

Ένα καλώδιο κατάλληλο για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Κατά τη φάση εκκίνησης του ηλεκτροπρίονου πρέπει να ελέγχετε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και η προέκταση βρίσκονται έξω από το σημείο κοπής και δεν παρουσιάζουν μονωτικά ελαττώματα όπως εγκοπές και διαβρώσεις.

Τα κατεστραμμένα καλώδια πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Αποσυνδέσατε την πρίζα από το ρευματοδότη προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ρύθμιση, εργασία ή συντήρηση.

Για λόγους ασφάλειας το εργαλείο πρέπει να συνδέεται σε ηλεκτρική πρίζα που προστατεύεται από ένα διαφορικό διακόπτη για μέγ. ρεύμα 30 mA.

5. ΚΑΝΟΝΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τάση: η τάση δικτύου είναι αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων.

Ρεύμα: το ηλεκτροπρίονο λειτουργεί με εναλλασσόμενο ρεύμα.
Βύσματα και προεκτάσεις καλωδίων: προτείνονται πρστατευόμενες πρίζες, καλώδια και βύσματα από PVC ή από αναγνωρισμένο λάστιχο.
Πρίζα τροφοδοσίας: πρέπει να χρησιμοποιείται πρίζα τροφοδοσίας κατάλληλης ισχύος.

6. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Εικ. 1-A-SES 2000/40 -SES1800/40

Μέσα στη συσκευασία θα βρείτε τα εξής αντικείμενα:
1. Οπίσθια χειρολαβή
2. Πλήκτρο ασφαλείας lock off
3. Πλήκτρο εκκίνησης
4. Δοχείο λαδιού αλυσίδας
5. Λάμα με οδοντωτό γρανάζι
6. Αλυσίδα
7. Εμπρόσθια χειρολαβή
8. Εισαγωγή αέρα
9. Καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα
10. Λαβή ενεργοποίησης φρένου-προφυλακτήρα χεριού
11. Κάρτερ αλυσίδας

ΕΙΚ. 1-B-SES 2000/40TC-SES 1800/40TC

Η συσκευασία περιέχει:
1. Πίσω χειρολαβή
2. Κουμπί ασφαλείας lock off
3. Λεβιές εκκίνησης
4. Δοχείο λαδιού αλυσίδας
5. Λάμα με οδοντωτό πινιόν
6. Αλυσίδα
7. Μπροστινή λαβή
8. Αεραγωγοί
9. Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
10. Μοχλός ενεργοποίησης φρένου-προφυλακτήρα χεριού
11. Κάρτερ αλυσίδας
12. Βίδα στερέωσης μπάρας + Βίδα ρύθμισης τεντώματος αλυσίδας
13. Πείρος στερέωσης λάμας
14. Πινιόν αλυσίδας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο, τα εξαρτήματα ή τα αξεσουάρ δεν έχουν υποστεί φθορές κατά τη μεταφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Διαβάστε σχολαστικά, με ηρεμία και με τη μέγιστη προσοχή αυτό το εγχειρίδιο, προτού βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο.

7. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΛΑΜΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

Εικ. 1 - 2 - 3 – 4 - SES 2000/40 SES 1800/40

Βεβαιωθείτε ότι το φρένο (10) της αλυσίδας δεν είναι ενεργοποιημένο, λαβή φρένου σε θέση '1'.
Ξεβιδώσατε τη βίδα στερέωσης (12) της λάμας, αφαιρώντας και το κάρτερ της αλυσίδας (11).
Τοποθετήσατε τη λάμα (5) στον πείρο στερέωσης (14) πιέζοντας προς τα πίσω μέχρι το πινιόν (15).
Περάστε την αλυσίδα (6) στην αυλάκωση της ράβδου, αρχίζοντας από το επάνω μέρος, με τρόπο ώστε η εγκοπή των δοντιών να είναι γυρισμένη μπροστά, στο επάνω μέρος της λεπίδας.
Τοποθετήστε την αλυσίδα γύρω από το γρανάζι (15) και βάλτε το δοντάκι τεντώματος αλυσίδας (16) στην οπή της λάμας.
Τοποθετήσατε το κάρτερ αλυσίδας και βιδώσατε το παξιμάδι στερέωσης (12) σφίγγοντας με το χέρι.
Τεντώσατε την αλυσίδα με την ειδική βίδα (13). Η ένταση είναι σωστή όταν η

αλυσίδα παραμένει στην αυλάκωση γύρω από τη ράβδο. Επίσης η αλυσίδα πρέπει να κυλάει με τα χέρια. Στο σημείο αυτό πρέπει σφίξετε το παξιμάδι μέχρι τέρμα.
Το υπερβολικό τέντωμα της αλυσίδας μειώνει την διάρκεια της, τη διάρκεια της ράβδου και του κινητήρα.
Το μειωμένο τέντωμα της αλυσίδας μπορεί να τη βγάλει από τη λάμα, προκαλώντας κίνδυνο για το χειριστή.

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

ΕΙΚ. 1Β - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Βεβαιωθείτε ότι το φρένο (10) της αλυσίδας δεν είναι ενεργοποιημένο, μοχλός φρένου στη θέση '1'.
Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης (12) της λάμας, αφαιρώντας και το κάρτερ της αλυσίδας (11).
Τοποθετήστε τη λάμα (5) στον πείρο στερέωσης (13). Περιστρέψτε τη φλάντζα ρύθμισης προς τη φορά που δείχνει το βέλος εικ. 5 και τραβήξτε τη λάμα προς τα πίσω όσο περισσότερο γίνεται προς το πινιόν (14).
Περάστε την αλυσίδα (6) στην αυλάκωση της λάμας, αρχίζοντας από την επάνω πλευρά, με τρόπο ώστε η πλευρά κοπής των δοντιών να είναι γυρισμένη προς τα εμπρός, στην επάνω πλευρά της λάμας.
Τοποθετήστε την αλυσίδα γύρω από το πινιόν (14).
Τοποθετήστε το κάρτερ της αλυσίδας και βιδώστε ελαφρά τη βίδα στερέωσης της λάμας (12) σφίγγοντας με το χέρι εικ. 6.
Τεντώστε την αλυσίδα βιδώνοντας τη βίδα ρύθμιση τεντώματος της αλυσίδας (12), εικ. 7.
Το τέντωμα είναι σωστό όταν η αλυσίδα παραμένει στην αυλάκωση γύρω από τη λάμα. Επιπλέον, η αλυσίδα πρέπει να μπορεί να ολισθαίνει με τα δάχτυλα. Στο σημείο αυτό πρέπει να σφίξετε καλά τη βίδα στερέωσης της λάμας, εικ. 8.
Το υπερβολικό τέντωμα της αλυσίδας μειώνει τη διάρκειά της, τη διάρκεια της λάμας και του κινητήρα.
Αν το τέντωμα δεν είναι επαρκές, η αλυσίδα μπορεί να βγει με κίνδυνο για το χρήστη.

8. ΣΥΣΤΗΜΑ ΛΙΠΑΝΣΗΣ

Η λίπανση της αλυσίδας εξασφαλίζεται από αυτόματη αντλία.
Συστήνεται η χρήση νέου λαδιού για αλυσίδες. Η επιλογή του ιξώδους του λαδιού εξαρτάται απ την θερμοκρασία του αέρα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ λάδι χρησιμοποιημένο ή κατώτερης ποιότητας που ενδεχομένως να φθείρουν την αντλία, τη λάμα και την αλυσίδα.
Για την επιλογή του λαδιού επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την αλυσίδα δίχως λάδι. Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού και συμπληρώστε κάθε φορά που η στάθμη πέφτει κάτω από το ένα τέταρτο.
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του συστήματος λίπανσης, ελέγξτε την καθαριότητα του φίλτρου λαδιού μέσα στο ρεζερβουάρ και ενδεχομένως μεταφέρατε το ηλεκτροπρίονο σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

9. ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Εικ. 2 - 9

Όταν το ηλεκτροπρίονο εργάζεται στο σημείο αυτό (εικ. 5), υπάρχει μεγάλη πιθανότητα παλινδρόμησης.
Αν παρουσιαστεί παλινδρόμηση, το αριστερό χέρι έρχεται σε επαφή με τη λαβή του φρένου, η οποία ενσωματώνει έναν ειδικό ηλεκτρικό διακόπτη για την απσύνδεση του ρεύματος από τη μηχανή και ένα πέλμα για το άμεσο σταμάτημα της αλυσίδας (θέση "0").

Για τον επανοπλισμό του φρένου αλυσίδας μετά την επέμβαση πρέπει να απελυθερώσετε το διακόπτη, να περιμένετε να σταματήσει ο κινητήρας και να γυρίσετε το μοχλό εντελώς πίσω (θέση "1").
Ελέγξτε το τέντωμα της αλυσίδας πριν την επανεργοποίηση του ηλεκτροπρίονου.

10. ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΠΑΥΣΗ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Πιάστε τη μπροστινή χειρολαβή με το αριστερό χέρι και την πίσω με το δεξί χέρι. Πατήστε το κουμπί ασφαλείας lock off (2) με τον αντίχειρα και πιέστε το κουμπί εκκίνησης (3).

ΠΑΥΣΗ

Το ηλεκτροπρίονο σταματάει να λειτουργεί απελευθερώνοντας το πλήκτρο εκκίνησης.

11. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ακολουθούν συμβουλές για την καθημερινή συντήρηση του ηλεκτροπρίονου. Σε περίπτωση αμφιβολιών ή ερωτημάτων, επικοινωνήστε με το Εξουσιδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

Εικ. 1 – 2

Ελέγξτε την ακεραιότητα του καλωδίου και του βύσματος τροφοδοσίας (9).
Ελέγξτε την κατάσταση της εισαγωγής αέρα (8).
Ελέγξτε την επάρκεια του συστήματος λίπανσης της αλυσίδας (6) και της λάμας (5).
Καθαρίστε το φρένο αλυσίδας και βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.
Περιστρέφετε καθημερινά τη λάμα προκειμένου η φθορά να είναι ομοιόμορφη.
Ελέγξτε τη φθορά της ράβδου.
Βεβαιωθείτε ότι περνάει λάδι από την οπή λίπανσης.
Καθαρίσατε τον οδηγό της αλυσίδας.
Ελέγξτε την ένταση της αλυσίδας, ακονίστε τη λάμα και ελέγξτε την κατάστασή της για τυχόν ανωμαλίες.
Ελέγξτε την κατάσταση του τροχίσκου της αλυσίδας.
Ελέγξτε την καθαριότητα του ρεζερβουάρ και του φίλτρου λαδιού. Το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας. Για την αποφυγή ατυχημάτων, οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από το ειδικευμένο προσωπικό των Εξουσιοδοτημένων Κέντρων Τεχνικής Υποστήριξης.

ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

Εικ. 2 - 6

Τραβήξτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
Φορέστε γάντια εργασίας.
Ελέγξτε την ένταση της αλυσίδας ώστε μην κινηθεί κατά τη φάση ακονίσματος.
Μπλοκάρατε την αλυσίδα μετακινώντας τη λαβή φρένου (10) μπροστά.
Χρησιμοποιήστε μία λίμα με διάμετρο 1.1 φορές του ύψους του δοντιού εγκοπής.
Λιμάρετε σε οριζόντια κλίση 35° σε σχέση με τη λάμα εκτελώντας περάσματα από το εσωτερικό του δοντιού προς το εξωτερικό.
Για την επίτευξη ομοιόμορφου ακονίσματος κάντε με τη λίμα τον ίδιο αριθμό περασμάτων σε όλα τα δόντια.
Οριζόντια γωνία: λιμάρετε κάθετα σε σχέση με το επίπεδο της λάμας.
Κατά μέσο όρο κάθε 5 ακονίσματα πρέπει να επαληθεύεται η διαφορά μεταξύ ύψους της κόψης και του περιοριστή βάθους κοπής. Συνιστάται η χρήση καλίμπρας.

12. ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΠΗ

Συνιστάται η κοπή να γίνεται χρησιμοποιώντας το κάτω μέρος της λεπίδας, τεχνική έλκυσης της αλυσίδας, με τον τρόπο αυτό το ηλεκτροπρίονο έχει την τάση να κινείται προς τον κορμό μειώνοντας έτσι τον κίνδυνο για τον χειριστή. Αντίθετα εφόσον κοπεί με το επάνω μέρος της λάμας, τεχνική της ώθησης αλυσίδας, το ηλεκτροπρίονο έχει την τάση να κινείται προς τον χειριστή.

Δώστε προσοχή στο μήκος κοπής.

Αποφεύγετε την κοπή λεπτών κλαδιών και θάμνων. Τα κλαδάκια όταν πιαστούν στην αλυσίδα και μπουν σε περιστροφή μπορούν να προξενήσουν τραυματισμούς.

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα τεντωμένα κλαδιά: είναι επικίνδυνα για το χειριστή.

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν εργάζεστε σε εδάφη με κλίση, ανώμαλα και ολισθηρά.

Μή κόβετε μεταλλικά πλέγματα.

Μή προβείτε σε ειδικές εργασίες χωρίς να έχετε προηγουμένως αποκτήσει την απαραίτητη εμπειρία. Σε περίπτωση αμφιβολίας και ανασφάλειας συμβουλευθείτε έναν ειδικό.

Συνιστάται η κοπή κορμών πάνω σε τρίποδα ή μέγγενη για την απόκτηση εμπειρίας.

ΚΟΠΗ ΚΟΡΜΟΥ ΣΕ ΤΕΜΑΧΙΑ

Κορμός που στηρίζεται στα δύο άκρα

Εικ. 11

Για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα της λάμας, προβείτε σε κοπή κατά το 1/3 της διαμέτρου από πάνω προς τα κάτω και το υπόλοιπο μέρος από κάτω.

Κορμός που στηρίζεται σε τρίποδα ή με μία άκρη ελεύθερη

Εικ. 12

Κόψτε κατά το 1/3 της διαμέτρου από κάτω προς τα πάνω και το υπόλοιπο μέρος από πάνω.

ΚΑΤΑΡΡΙΨΗ ΔΕΝΤΡΟΥ

Για να εκετελείται σωστά η κοπή ενός δέντρου πρέπει να αξιολογηθούν όλες οι συνθήκες, π.χ. η επιλεγμένη κατεύθυνση πτώσης του δέντρου, η φυσική του κλίση, ενδεχόμενα εμπόδια γύρω από αυτό καθώς και η κατεύθυνση και η ταχύτητα των ανέμων.

Κατευθυντική κοπή

Εικ. 13

Κάντε μία σχισμή στην πλευρά από την οποία θα ανατραπεί το δέντρο. Η ενέργεια στην εκτέλεση πρώτα του επάνω τμήματος της κοπής, στη συνέχεια το κάτω μέρος της κοπής η οποία πρέπει να ολοκληρωθεί εκεί που τελειώνει το επάνω μέρος.

Το βάθος της κατευθυντικής κοπής πρέπει να είναι το 1/4 της διαμέτρου του κορμού, με γωνία μεταξύ της άνω και της κάτω κοπής τουλάχιστον 45°.

Η γραμμή διατομής μεταξύ του επιπέδου της άνω και της κάτω κοπής ονομάζεται γραμμή της κατευθυντικής κοπής. Η γραμμή πρέπει να είναι τελείως οριζόντια και στους 90° σε σχέση με την κατεύθυνση της πτώσης.

Κοπή κατάρριψης

Εικ. 14

Κάντε την κοπή κατάρριψης από την άλλη πλευρά, 3-5 cm πάνω από την γραμμή της κατευθυντικής κοπής.
Χρησιμοποιήστε σφήνες για να ελέγξετε την κατάρριψη και συνεπώς να αποτρέψετε την εμπλοκή της λάμας κατά την διάρκεια της κοπής.
Η κοπή κατάρριψης πρέπει να τελειώνει παράλληλα με την γραμμή κατευθυντικής κοπής, σε μία απόσταση μεταξύ των δύο τουλάχιστον 1/10 της διαμέτρου του κορμού. Το κομμάτι κορμού που δεν έχει κοπεί ονομάζεται κόμβος και είναι ο αρμός που οδηγεί το δέντρο στην πτώση του.
Η απόσταση ασφαλείας του δέντρου για κατάρριψη είναι 2.5 φορές το ύψος του ιδίου δέντρου. Προσέξτε να μην υπάρχει κανείς στην επικίνδυνη περιοχή πριν και μετά την κατάρριψη.

ΚΟΠΗ ΣΑΝΙΔΩΝ

Για την κοπή σανίδων αρκεί το μπλοκάρισμα τους με μέγγενη ή ιμάντες.

Przed przystapieniem do używania Waszego narzedzia, nalezy uwaznie przeczytac Instrukcje zawarte w tej instrukcji obslugi

1. OGÓLNE INFORMACJE

Szanowny Kliencie, pragniemy pogratulować Ci dokonanego zakupu i podziękować za wybranie produkowanego przez naszą firmę narzędzia ogrodowego. Piła elektryczna została skonstruowana z uwzględnieniem obowiązujących przepisów bezpieczeństwa dotyczących użytkownika.

W tej instrukcji zostały opisane i zilustrowane poszczególne czynności związane z montażem, obsługą oraz konserwacją, niezbędne w celu utrzymania piły elektrycznej w doskonałym stanie.

ABY UŁATWIĆ CZYTANIE INSTRUKCJI

Ilustracje dotyczące montażu oraz opisu maszyny, znajdują się w wewnętrznej części okładki, na początku tej książeczki.

Strony te powinny pozostawać otwarte podczas czytania instrukcji dotyczących montażu oraz obsługi narzędzia.

Jeśli Wasza piła elektryczna wymaga przeglądu lub naprawy, prosimy nie usuwać samodzielnie awarii, lecz zwrócić się o pomoc do sprzedawcy lub autoryzowanego punktu Serwisu Technicznego.

2. DANE TECHNICZNE	SES	2000/40	1800/40
Napięcie - Moc	**230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Częstotliwość sieci			**50 Hz**
Liczba obrotów zebnika			**7600 1/min**
Długość prowadnicy			**400 mm**
Ciężar			**4,25 Kg**
LpA (Poziom cisnienia dzwiekowego)*		**99,7**	**87.8 dB(A)**
LWA (Poziom mocy dźwiękowej)		**107**	**106 dB(A)**
Poziom drgań:		**4,16**	**3.70 m/s²**

* w uchu operatora

3. SYMBOLE

W tej instrukcji zostały zastosowane zamieszczone niżej symbole. Przed rozpoczęciem czytania instrukcji należy zapoznać się z ich znaczeniem.

Ostrzega, iż niestosowanie się do zaleceń zawartych w tej instrukcji grozi wypadkiem, śmiercią lub uszkodzeniem urządzenia.

Niebezpieczeństwo wyładowania elektrycznego.

Nosić zawsze kask ochronny, zabezpieczające przed hałasem nauszniki, okulary lub daszek ochronny.

Nosić zawsze solidne, przeciwpoślizgowe obuwie robocze.

Nosić wzmacniane rękawice ochronne.

Przeczytać instrukcję obsługi.

Nie wystawiać narzędzia na deszcz.

Jeśli przewód jest uszkodzony lub przecięty należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Trzymać zawsze piłę elektryczną dwiema rękami.

Zalecany sposób cięcia.

Niebezpieczeństwo odrzutów.

Maksymalna długość użyteczna prowadnicy **max 400 mm**

Czyszczenie.
Wskazuje rysunek, do którego odnosi się tekst.

Wycofane z użytku urządzenia elektryczne należą do materiałów przeznaczonych do odzysku, w związku z tym nie należy ich wyrzucać do śmietnika razem z odpadami domowymi.

4. OGÓLNE NORMY BEZPIECZENSTWA

Przed użyciem piły elektrycznej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji, i zapoznać się dokładnie z poleceniami umożliwiającymi prawidłowe używanie narzędzia.

Przechowywać tę instrukcję w celu ponownego jej użycia w razie potrzeby.

Nie umożliwiać używania piły elektrycznej dzieciom lub osobom, które nie zapoznały się dokładnie z niniejszymi instrukcjami.

Podczas używania narzędzi elektrycznych należy zawsze Przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Należy zabezpieczyć się przed porażeniem prądem elektrycznym i unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami.

Schować narzędzie nieużywane. Narzędzia nieużywane powinny

być przechowywane na odpowiedniej wysokości w suchym i zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Nie forsować narzędzia. Wykona ono swoją pracę lepiej i bezpieczniej przy przewidzianej dla niego prędkości.

Brudne otoczenie robocze i stoły warsztatowe mogą sprzyjać powstawaniu wypadków przy pracy.

Nie wystawiać narzędzia na działanie wilgoci. Nie używać narzędzia w miejscach o gazowej lub łatwopalnej atmosferze.

Użytkownik piły elektrycznej musi być w dobrej formie fizycznej. Nie należy nigdy używać piły Elektrycznej w przypadku odczuwania zmęczenia, złego samopoczucia lub pod wpływem środków odurzających.

Podczas fazy uruchamiania i funkcjonowania piła elektryczna powinna znajdować się zawsze w odpowiedniej odległości od ciała i odzieży Operatora.

Nie uruchamiać piły elektrycznej w przypadku, kiedy nie jest ona ustawiona prawidłowo.

Upewnić się, czy podczas uruchamiania urządzenia żaden przedmiot nie styka się z łańcuchem.

Pamiętać, że po wyłączeniu piła nadal obraca się przez chwilę.

Zwrócić uwagę na materiał odrzucany przez narzędzie tnące.

Nie uruchamiać i nie używać piły elektrycznej w pobliżu osób, zwierząt lub przedmiotów.

Podczas funkcjonowania urządzenia zaleca się zachować odległość, co najmniej 10 m między urządzeniem i innymi osobami.

Trzymać zawsze urządzenie dwiema rękami.

Przyjąć stabilną i pewną pozycję.

Przenosić piłę elektryczną trzymając ją za przeznaczone do tego celu uchwyty, nie ciągnąć za przewód zasilający i nie przenosić, podczas, kiedy jest podłączona do sieci lub trzymając palce na wyłączniku.

 # Unikać przypadkowego włączania narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy wyłącznik znajduje sił w pozycji Off. Przenoszenie narzędzi elektrycznych podczas trzymania palców na wyłączniku lub wkładanie wtyczki zasilania narzędzia, podczas, kiedy wyłącznik jest ustawiony na On zwiększa zagrożenie wypadków.

Chronić przewód przed źródłami ciepła, olejem oraz przed ostrymi przedmiotami.

Podczas cięcia piłą nie należy Przekraczać wysokości własnych ramion.

Operator ponosi odpowiedzialność w razie wypadków lub stanów zagrożenia zaistniałych w stosunku do innych osób lub ich rzeczy.

Ubrać się odpowiednio. Nie nosić odzieży szerokiej lub biżuterii. Włosy, odzież i rękawice muszą znajdować się w odpowiedniej odległości od poruszających się części narzędzia. Odzież szeroka, biżuteria lub długie włosy mogą zaplątać się w poruszające się części narzędzia.

Nosić odzież oraz wyposażenie zabezpieczające przystosowane do używania piły elektrycznej. W szczególności zaleca się używanie:

kasku ochronnego
nauszników ochronnych
okularów lub daszka ochronnego

rękawic ze wzmocnieniem zabezpieczającym przed przecięciem

spodni ochronnych ze wzmocnieniem zabezpieczającym przed przecięciem
#solidnego, przeciwpoślizgowego obuwia

Kabel przedłużacza powinien posiadać odpowiednią, zgodną z obowiązującymi przepisami izolację

 # Jeżeli narzędzie elektryczne jest używane na wolnym powietrzu należy stosować wyłącznie przedłużacze homologowane do użytku na zewnątrz. Przewód przeznaczony do użytku na zewnątrz redukuje zagrożenie wyładowań elektrycznych.

Podczas uruchamiania piły elektrycznej należy sprawdzić, czy przewód zasilający oraz przedłużacz znajdują się poza strefą cięcia oraz czy nie wykazują usterek w izolacji, takich jak nacięcia lub przetarcia.

Uszkodzone przewody powinny zostać natychmiast wymienione przez upoważniony do tego celu personel.

#Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich regulacji, naprawy lub konserwacji narzędzia należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie musi być podłączone do gniazda wtykowego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowym z prądem max. 30 mA.

Sprawdzić, czy nie występują części uszkodzone. Przed użyciem piły elektrycznej należy dokładnie sprawdzić, czy nie występują części uszkodzone (na przykład zabezpieczenie), aby ustalić czy są one w stanie prawidłowo wykonywać swoje funkcje. Sprawdzić ustawienie w linii ruchomych części narzędzia oraz czy nie zostały zakleszczone, uszkodzone komponenty lub wsporniki i/lub inne warunki, które mogą utrudniać funkcjonowanie narzędzia. Naprawa lub wymiana ewentualnych elementów uszkodzonych, na przykład zabezpieczenia lub innych, musi zostać powierzona autoryzowanemu ośrodkowi serwisu technicznego. Nie używać piły elektrycznej, jeżeli nie jest możliwe włączenie i wyłączenie jej za pomocą wyłącznika.

5 . ELEKTRYCZNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

 # Napięcie: napięcie sieciowe jest podane na tabliczce danych.

 # Prąd: piła elektryczna funkcjonuje na prąd przemienny.

 # Wtyczki oraz kable przedłużaczy: zaleca się zabezpieczone gniazdka sieciowe, wtyczki oraz przewodów z PVC lub homologowanej gumy.

Gniazdko sieciowe: używaćgniazdka sieciowe o odpowiedniej mocy.

6 . OPIS CZĘŚCI URZĄDZENIA

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

RYS. 1-A

Zawartość opakowania:

1. Rękojeść tylna
2. Przycisk bezpieczeństwa lock off
3. Przycisk uruchamiający
4. Zbiornik oleju do łańcucha
5. Prowadnica z kołem zębatym
6. Łańcuch
7. Przednia rękojeść
8. Wlot powietrza
9. Przewód zasilający z wtyczką
10. Dźwignia sprzęgła hamulcowego11. Osłona łańcucha
12. Nakrętka mocująca
13. Śruba do regulacji stopnia naprężenia łańcucha
14. Sworzeń mocujący
15. Koło zębate
16. Kołek napinający łańcuch

RYS. 1-B

- SES 2000/40 TC**- SES 1800/40 TC**

Zawartość opakowania:

1. Rękojeść tylna
2. Przycisk blokujący lock off
3. Dźwignia uruchamiająca
4. Zbiornik oleju łańcuchowego
5. Prowadnica z zębatką
6. Łańcuch
7. Rekojeść przednia
8. Wlot powietrza
9. Przewód zasilający z wtyczką
10. Dźwignia uruchamiająca hamulec-osłona dłoni
11. Osłona łańcucha
12. Pokrętło mocujące prowadnicę + pokrętło regulujące napinanie łańcucha
13. Sworzeń mocujący prowadnicę
14. Zębatka łańcucha

PRZYPIS: Upewnić się, czy narzędzie, jego części składowe lub akcesoria nie zostały uszkodzone podczas transportu.

PRZYPIS: Przed uruchomieniem narzędzia należy dogłębnie, spokojnie i bardzo uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi.

7. MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHA

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

RYS. 1A - 2 - 3 - 4

Sprawdzić, czy hamulec (10) łańcucha nie został włączony, tzn. czy dźwignia hamulca nie znajduje się w pozycji '1'.

Odkręcić nakrętkę mocującą (12) prowadnicę, zdejmując również osłonę łańcucha (11).

Zamontować prowadnicę (5) na sworzniu mocującym (14) dociskając ją jak najbardziej do tyłu w kierunku koła zębatego (15).

Włożyć łańcuch (6) przez rowek znajdujący się na prowadnicy, zaczynając od górnej części i zwracając uwagę, aby krawędź tnąca zęba była zwrócona do przodu, od górnej strony ostrza.

Założyć łańcuch wokół koła Zębatego (15)) i wsunąć kołek napinający łańcuch (16) do znajdującego się na prowadnicy otworu.

Założyć osłonę łańcucha i dokręcić nakrętkę mocującą (12), dociskając ją ręcznie.

Napiąć łańcuch przy pomocy specjalnej śruby (13). Jest on prawidłowo napięty wówczas, kiedy pozostaje w rowku wokół prowadnicy. Ponadto łańcuch powinien przesuwać się palcami. Teraz należy mocno dokręcić nakrętkę.

Zbyt mocne napięcie łańcucha zmniejsza trwałość nie tylko samego łańcucha, ale również prowadnicy i silnika.

Zbyt słabe napięcie łańcucha może spowodować zsunięcie się łańcucha z prowadnicy, stwarzając tym samym zagrożenie dla
Użytkownika.

- SES 2000/40 TC **- SES 1800/40**

RYS. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Sprawdzić, czy hamulec (10) łańcucha nie został włączony oraz czy dźwignia hamulca znajduje się w położeniu '1'.

Wykręcić pokrętło mocujące (12) prowadnicę wyjmując również osłonę łańcucha (11).

Założyć prowadnicę (5) na sworzeń mocujący (13). Obrócić kołnierz regulujący w kierunku zaznaczonym strzałką na rys. 5, następnie przesunąć prowadnicę do tyłu dosuwając ją do zębatki (14).

Włożyć łańcuch (6) do rowka znajdującego się na prowadnicy, rozpoczynając od górnej jej części, w taki sposób, aby nacięcia ząbków były skierowane do przodu, od górnej strony ostrza.

Założyć łańcuch dookoła zębatki (14).

Założyć osłonę i lekko dokręcić pokrętło mocujące prowadnicę (12), nie używać narzędzi rys.6.

Przytrzymać łańcuch dokręcając pokrętło regulacyjne napinające (12), rys. 7.

Łańcuch jest napięty prawidowo, jeżeli pozostanie w rowku znajdującym się wokół prowadnicy. Ponadto należy przesunąć łańcuch palcami. Teraz dokręcić do końca pokrętło mocujące prowadnicę, rys. 8.

Zbyt słabe napięcie łańcucha może spowodować zsunięcie się go z prowadnicy, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.

Nadmierne napięcie łańcucha powoduje redukcję trwałości samego łańcucha, prowadnicy i silnika.

8 . SYSTEM SMAROWANIA

Smarowanie łańcucha zapewnione jest przez automatyczną pompę.

Zaleca się używanie nowego oleju przeznaczonego dla łańcuchów. Wybór

stopnia lepkości zależy od temperatury otoczenia. Nie należy nigdy używać odzyskanego oleju lub oleju złej, jakości, który może uszkodzić pompę, brzeszczot oraz łańcuch.

#, Aby dokonać wyboru oleju, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem Serwisu Technicznego.

Nie używać nigdy łańcucha bez oleju. Regularnie sprawdzać poziom oleju, dolewać za każdym razem, kiedy jego poziom spada poniżej jednej czwartej.

W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania systemu smarowania należy sprawdzić stopień zanieczyszczenia znajdującego się w zbiorniku filtra oleju lub ewentualnie dostarczyć piłę elektryczną do autoryzowanego punktu Serwisu Technicznego.

9 . SYSTEM HAMULCA BEZPIECZEŃSTWA

RYS. 2 - 9

Kiedy piła elektryczna pracuje w tej strefie (rys. 9), istnieje duże prawdopodobieństwo odrzutów.

W przypadku wystąpienia odrzutu, lewa ręka styka się z dźwignią hamulca, która posiada specjalny wyłącznik elektryczny odcinający dopływ prądu do silnika i suwaka, w celu natychmiastowego
zatrzymania łańcucha (pozycja „0").

#, Aby przywrócić hamulec łańcucha do pierwotnej pozycji po jego zadziałaniu, należy zwolnić wyłącznik, odczekać aż silnik zatrzyma się i następnie przesunąć dźwignię całkowicie do tyłu (pozycja „1") .

Przed ponownym uruchomieniem piły elektrycznej, należy najpierw sprawdzić napięcie łańcucha.

10.URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE

- WŁĄCZANIE -

Trzymać przednią rękojeść lewą ręką natomiast tylną rękojeść prawą ręką. Wcisnąć palcem wskazującym przycisk blokujący lock off (2) i następnie wcisnąć przycisk uruchamiający (3).

- WYŁĄCZANIE -

Piła elektryczna zatrzymuje się zwalniając przycisk uruchamiający.

11. KONSERWACJA

Poniżej zamieszczone są wskazówki dotyczące codziennej konserwacji piły elektrycznej.

W przypadku wystąpienia wątpliwości lub w przypadku zaistnienia problemów, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem Serwisu Technicznego.

RYS. 1A - 14

Sprawdzać, czy przewód oraz wtyczka zasilająca (9) nie są uszkodzone.

Sprawdzać stan wlotu powietrza (8) .

Sprawdzać, czy system smarowania łańcucha (6) oraz prowadnicy (5) funkcjonuje prawidłowo.

Wyczyścić hamulec łańcucha i sprawdzić, czy funkcjonuje prawidłowo.

Codziennie odwracać prowadnicę w taki sposób, aby zużywała się równomiernie.

Sprawdzać stopień zużycia prowadnicy.

Sprawdzać, czy otwór smarujący umożliwia przepływ oleju.

Wyczyścić prowadnicę łańcucha.

Sprawdzać stopień napięcia łańcucha,

ostrzyć brzeszczot i sprawdzać jego stan, eliminując ewentualne nieregularności.
Sprawdzać stan kółka ł łańcucha.
Sprawdzać, czy zbiornik i filtr są czyste.
Narzędzie elektryczne, o którym mowa w tej instrukcji jest zgodne z głównymi, obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.
Aby uniknąć wypadków, naprawa urządzenia musi być wykonywana tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel autoryzowanych punktów Serwisu Technicznego.

OSTRZENIE ŁAŃCUCHA

RYS. 2 - 10

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
Założyć rękawice robocze.
Sprawdzić, czy łańcuch jest naprężony tak, aby się on nie poruszał w trakcie ostrzenia.
Zablokować łańcuch ustawiając dźwignię hamulca (10) do przodu.
Używać pilnika o średnicy równej 1.1 raza wysokość zęba tnącego.
Piłować nachylając poziomo pilnik o 35° w stosunku do prętu, obrabiając od wewnętrznej strony zęba do zewnętrznej.
Aby otrzymać jednolite naostrzenie, należy opiłować piłą każdy ząb tyle samo razy.
Kąt poziomy: należy piłować prostopadle w stosunku do płaszczyzny prętu.
średnio co 5 naostrzeń należy sprawdzić różnicę między wysokością krawędzi tnącej oraz ogranicznika głębokości cięcia; zaleca się zastosować przyrząd pomiarowy.

12. OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE CIĘCIAA

Zaleca się ciąć wykorzystując dolną część brzeszczota, techniką ciąganego łańcucha; w ten sposób piła elektryczna przesuwa się w kierunku pnia, zmniejszając tym samym niebezpieczeństwo dla Operatora. Jeżeli natomiast cięcie wykonywane jest z wykorzystaniem górnej części brzeszczota, techniką popychanego łańcucha, piła elektryczna może przesuwać się w kierunku Operatora.
Zwracać uwagę na długość cięcia.
Nie ciąć małych gałązek oraz krzewów. Gałązki mogą być wciągane przez łańcuch, obracane i mogą powodować obrażenia.
Zachować szczególną ostrożność podczas cięcia naprężonych gałęzi: mogą one być niebezpieczne dla Operatora.
Zachować szczególną ostrożność podczas pracy na terenach pochyłych, nieregularnych i śliskich.
Nie przecinać metalowych siatek.
Nie wykonywać szczególnie skomplikowanych prac, jeśli nie posiada się niezbędnego doświadczenia. W przypadku wątpliwości lub niepewności, należy skonsultować się z ekspertem.
Aby zdobyć doświadczenie zaleca się ciąć pnie na kozłach lub w imadłach.

PRZEKROJOWE CIĘCIE PNIA
Pień oparty na dwóch końcach

RYS. 11

Aby uniknąć zablokowania prętu, należy ciąć przez 1/3 średnicy od góry do dołu, ciąć pozostałą część od dołu do góry.

Pień oparty na koźle lub o wolnym końcu

RYS. 12

Ciąć przez 1 / 3 średnicy od dołu do góry, natomiast pozostałą część od góry do dołu.

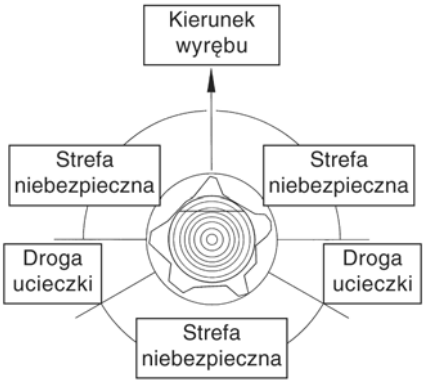
ŚCINANIE DRZEWA

#, Aby prawidłowo ściąć drzewo, należy uwzględnić wszystkie aspekty, na przykład wybrany kierunek spadania drzewa, jego naturalne nachylenie, ewentualne otaczające drzewo przeszkody oraz kierunek i prędkość wiatru.

Cięcie kierunkowe

RYS. 13

Wykona/ nacięcie z boku, w tym kierunku, w którym drzewo ma zostać ścięte. Czynność ta polega na wykonaniu najpierw górnej części cięcia kierunkowego, a następnie dolnej jego części, która powinna zakończyć się w punkcie zakończenia górnej części.
Głębokość cięcia kierunkowego powinna równać się średnicy pnia, pod kątem znajdującym się pomiędzy górnym i dolnym cięciem wynoszącym, co najmniej 45°.
Linia przecinająca się między górną płaszczyzną cięcia i płaszczyzną dolną zwana jest linią cięcia kierunkowego. Linia ta powinna być idealnie pozioma i znajdować się pod kątem 90° w stosunku do kierunku upadku.



Cięcie ścinające

RYS. 14

Wykonać cięcie ścinające z drugiej strony, 3 - 5 cm nad linią cięcia kierunkowego.
Zastosować kliny ułatwiające kontrolowanie ścinania, zapobiegając w ten sposób zablokowaniu się pręta podczas cięcia.
Cięcie ścinające powinno kończyć się równolegle do linii cięcia kierunkowego, w odległości między nimi równej, co najmniej 1/10 średnicy pnia. Część pnia, która nie została przecięta zwana jest punktem podparcia i stanowi przegub prowadzący drzewo w trakcie jego upadania.
Odległość bezpieczeństwa drzewa przeznaczonego do ścięcia równa jest 2, 5 wysokości tego drzewa. Należy uważać, aby nikt nie znajdował się w niebezpiecznej strefie przed ani w trakcie ścinania drzewa.

CIĘCIE DESEK

Tnąc deski wystarczy je zablokować mocując je przy pomocy imadła lub lin.

Pred uporabo električne žage moramo pozorno prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje ter se dobro spoznati z komandami za pravilno uporabo naprave

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

Spoštovani kupec, čestitamo vam, ker ste kupili naš proizvod namenjen vrtnarjenju.
Električno žago smo izdelali ob upoštevanju določil o varnosti uporabnika.
V tem priročniku smo opisali in ponazorili različne operacije pri montaži, uporabi in vzdrževanju, ki so potrebne za brezhibno delovanje vaše električne žage.

ZA LAŽJE BRANJE

Ponazoritve, ki se nanašajo na montažo in opis naprave boste našli v zavihku platnice, na začetku tega poglavja.Med branjem navodil za montažo in uporabo imejte te strani odprte.V primeru, da vaša električna žaga potrebuje popravilo ali pomoč, ne poskušajte sami odpravljati napak temveč se obrnite na prodajalca ali na enega izmed pooblaščenih centrov za tehnično pomoč.

2. TEHNIČNI PODATKI	SES	200/40	1800/40
Napetost	**230 V**	**2000 W**	**1800 W**
Frekvenca omrežja			**50 Hz**
Število jalovih obratov			**7600 1/min**
Dolžina meča			**400 mm**
Teža			**4,25 Kg**
LpA (Nivo zvočnega tlaka)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (Jakost zvoka)		**107**	**106 dB(A)**
Nivo vibracij:		**4,16**	**3.70m/s²**

* na uho upravljavca

3. SIMBOLE

V tem priročniku uporabljamo naslednje simbole. Pred branjem priročnika je potrebno smiselno razumeti njihov pomen.

Označuje nevarnost poškodbe, ali smrti, ali poškodbo naprave, v kolikor se ne držimo navodil zapisanih v tem priročniku.

Nevarnost električnega udara.

Vedno uporabljajte zaščitno čelado, protihrupne slušalke, zaščitna očala ali zaščitni vizir.

Vedno uporabljajte močne čevlje z grobim podplatom.

Uporabljajte debele zaščitne r okavice.

Preberite priročnik.

Ne izpostavljajte dežju.

Iztaknite iz vtičnice, v primeru, da je električni kabel prerezan ali poškodovan.

Električno žago vedno držite z obema rokama.

Priporočljiv način žaganja.

Nevarnost protiudarca.

Najdaljša uporabna dolžina meča **maksimalno 400 mm**

Čiščenje.
Označuje sliko na katero se nanaša tekst.

Električne naprave lahko reciklirate, zaradi tega jih ne zavrzite skupaj z domačimi odpadki.

4. SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA

Pred uporabo električne žage moramo pozorno prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje ter se dobro spoznati z komandami za pravilno uporabo naprave, ta priročnik je potrebno shraniti za kasnejše pregledovanje.

Ne dovolite električne žage uporabljati otrokom in osebam, ki niso seznanjeni z navedenimi navodili.

Pri uporabi električnih naprav, moramo vedno upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da zmanjšamo nevarnost požarov, električnih udarov in ran, ki bi jih povzročili ljudem.
Zaščititi se moramo pred električnimi udari in se izogibati telesnega stika z ozemljenimi površinami in površinami pod napetostjo.
Po uporabi napravo pospravimo. Ko naprave ne uporabljamo, jo moramo spraviti v suh prostor v zaprtem in pokončnem položaju, predvsem pa ne sme biti v dosegu otrok.
Ne preobremenjujte naprave. Ta bo učinkoviteje in varneje delovala ob hitrosti za katero je bila predvidena.
Umazani prostori ali delovne površine povečujejo možnost poškodb.
Ne izpostavljajte naprave vlagi. Ne uporabljajte naprave v zaplinjenih ali vnetljivih prostorih.
Pri uporabi električne žage moramo biti v dobri kondiciji. Ne uporabljajte električne žage, če ste utrujeni, se slabo počutite ali ste pod vplivom drog.
Ob aktiviranju in med delovanjem, moramo držati električno žago na varni razdalji od telesa in oblačil.
Ne aktivirajte električne žage, če je le-ta obrnjena.
Pred aktiviranjem električne žage, preverite da veriga ni z ničemer v stiku.
Ne pozabite, da po izklopu električna žaga deluje še nekaj trenutkov.
Bodite pozorni na material, ki ga nameravate rezati.
Ne aktivirajte in ne uporabljajte električne žage v bližini ljudi, živali in stvari.

Med delovanjem priporočamo najmanj 10m razdaljo med napravo in drugimi ljudmi.
Napravo držite vedno z obema rokama.
Položaj nog naj bo stabilen.
Električno žago premikajte s pomočjo ročaja, izogibajte se vlečenju žage za napajalni kabel, izogibajte se prenosu žage, ko je le-ta priklopljena na omrežje ali če imate prst na stikalu.
 # Zaščitite napajalni kabel pred izvori toplote, olji in ostrimi predmeti.Rezanje ne sme biti višje od višine ramen.
Upravljavec je odgovoren za škodo in poškodbe, ki bi nastale ljudem in njihovi lastnini.

Obleka in varnostna oprema naj bosta primerni za uporabo žage.

Posebej priporočamo uporabo:
zaščitne čelade
zaščitnih slušalk
zaščitnih očal ali zaščitnega vizirja

zaščitnih rokavic odpornih proti vrezninam
dolgih zaščitnih hlač odpornih proti vrezninam

močnih čevljev, odpornih proti zdrsom.

Podaljševalni kabel mora biti na visoki izolacijski ravni in mora odgovarjati normam.

 # V fazi aktiviranja električne žage, moramo preveriti da niti napajalni kabel niti podaljševalni kabel nista v dosegu rezanja.
Kabli ne smejo imeti poškodovane izolacije z rezi ali odrgninami.
Poškodovane kable naj nemudoma zamenja pooblaščeno osebje.
Pred vsakim popravilom ali vzdrževalnimi deli moramo napravo izklopiti iz vtičnice.
Zaradi varnosti mora biti naprava povezana z električnim vtikačem in varnostnim stikalom za maksimalen tok 30 mA

5. DOLOČILA ELEKTRIČNE VARNOSTI

 # Napetost: omrežna napetost je navedena na nalepki s podatki.
 # Tok: električna žaga deluje na izmenični tok.
 # Vtikači in podaljševalni kabli: priporočamo zaščitene vtikače, kable in vtikače iz PVC ali iz gume.
 # Napajalni vtikač: uporabiti moramo vtikače ustrezne moči.

6. OPIS DELOV NAPRAVE

- SES 2000/40 **- SES 1800/40**

FIG. 1-A

Vsebina zavoja:
1. Ročaj - zadnji
2. Varnostno stikalo “lock off”
3. Stikalo za zagon
4. Oljni tank za verigo
5. Meč z zobnikom
6. Veriga
7. Ročaj - sprednji
8. Dovod zraka
9. Napajalni kabel z vtikačem
10. Vzvod za čepic zavore
11. Pokrov verige
12. Pritrdilna matica
13. Zatič za pritrjevanje meča
14. Napenjalni vijak za verigo
15. Pritrdilni zatič
16. Nosilec verige

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

Vsebina zavoja je sledeča:
1. Ročaj - zadnji
2. Varnostno stikalo “lock off”
3. Stikalo za zagon
4. Oljni tank za verigo
5. Meč z zobnikom
6. Veriga
7. Ročaj - sprednji
8. Dovod zraka
9. Napajalni kabel z vtikačem
10. Vzvod za spoj zavore-zaščito roke
11. Pokrov verige
12. Pritrdilna matica meča+volana za reguliranje napetosti verige

13. Napenjalni vijak za verigo
14. Pritrdilni zatič

OPOZORILO: Preverite ali se niso naprava, komponente in dodatki poškodovali med prevozom

OPOZORILO: Pred zacetkom uporabe pazljivo, v miru in natancno preberite priloženo navodilo

7. MONTAŽA MEČA IN VERIGE - SES 2000/40 - SES 1800/40

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Preverite, da zavora (10) verige ni aktivirana, vzvod zavore je v položaju "1".
Odvijte pritrdilno matico (12) z meča, snemite tudi pokrov verige (11).
Namestite meč (5) na pritrdilni zatič (15) tako, da ga maksimalno potisnete nazaj proti napenjalnem vijaku (16).
Spustite verigo (6) v vodilo meča, tako da pričnete na zgornji strani in da je rezalni del zob obrnjen naprej, na zgornjo stran rezila.
Namestite verigo okoli napenjalnega vijaka verige (16) in vstavite zob za napenjanje verige (17) v odprtino na meču.
Namestite pokrov verige in ročno privijte pritrdilno matico (12).
Napnite verigo z ustreznim vijakom (14).
Napetost je pravilna, ko veriga obstane v vodilu okoli meča. Veriga mora teči tudi, ko jo porinemo s prsti. V tem položaju moramo do konca priviti pritrdilno matico.
Prenapetost verige povzroči skrajšanje njene življenjske dobe.
Premajhna napetost verige lahko povzroči padec verige iz vodila meča in tako predstavlja možno nevarnost za uporabnika.

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Preverite, da zavora (10) verige ni aktivirana, vzvod zavore je v položaju "1".
Odvijte pritrdilno matico (12) z meča, snemite tudi pokrov verige (11).
Namestite meč (5) na pritrdilni zatič (13) tako, da ga maksimalno potisnete nazaj proti napenjalnem vijaku (14).
Spustite verigo (6) v vodilo meča, tako da pričnete na zgornji strani in da je rezalni del zob obrnjen naprej, na zgornjo stran rezila.
Namestite verigo okoli napenjalnega vijaka verige (14).
Namestite pokrov verige in narahlo privijte pritrdilno matico za meč (12) in jo ročno privijte fig. 6.
Napnite verigo tako da delujete na pritrdilno matico za reguliranje napetosti verige (12), fig. 7.
Napetost je pravilna, ko veriga obstane v vodilu okoli meča. Veriga mora teči tudi, ko jo porinemo s prsti. V tem položaju moramo do konca priviti pritrdilno matico fig. 8.
Prenapetost verige povzroči skrajšanje njene življenjske dobe, meča in motorja.
Premajhna napetost verige lahko povzroči padec verige iz vodila meča in tako predstavlja možno nevarnost za uporabnika.

8. SISTEM MAZANJA

Mazanje verige zagotavlja avtomatska črpalka.
Priporočamo uporabo svežega olja za verige. Stopnja viskoznosti olja je odvisna od temperature zraka. Nikoli ne uporabljajte odpadnega olja ali s pretečenim rokom uporabe, ker bi lahko prišlo do poškodb črpalke, rezila in verige.

Pri izboru olja, se posvetujte z enim od naših pooblaščenih tehničnih centrov.
Nikoli ne uporabljajte verige brez olja. Redno preverjajte nivo olja in ga dolijte do roba vsakič, ko nivo pade pod eno četrtino.
V primeru pomanjkljivega delovanja mazalnega sistema, preverite čistost oljnega filtra v rezervoarju ter po potrebi odnesite električno žago na pooblaščeni servis.

9. SISTEM VARNOSTNE ZAVORE

FIG. 2 - 9

V tej fazi delovanja (sl .9) obstaja velika nevarnost povratnega udara.
V primeru, da pride do povratnega udara pride leva roka v stik z ročico zavore.
Ta vsebuje posebno stikalo, ki prekine električni tok in drsnik za hitro ustavljanje verige v položaj "O".
Za ponovno usposobitev zavore verige, moramo spustiti stikalo, počakati, da se motor ustavi ter potisniti vzvod popolnoma nazaj (položaj "1").
Pred ponovni zagonom električne žage, moramo preveriti napetost verige.

10. ZAGON IN ZAUSTAVITEV

- ZAGON -

Primite sprednji ročaj z levo roko in zadnji z desno roko.
Pritisnite na varnostno stikalo lock off (2) s palcem in pritisnite na stikalo za pogon (3).

- ZAUSTAVITEV -

Električna žaga se zaustavi, ko spustimo stikalo za zagon.

11.VZDRŽEVANJE

Sledi nekaj nasvetov za sprotno vzdrževanje električne žage. V primeru dvomov ali vprašanj, se obrnite na naš pooblaščen servis.

FIG. 1 - 14

Preverite napajalni kabel in vtikač (9).
Preverite dovod zraka (8).
Preverite ustreznost mazanja verige (6) in meča (5).
Očistite zavoro verige in preverite pravilnost delovanja.
Sproti obračajte meč, tako da se enakomerno obrablja.
Preverite obrabljenost meča.
Preverite odprtino za mazanje. Omogočati mora pretok olja.
Očistite vodilo verige.
Preverite napetost verige, ostrino rezila ter preverite stanje in odpravite morebitne nepravilnosti.
Preverite stanje kolesc verige.
Preverite čistost rezervoarja in oljnega filtra.
Ta električna naprava je v skladu z osnovnimi veljavnimi varnostnimi predpisi; da se izognemo možnim nesrečam, naj vsa popravila opravijo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih.

OSTRENJE VERIGE

FIG. 2 - 10

Izvlecite vtikač iz vtičnice.
Nadenite si delovne rokavice.
Preverite napetost verige. Napeta mora biti tako, da se med ostrenjem ne premika.
Blokirajte verigo tako, da pomaknete naprej vzvod zavore (10).
Uporabite pilo premera 1,1 krat višjo od višine rezalnega zoba.

Brusite tako, da pilo nagnete vodoravno pod kotom 35°, glede na meč in brusite od znotraj zoba navzven.
Da dosežete enakomerno ostrino, morate vsakemu zobu nameniti enak čas in moč brušenja.
Vodoravni kot: brusite pravokotno glede na raven meča.
Na povprečno vsak peti poteg preveriterazliko med posameznimi višinami rezila in omejitvijo globine reza, priporočamo uporabo kalibra.

12. SPLOŠNI NASVETI ZA REZANJE

Priporočamo uporabo spodnjega dela rezila.
S tehniko vlečenja verige, električna žaga prodira v deblo in zmanjšuje nevarnost za upravljavca. Nasprotno, če bi uporabljali zgornji del rezila bi se s tehniko potiskanja spodaj navzgor, veriga pomikala proti upravljavcu.
Bodite pozorni na dolžino reza.
Izogibajte se rezanju drobnih vejic ali grmovja. Drobne vejice lahko veriga zagrabi in ob vrtenju bi lahko povzročile poškodbe.
Bodite posebno pozorni na napete veje: lahko so nevarne za upravljavca.
Bodite posebno previdni, če delate na brežini, površinah, ki niso ravne ali drsijo.
Ne režite kovinskih mrež.
Ne lotevajte se zahtevnih del, če z njimi nimate ustreznih izkušenj. V primeru dvomov ali negotovosti, se posvetujte s strokovnjakom.
Priporočamo, da režete debla, ki so na stojalu ali v primežu.

RAZREZ DEBLA

Deblo naslonjeno na obeh koncih

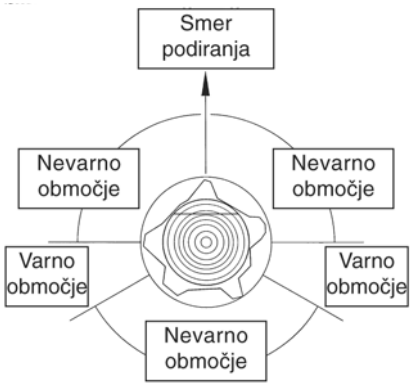
FIG. 11

Da se meč ne bi zagozdil zarežite do 1/3 debeline debla od zgoraj navzdol in nato dokončajte rez od spodaj.

Deblo naj bo na podstavku, en konec naj bo prost

FIG. 12

Režemo do 1/3 premera debla od spodaj navzgor in preostalo od spodaj.



PODIRANJE DREVESA

Za pravilno podiranje drevesa moramo oceniti vse pogoje, kot na primer smer padca drevesa, njegovo naravno nagnjenost, druge možne okoliščine ter smer in hitrost vetra.

Usmerjen rez

FIG. 13

Naredite zarezo na tisti strani, na katero bo drevo padlo. Najprej usmerimo rez na zgornji strani in nato na spodnji strani. Rez je zaključen, ko se dotakne zgornjega reza.

Globina usmerjenega reza mora biti do L' premera debla. Kot med zgornjim in spodnjim rezom je najmanj 45°.
Vmesno linijo med zgornjim in spodnjim rezom, imenujemo usmerjen rez. Linija mora biti popolnoma vodoravna in 90° glede na smer padca.

Rez podiranja

FIG. 14

Rez podiranja naredimo na drugi strani, 3-5 cm nad usmerjenim rezom.
Rez podiranja naredimo na drugi strani, 3-5 cm nad usmerjenim rezom.
Rez podiranja moramo zaključiti vzporedno z usmerjenim rezom, razdalja med njima naj bo vsaj 1/10 premera debla. Del ne odžaganega debla imenujemo skala, zasek pa je vodilo pri padcu drevesa.
Varnostna razdalja od podirajočega drevesa je 2,5 krat-na višina drevesa. Bodite pozorni da med delom in pri podiranju drevesa ni nikogar v bližini

ZAGANJE DESK
Za žaganje desk je dovolj, da jih blokiramo s primežem ali povežemo z jermeni.

opombe .....

До начала пользования электропилой необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и освоить полностью команды по корректному пользованию инструментом

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Уважаемый покупатель, хотим поздравить Вас с выбором нашего изделия для сада. Электропила была изготовлена, учитывая действующие нормы по безопасности по защите потребителя. В этом руководстве описаны и проиллюстрированы различные операции по сборке, применению и вмешательствам по техническому уходу, необходимые для содержания в полной эффективности Вашей электропилы.

ДЛя ОБЛЕГЧЕНИЯ ЧТЕНИЯ

Иллюстрации, соответствующие сборке и описанию машины находятся на отвороте обложки, в самом начале брошюры. Держать открытыми эти страницы во время чтения инструкций по сборке и пользованию пилой. В случае, если Ваша электропила нуждается в техническом обслуживании или ремонте, мы просим Вас не пытаться отремонтировать неполадку, а обратиться к вашему розничному торговцу, или в Уполномоченный Центр технического обслуживания.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	SES	2000/40	1800/40
Напряжение Вольт	230 В	2000 Вт	1800 Вт
Частота электросети			50 Гц
Количество оборотов вхолостую			7600 1/мин.
Длина пильной шины			400 мм
Масса			4,25 кг
LpA (Уровень звукового давления)*		99,7	87.8дБ(А)
LWA(Уровеньшума)		107	106дБ(А)
Уровень вибрации:		4,16	3.70м/с^2

* на уши оператора

3. СИМВОЛЫ

В настоящем руководстве будут использованы следующие символы. До начала чтения необходимо усвоить их значение.

Указывает на опасность несчастных случаев, опасность смерти или ущерба прибору в случае несоблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве.

Опасность электрического удара.

Всегда пользоваться защитной каской, противошумовыми наушниками,очками или защитным козырьком.

Всегда пользоваться прочной обувью против скольжения.

Пользоваться прочными перчатками.

Прочитать инструкции.

Не выставлять на дождь.

Отключить штепсель от электросети, если провод повреждён или порезан.

Всегда держать электропилу двумя руками.

Рекомендуемый способ распилки.

Опасность контрударов.

Максимальная длина полезной/рабочей шины.
макс. 400 мм

Чистка.
Указывает рисунок, на который даётся ссылка в тексте.

Вышедшие из употребления электрические устройства состоят из повторно используемых материалов, поэтому не должны выбрасываться в хозяйственные отходы.

4. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

До начала пользования электропилой необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и освоить полностью команды по корректному пользованию инструментом, кроме того, необходимо хранить настоящее руководство для будущих консультаций.

Не позволять пользование электропилой детям илюдям, не ознакомленным полностью с настоящими инструкциями.

Пользуясь электрическими режущими инструментами, необходимо всегда соблюдать основные меры предосторожности для уменьшения риска пожаров, ударов электрическим током и ранений людей.
Предохраняться от ударов электрическим током и избегать контакта тела с заземлёнными поверхностями, или поверхностями,замкнутыми на корпус.
#Убирать на хранение неиспользуемый режущий инструмент. Когда не используется, режущий инструмент должен быть убран в сухое место и находиться на высоте, быть закрытым, вне доступа для детей.
#Не форсировать режущий инструмент. Он будет выполнять работу лучше и будет более безопасным на скорости, для которой предусмотрен.
#Грязные среда и рабочие столы могут способствовать образованию пожаров.
#Не подвергать режущий инструмент влажности. Не использовать режущие инструменты в местах с загазированной или воспламеняющейся атмосферой.
#Для пользования электропилой

необходимо хорошо себя чувствовать. Не пользоваться электропилой в условиях усталости, недомогания или под действием наркотиков.

#В фазе запуска и во время её работы, всегда держать электропилу на соответствующем расстоянии от тела и одежды оператора.

#Не заводить электропилу, когда она перевёрнута.

#Убедиться, чтобы ничего не находилось в контакте с цепью в фазе запуска пилы.

#Помнить, что на момент выключения электропила продолжает работать ещё на протяжении нескольких минут.

#Быть внимательными к материалу, проецированному от распилочного устройства.

#Не запускать и не пользоваться электропилой вблизи людей, животных или предметов.

#Во время функционирования рекомендуется минимальная дистанция в 10 м между машиной и другими людьми.

#Поддерживать устройство всегда двумя руками.

#Принимать стабильную и уверенную позицию ног.

#Перемещать электропилу посредством рукояток, избегать волочения её за провод электропитания, избегать транспортировку, когда она соединена с электросетью и с пальцами на выключателе.

#Предохранять провод от источников тепла, масел и режущих предметов.

Пользоваться одеждой и оснасткой по безопасности, приспособленными для пользования электропилой. В особенности, рекомендуется пользоваться:

защитным шлемом

#защитными наушниками

защитными очками или козырьком

защитными перчатками против порезов

защитными брюками против порезов

прочной обувью, предохраняющей от скольжения

Провод удлинителя должен соответствовать всем нормам и иметь повышенную изоляцию.

#В фазе включения электропилы необходимо проверить, чтобы провод электропитания и удлинитель находились вне зоны распила и не имели дефектов в изоляции, таких, как порезы и абразивные повреждения.

#Повреждённые провода должны быть заменены немедленно, уполномоченным на это персоналом.

#Выключить штепсельную вилку из электросети до выполнения любых регулировок, технического обслуживания или ремонта.

#По мотивам безопасности режущий инструмент должен быть соединён с электрической розеткой, защищённой дифференциальным выключателем с максимальным электрическим током 30 мА.

5.НОРМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

#Напряжение: напряжение сети – то, которое указано на этикетке данных.
#Электрический ток: электропила функционирует на переменном токе.
#Розетки и провода удлинителя: рекомендуются защищённые розетки, провода и штепсельные вилки из ПХВ или из сертифицированной резины.
#Электрическое соединение: необходимо использовать соединение электропитания соответствующего напряжения.

6. ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ

- SES 2000/40 - SES 1800/40

Рис. 1-A

Содержимое упаковки следующее
1. Нижняя рукоятка
2. Кнопка электронного отключателя lock off
3. Кнопка включения
4. Резервуар масла для цепи
5. Шина с зубчатым колесом
6. Цепь
7. Передняя рукоятка
8. Воздухозаборники
9. Провод электропитания со штепсельной розеткой
10. Рычаг включения тормоза
11. Картер цепи
12. Крепёжная гайка
13. Ключ
14.Регулировочный винт для наладки натяжения цепи
15. Стопорный штифт
16. Штифт

Рис. 1-B

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

В упаковке содержатся следующие компоненты:
1. Задняя рукоятка
2. Предохранительная кнопка lock off
3. Кнопка включения
4. Бачок масла для цепи
5. Шина с зубчатым колесом
6. Цепь
7. Передняя рукоятка
8. Воздухозаборники
9. Провод электропитания со штепсельной розеткой
10. Рычаг включения тормоза -защита рук
11. Кожух цепи
12. Крепежный винт цепи + регулировочная рукоятка натяжения цепи
13. Крепежный штифт шины
14. Зубчатое колесо цепи

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедиться, чтобы инструмент, его компоненты или запасные части не потерпели ущерба во время транспортировки

ПРИМЕЧАНИЕ: Основательно, в спокойной обстановке и с максимальным вниманием прочитать настоящее руководство до начала запуска режущего устройства

---

7. МОНТАЖ ШИНЫ И ЦЕПИ

- SES 2000/40 - SES 1800/40

Рис. 1A - 2 - 3 - 4

Проверить, чтобы тормоз (10) цепи не был запущен, рычаг тормоза в позиции ‘1’.

Ослабить крепёжную гайку (12) шины, сняв также картер цепи (11).
Установить шину (5) на стопорном штифте (15), подталкивая её максимально назад, в сторону штифта (16).
Дать пройти цепи (6) по пазу шины, начиная с верхней части, таким образом, чтобы разрез зубцов был обращён вперёд, к верхней части лезвия.
Смонтировать цепь вокруг штифта (16) и вставить зубец цепенатяжного устройства (17) в отверстие, находящееся на шине.
Установить картер цепи и завинтить крепёжную гайку (12), закрепив её рукой.
Натянуть цепь специальным винтом (14). Натяжение считается корректным, когда цепь остаётся в пазу вокруг шины. Кроме того, нужно дать пройти цепи, помогая пальцами. Следовательно, необходимо закрепить до конца гайку.
Чрезмерное натяжение цепи уменьшает срок действия её самой, шины и мотора.
Ограниченное натяжение цепи может привести к её падению с шины, провоцируя опасность для пользователя.

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

РИС. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Убедиться, что тормоз (10) цепи не включен, рычаг цепи должен быть в положении ‘1’.
Ослабить крепежный винт (12) шины, сняв также кожух цепи (11).
Установить шину (5) на крепежный штифт (13). Повернуть регулировочный фланец в направление, указанное стрелкой на рис. 5, и отвести шину максимально назад в сторону зубчатого колеса (14).
Пропустить цепь (6) в паз шины, начиная с верхней части, так, чтобы режущая кромка зубьев была обращена вперед, к верхней части лезвия.
Надеть цепь на зубчатое колесо (14).
Установить кожух цепи и слегка затянуть крепежный винт цепи (12) от руки, рис.6.
Натянуть цепь при помощи регулировочной рукоятки натяжения цепи (12), рис. 7.Натяжение правильное, когда цепь остается в пазе вокруг шины. Кроме того, необходимо, чтобы цепь можно было двигать пальцами. После этого, затяните до конца крепежный винт цепи, рис. 8.
Чрезмерное натяжение цепи уменьшает срок службы цепи, шины и двигателя.
Недостаточное натяжение цепи может привести к ее соскакиванию с шины, что создает опасность для пользователя.

8. СИСТЕМА СМАЗКИ

#Смазка цепи гарантирована автоматическим насосом.
#Рекомендуется применять новое масло для цепей. Выбор вязкости масла зависит от температуры воздуха. Не применять никогда масло повторного использования или низкого качества, что может повредить насос, режущую часть (лезвие) и цепь.
#Для выбора масла связаться с Уполномоченным Центром Технического обслуживания.
#Никогда не использовать цепь без масла. Регулярно контролировать уровень масла, доливать масло

каждый раз, когда его уровень будет показывать меньше одной четвёрти от объёма.
#В случае повреждения системы смазки проверить чистоту масляного фильтра внутри резервуара и по необходимости доставить электропилу в Уполномоченный Центр Технического обслуживания.

9.СИСТЕМА АВАРИЙНЫХ ТОРМОЗОВ

РИС. 2-9

Когда электропила работает в этой зоне (Рис. 5), существует ещё одна возможность контрударов.
В случае контрудара, левая рука идёт в контакт с рычагом тормоза, захватывая специфический электровыключатель, чтобы снять напряжение с мотора и колодку для мгновенной остановки цепи (позиция “0”).
Для повторного запуска тормоза цепи после вмешательства необходимо оставить выключатель, подождать остановки мотора и вывести рычаг полностью назад (позиция“1”).
Проверить натяжение цепи до запуска электропилы.

10. ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ И ОСТАНОВКА

- ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ -

Возьмите переднюю рукоятку левой рукой и заднюю рукоятку правой.
Нажмите предохранительную кнопку lock off (2) большим пальцем , и включите кнопку запуска (3).

- ОСТАНОВКА -

Электропила останавливается, ослабив кнопку запуска

11. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД

Ниже следуют некоторые советы по ежедневному уходу за электропилой. В случае сомнений или вопросов связаться с Уполномоченным Центром Обслуживания.

РИС. da 1A a 14

Проверить целостность провода и штепсельной вилки электропитания (9).
Проверить состояние воздухозаборника (8).
Проверить, чтобы система смазки для цепи (6) и шины (5) была достаточной.
Почистить тормоз цепи и проконтролировать её нормальное функционирование
Ежедневно поворачивать шину таким образом, чтобы она изнашивалась равномерно.
Проверить износ шины.
Проверить, чтобы отверстие для заливки смазки позволяло прохождение масла.
Прочистить направляющую цепи.
Проверить натяжение цепи, заточить режущую часть и проконтролировать состояние, удалив возможные неравномерности.
Проверить состояние ролика цепи.
Проверить, чтобы резервуар и фильтр для смазки были чистыми.
Настоящий режущий инструмент соответствует основным действующим нормам безопасности; во избежание опасности несчастных случаев ремонтные работы должны быть выполнены исключительно

квалифицированным персоналом Уполномоченных Центров Технического обслуживания.

ЗАТОЧКА ЦЕПИ

РИС. da 2 a 10

Вынуть штепсельную вилку из электросети.
Пользоваться рабочими перчатками.
Проконтролировать, чтобы цепь была натянута таким образом, чтобы не двигалась в фазе её заточки.
Заблокировать цепь, переместив рычаг тормоза (10) вперёд.
Использовать напильник с диаметром в 1.1 раза больше высоты режущего зубца.
Отшлифовать, наклонив горизонтально режущую часть на 35° по отношению к шине, проходя изнутри зубца к внешней его части.
Для получения равномерной заточки задать каждому зубцу одинаковое количество толчков режущей части.
Горизонтальный угол: отшлифовать перпендикулярно по отношению к уровню шины.
Посредством каждой 5-й заточки проверять разницу между высотами режущей кромки и ограничителем глубины разреза; рекомендуется использование шаблона.

12.ОБЩИЕ СОВЕТЫ ДЛЯ РАСПИЛОВКИ

Рекомендуется распиливать, используя нижнюю часть лезвия, по технике натянутой цепи, таким образом электропила имеет тенденцию двигаться в сторону ствола, уменьшая опасность для оператора. Напротив, если распиливать верхней частью лезвия, по технике подталкивающей цепи, электропила имела бы тенденцию двигаться в сторону оператора.
Обратить внимание на длину распила.
Избегать распиловку тонких ветвей и кустов. Тонкие ветки могут зацепиться за вращающую цепь, принеся таким образом ущерб.
Обратить особое внимание на ветви в проводах электронапряжения: они могут быть опасными для оператора.
Быть особо внимательными, работая на наклонных, нерегулярных и скользких землях.
Не распиливать металлические сети.
Не производить особые работы, не получив определённого необходимого опыта. В случае сомнений и неуверенности проконсультироваться с экспертом.
Рекомендуется распиливать стволы на козлах или с помощью тисков для получения опыта.

РАСПИЛОВКА СТВОЛА НА СЕКЦИИ

Ствол, опирающийся на два конца

РИС. 11

#Во избежание заклинивания шины, отпиливается на 1/3 диаметра сверху вниз и оставшаяся часть снизу.

Ствол, опирающийся на козлы или на свободные концы

РИС. 12

#Отпиливается на 1/3 диаметра снизу вверх и оставшаяся часть сверху.

РАСПИЛОВКА ДЕРЕВА

#Для корректного выполнения распиловки необходимо оценить все условия, например, направление, выбранное для падения дерева, его натуральный наклон, возможные окружающие препятствия и направление и скорость ветра.

Распиловка поперечная

FIG. 13

Произвести зарубку на стороне, в которую дерево будет падать. Операция сначала выполняется на верхней части поперечной распиловки, затем на нижней части поперечной распиловки, которая должна закончиться там, где заканчивается верхняя часть.

?Глубина поперечной распиловки должна составлять 1/4 диаметра ствола, с углом между верхней распиловкой и нижней по крайней мере, в 45°.

#Линия пересечения между нижним и верхним уровнями распиловки называется линией поперечной распиловкой. Линия должна быть абсолютно горизонтальной и составлять 90° с направлением падения.

Распиловка валки (леса)

FIG. 14

Произвести распиловку валки дерева с другой стороны, на 3-5 см выше линии поперечной распиловки.

#Использовать клинья, чтобы помочь контролю валки дерева и таким образом предупредить блокировку шины во время распиловки.

Распиловка валки должна закончиться параллельно линии поперечной распиловки, с расстояниям между ними по крайней мере на 1/ 10 от диаметра ствола. Неотрезанная часть ствола, называемая точкой опоры, - это сочленение, руководящее падением дерева.

#Безопасное расстояние от дерева для валки в 2.5 раза больше высоты самого дерева. Обращать внимание на то, чтобы никого не находилось в опасной зоне до и во время валки дерева.

РАСПИЛОВКА ДОСОК И ПИЛОМАТЕРИАЛОВ

#Для распиловки досок и пиломатериалов достаточно блокировать их, закрепив тисками или строповками.

Prije korištenja električne pile pozorno proèitajte upute za korištenje i odr•avanje te potpuno upoznajte naprave za upravljanje radi ispravne upotrebe uredaja

1. OPÆE INFORMACIJE

Poštovani kupèe, èestitamo vam na odabiru našeg proizvoda za vrt.
Električna pila izrađena je uz poštivanje va•eæih sigurnosnih propisa o zaštiti potrošaèa.
U ovim su uputama opisani i prikazani postupci za montiranje, upotrebu i odr•avanje, potrebni za oèuvanje savršene efikasnosti vaše električne pile.

ZA OLAKŠANO ÈITANJE

Slike koje se odnose na montiranje i na opis stroja nalaze se na poleđini naslovne stranice, na poèetku ove knji•ice.
Dr•ite otvorene te stranice dok èitate upute za montiranje i korištenje.
U sluèaju potrebe za servisiranjem ili popravkom vaše električne pile, molimo vas da je ne pokušavate popraviti sami nego da se obratite našem preprodavaèu, ili ovlaštenom servisu.

2. TEHNIÈKI PODACI

	SES	2000/40	1800/40
Napon	**230 V**	**2000 W**	**1800W**
Frekvencija mre•e			**50 Hz**
Br.okretaja u praznom hodu			**7600 1/min**
Duljina vodilice			**400 mm**
Te•ina			**4,25 Kg**
LpA (Razina buke)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (Razina buke)		**107**	**106 dB(A)**
Razina vibracija:		**4,16**	**3.70m/s²**

* na uho operatera

3. SIMBOLI

U ovim se uputama upotrebljavaju sljedeæi simboli. Prije nastavka èitanja, potrebno je nauèiti njihovo znaèenje.

Znaci opasnost od ozljede, opasnost za •ivot ili opasnost štete na uređaju u sluèaju ne pridr•avanja uputa sadr•anim u ovoj knji•ici.

Opasnost od strujnog udara.

Obavezno korištenje zaštitne kacige, zaštite sluha, naoèala ili štitnika za oèi.

Koristite èvrstu, neklizajuæu obuæu.

Koristite èvrste rukavice.

Proèitajte upute za korištenje.

Ne izlagati kiši.

Izvucite utikaè iz struje ako je kabel ošteæen ili posjeèen.

Uvijek dr•ite električnu pilu objema rukama.

Preporuèen naèin rezanja.

Opasnost od povratnog udarca.

Preporuèena duljina vodilice.
nax 400 mm

Èišæenje.
Oznaèava sliku na koju se odnosi tekst.

Elektrièni ureðaji kojima je istekao radni vijek mogu se reciklirati, stoga se ne bacaju kao otpadci iz domaæinstva.

4. OPÆI SIGURNOSNI PROPISI

Prije korištenja elektriène pile pozorno proèitajte upute za korištenje i odr•avanje te potpuno upoznajte naprave za upravljanje radi ispravne upotrebe ureðaja.
Osim toga, saèuvajte ovu knji•icu za buduæe konzultacije.

Nemojte dozvoliti da elektrièni pilu koriste djeca ili osobe koje nisu sasvim upoznate s ovim uputama.

Pri uporabi elektrièni alata obavezno se treba pridr•avati osnovnih sigurnosnih mjera opreza radi smanjenja rizika po•ara, elektrièni udara ili ozljeda osoba.
Zaštitite se od elektrièni udara i izbjegavajte dodir tijela s površinama koje su uzemljene ili spojene na masu.
Spremite ureðaj kad nije u uporabi. Kada ga ne upotrebljavate, ureðaj bi trebali èuvati na suhom, visokom i zatvorenom mjestu, daleko od dohvata djece.
Nemojte forsirati ovaj ureðaj. Bolje æe i sigurnije obaviti posao ako se upotrijebi na predviðenoj brzini.
Prljava okolina ili radni stol mogu dovesti do nezgoda.
Ne izlagati vlazi. Nemojte koristiti ureðaje u prisutnosti plinskih ili eksplozivnih atmosfera.
Elektrièni pilu trebaju koristiti osobe u dobroj formi. Nemojte koristiti elektrièni pilu u sluèaju umora, slabosti ili pod utjecajem lijekova.
U fazi pokretanja i tijekom rada, dr•ite elektrièni pilu uvijek na potrebnoj udaljenosti od tijela i od odjeæe operatera.
Nemojte pokretati elektrièni pilu kada se nalazi u preokrenutom polo•aju.
Provjerite da ništa nije u dodiru s lancem tijekom pokretanja.
Zapamtite da elektrièna pila radi još nekoliko trenutaka nakon što je isklju èite.
Pazite na materijal kojeg odbacuje rezni ureðaj.
Nemojte pokretati ni koristiti elektrièni pilu u blizini ljudi, •ivotinja ili stvari.

Tijekom rada preporuèena je najmanja razdaljina od 10 m izmeðu ureðaja i ostalih osoba.
Uvijek dr•ite ureðaj objema rukama.
Zauzmite stabilan i siguran polo•aj na nogama.
Pomièite elektrièni pilu dr•eæi je za ruène, nemojte je vuæi za kabel za napajanje, nemojte je prenositi dok je spojena na elektrièni mre•u s prstima na prekidaèu.
 # Zaštitite kabel od izvora topline, ulja i oštrih predmeta.
Za vrijeme rezanja nemojte prelaziti visinu vaših ramena.
Operater je odgovoran u sluèaju nezgoda ili opasnosti koje se dogode drugim osobama ili njihovim stvarima.

Obucite sigurnosnu opremu i odjeæu koje su prikladne za korištenje elektriène pile. Naroèito se preporuèuje upotreba sljedeæeg:

zaštitna kaciga
zaštitne slušalice
zaštitne naoèale ili vizir

zaštitne rukavice sa zaštitom od posjekotina

zaštitne hlaèe sa zaštitom od posjekotina
èvrsta protuklizna obuæa

Produ•ni kabel mora imati visoki stupanj izolacije i mora biti u skladu s va•eæim propisima.

 # U fazi pokretanja elektriène pile, treba provjeriti da se napojni i produ•ni kabeli ne nalaze u podruèju rezanja i da nemaju znakova neispravnosti u izolaciji poput rezova ili ostruganih dijelova.
Oštecæene kablove treba odmah zamijeniti ovlašteno osoblje.
Izvadite utikaè iz utiènice prije svakog namještanja, servisiranja ili odr•avanja.
Iz sigurnosnih razloga, uređaj mora biti spojen na elektrièn u utiènicu koja je zaštiæena diferencijalnom sklopkom sa strujom od najviše 30 mA.

5. SIGURNOSNI PROPISI ZA ELEKTRIÈNE UREĐAJE

 # Napon: mre•ni napon je naveden na naljepnici s podacima.
 # Struja: elektrièna pila radi na izmjenièn u struju.
 # Utikaèi i produ•ni kabeli: preporuèuju se zaštiæene utiènice, kabeli i utikaèi od atestiranog PVC-a ili gume.
 # Utiènice: mora se koristiti utiènica odgovarajuæe snage.

6. OPIS DIJELOVA UREĐAJA - SES 2000/40 - SES 1800/40

FIG. 1-A

Sadr•aj pakovanja:
1. Stra•nja ruèka
2. Sigurnosni gumb
3. Gumb za pokretanje
4. Spremnik ulja lanca
5. Vodilica sa zupèanikom
6. Lanac
7. Prednja ruèka
8. Dovodi zraka
9. Napojni kabel s utikaèem
10. Poluga koènice-štitnik ruke
11. Karter lanca
12. Prièvrsna matica vodilice
13. Vijak za namještanje zategnutosti lanca
14. Prièvrsni zatik vodilice
15. Zupèanik lanca
16. Zubac za zatezanje lanca

FIG. 1-B

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

Sadr•aj pakovanja:
1. Stra•nja ruèka
2. Sigurnosni gumb
3. Gumb za pokretanje
4. Spremnik ulja lanca
5. Vodilica sa zupèanikom
6. Lanac
7. Prednja ruèka
8. Dovodi zraka
9. Napojni kabel s utikaèem
10. Poluga koènice - štitnik ruke
11. Karter lanca
12. Krilni prièvrsni vijak vodilice + krilni vijak za namještanje zategnutosti lanca
13. Prièvrsni zatik vodilice
14. Zupèanik lanca

NAPOMENA: Provjerite da se uređaj, sastavni dijelovi ili oprema nisu oštetili tijekom prijevoza.

NAPOMENA: Proèitajte pozorno cijeli ovaj priruènik prije pokretanja uređaja.

7. NAMJEŠTANJE VODILICE I LANCA - SES 2000/40 - SES 1800/40

FIG. 1A - 2 - 3 - 4

Provjerite da koènica (10) lanca nije uključèena, poluga koènice na polo•aju '1'.
Odvijte prièvrsni vijak (12) vodilice te skinite i karter lanca (11).
Montirajte vodilicu (5) na prièvrsni zatik (15) tako da je maksimalno gurnete unazad prema zupèaniku (16).
Provucite lanac (6) u utor na vodilici, poèevši

od gornjeg dijela, pazeæi pritom da su oštri rubovi zubi okrenuti prema naprijed, na gornjem dijelu oštrice.
Montirajte lanac oko zupèanika (16) i umetnite zubac za zatezanje lanca (17) u rupu na vodilici.
Montirajte karter lanca i zavijte prièvrsni vijak (12) te ga ruèno zategnite.
Zategnite lanac pomoæu vijka (14) koji je za to namijenjen. Lanac je ispravno zategnut kad ostaje u utoru oko vodilice. Osim toga, lanac se mora slobodno provlaèiti kroz prste.
Zatim èvrsto zategnite maticu.
Pretjerana zategnutost lanca skraæuje njegovo trajanje, kao i trajanje vodilice i motora.
Nedovoljna zategnutost lanca mo•e uzrokovati njegov pad s vodilice, a to mo•e biti opasno za korisnika.

- SES 2000/40 - SES 1800/40 TC

FIG. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Provjerite da koènica (10) lanca nije ukljuèena, poluga koènice na polo•aju '1'.
Odvijte prièvrsni krilni vijak (12) vodilice te skinite i karter lanca (11).
Montirajte vodilicu (5) na prièvrsni zatik (13). Okretajte podešavajuæu prirubnicu u smjeru strelice na sl. 5, te gurnite vodilicu maksimalno unazad prema zupèaniku (14).
Provucite lanac (6) u utor na vodilici, poèevši od gornjeg dijela, pazeæi pritom da su oštri rubovi zubi okrenuti prema naprijed, na gornjem dijelu oštrice.
Montirajte lanac oko zupèanika (14).
Montirajte karter lanca i lagano zavijte krilni prièvrsni vijak vodilice(12) te ga ruèno zategnite sl.6.
#Zategnite lanac pomoæu krilnog vijka koji podešava zategnutost lanca (12), sl. 7.
Lanac je ispravno zategnut kad ostaje u utoru oko vodilice. Osim toga, lanac se mora slobodno provlaèiti kroz prste. Zatim èvrsto zategnite prièvrsni krilni vijak vodilice, sl. 8.
Pretjerana zategnutost lanca skraæuje njegovo trajanje, kao i trajanje vodilice i motora.

8. SUSTAV PODMAZIVANJA

Podmazivanje lanca osigurava automatska pumpa.
Preporuèuje se upotreba novog ulja za lance. Odabir viskoznosti ulja ovisi o temperaturi zraka. Nemojte nikad koristiti iskorišteno ulje ili ulje loše kvalitete koje bi moglo oštetiti pumpu, oštricu i lanac.
Za odabir ulja kontaktirajte ovlašteni servis.
Nemojte nikada koristiti lanac bez ulja.
Redovito provjeravajte razinu ulja, dodajte ulje svaki put kada se razina spusti ispod èetvrtine.
U sluèaju neispravnog rada sustava podmazivanja, provjerite èistoæu filtra za ulje u spremniku i eventualno odnesite elektrièni pilu u ovlašteni servis.

9. SUSTAV SIGURNOSNE KOÈNICE

FIG. 2 - 9

Kada elektrièna pila radi u ovom podruèju (slika 9), postoji velika vjerojatnost povratnih udaraca.
Ako doðe do povratnog udarca, lijeva ruka dolazi u kontakt s polugom koènice, koja na sebi ima poseban elektrièni prekidaè koji prekida napajanje strujom motora i hvataè lanca za trenutaèno zaustavljanje lanca
poluga koènice u polo•aju '0'.
Za ponovo osposobljavanje koènice lanca nakon njene aktivacije treba otpustiti prekidaè, prièekati da se motor zaustavi te staviti polugu potpuno u stra•nji polo•aj (polo•aj "1").
Provjerite zategnutost lanca prije ponovnog pokretanja elektriène pile.

10.POKRETANJE I ZAUSTAVLJANJE

- POKRETANJE -

Uhvatite prednju ruèku lijevom rukom a zadnju ruèku desnom.
Pritisnite sigurnosni gumb (2) palcem te pritisnite gumb za pokretanje (3).

- ZAUSTAVLJANJE -

Elektrièna pila se zaustavlja otpuštanjem gumba

za pokretanje.

11.ODR•AVANJE

Slijede nekoliko savjeta za svakodnevno odr•avanje elektriène pile. Ako imate nedoumica ili pitanja, kontaktirajte ovlašteni servis.

FIG. 1A - 14

Provjerite da su napojni kabel i utikaè neošteæeni (9).
Provjerite stanje dovoda zraka (8).
Provjerite da je sustav za podmazivanje lanca (6) i vodilice (5) dovoljan.
Oèistite koènicu lanca i provjerite njezin ispravan rad.
Svakodnevno okretajte vodilicu tako da se troši ravnomjerno.
Provjerite istrošenost vodilice.
Provjerite da rupa za podmazivanje omoguæuje prolaz ulja.
Oèistite utor vodilice lanca.
Provjerite zategnutost lanca, naoštrite oštricu i provjerite njezino stanje te otklonite eventualne neispravnosti.
Provjerite stanje kotaèiæa lanca.
Provjerite da su spremnik i filter ulja èisti.
Ovaj je elektrièni uređaj u skladu s glavnim va•eæim sigurnosnim propisima; kako bi izbjegli opasnost od ozljeda, popravke mora izvršiti isključèivo kvalificirano osoblje ovlaštenih servisa.

OŠTRENJE LANCA

FIG. 2 - 10

Izvadite utikaè iz utiènice.
Koristite radne rukavice.
Provjerite da je lanac zategnut kako se ne bi pomicao za vrijeme oštrenja.
Blokirajte lanac tako da pomaknete polugu koènice (10) prema naprijed.
Koristite turpiju koja ima promjer 1.1 puta visina zuba.
Turpijajte tako da nagnete vodoravno turpiju pod kutom od 35° u odnosu na vodilicu, zamasima od unutrašnjosti zuba prema vani.
Radi ravnomjerne naoštrenosti lanca, nabrusite svaki zub istim brojem zamaha.
Vodoravni kut: brusite okomito u odnosu na vodilicu.
Otprilike svakih 5 zamaha provjerite razliku između visina oštrice i graniènika dubine reza; preporuèuje se korištenje mjeraèa dubine.

12.NEKOLIKO KRATKIH SAVJETA ZA REZANJE

Preporuèuje se rezanje korištenjem donjeg dijela vodilice, tehnikom povlaèenja, na taj naèin elektrièna pila te•i kretanju prema deblu smanjujuæi opasnost za operatera. U suprotnome, kad bi se rezalo gornjim dijelom vodilice, tehnikom guranja, elektrièna pila bi te•ila kretanju prema operateru.
Pazite na du•inu usjeka.
Izbjegavajte rezanje tankih granèica i grmova. Lanac mo•e zahvatiti granèice, okretati ih i prouzrokovati ozljede.
Obratite posebnu pozornost na napete grane: mogu biti opasne za operatera.
Obratite posebnu pozornost kad radite na strmim, nepravilnim ili skliskim terenima.
Nemojte rezati metalne mre•e.
Nemojte se prihvaæati zahtjevnih poslova ako prije toga niste stekli potrebno iskustvo.
Ako imate nedoumica ili niste sigurni, savjetujte se sa struènjakom.
Preporuèuje se rezanje debla na konju ili škripu radi stjecanja iskustva.

UZDU•NO PILJENJE DEBLA
Deblo oslonjeno na dva kraja

FIG. 11

Sprijeèit æete da se pila uglavi ako uèinite rez dubok 1/3 promjera pileæi odozgo prema dole, a ostali dio re•ete odozdo.

Deblo oslonjeno na samo jedan oslonac sa slobodnim krajem

FIG. 12

Uèinite rez dubok 1/3 promjera pileæi odozdo prema gore, a ostali dio re•ite odozgo.

OBARANJE STABLA

Da bi se ispravno ispililo stablo, va•no jeocijeniti sve uvjete, na primjer odabran smjer padanja stabla, na koju je stranu ono nagnuto, eventualne okolne prepreke te smjer i brzinu vjetra.

Rez smjera

FIG. 13

Napravite zasjek u onoj strani debla na koju •elite da drvo padne. To se vrši tako da prvo napravite gornji dio reza smjera, zatim donji dio reza smjera koji treba dosegnuti kraj gornjeg reza.
Dubina reza smjera mora biti ¼ promjera debla, a kut između gornjeg i donjeg dijela reza od barem 45°.
Linija gdje se presijecaju gornji i donji rez naziva se linija reza smjera. Linija mora biti savršeno vodoravna i pod kutom od 90° u odnosu na smjer obaranja.

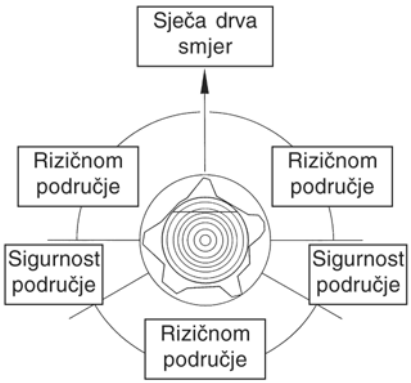
Rez obaranja

FIG. 14

Napravite rez obaranja na suprotnoj strani, 3-5 cm iznad linije reza smjera.
Koristite klinove da bi olakšali kontrolu nad obaranjem i sprijeèili uglavljivanje vodilice za vrijeme rezanja.
Rez obaranja mora završavati paralelno s linijom reza smjera, a udaljenost između njih mora biti barem 1/10 promjera debla.
Neodrezani dio debla naziva se prelomnica i predstavlja šarku koja usmjerava drvo u njegovom padu.
Sigurnosna udaljenost od stabla koje se obara je 2.5 puta visina tog stabla.
Pazite da se nitko ne nalazi u rizièном podruèju prije i za vrijeme obaranja.

REZANJE DASAKA

Za rezanje dasaka dovoljno ih je blokirati tako da ih prièvrstite pomoæu škripa ili poveza.



Alet kullanýlmadan önce iţbu kýlavuzda bulunan bilgilerin dikkatlice okunmasý gerekir.

1. GENEL BÝLGÝLER

Sayýn müţterimiz, bahçe ürünümüzü seçtiđinizden dolayý sizi kutlarýz.
Elektrikli testere tüketiciyi koruyucu yürürlükte bulunan emniyet kurallarý dikkate alýnarak imal edilmiţtir.
Bu kullaným kýlavuzunda elektrikli testerenizin mükemmel bir verimini sađlamak için gerekli olan montaj, kullaným ve bakým iţlemleri tanýmlanmýţ ve resimlerle gösterilmiţtir.

OKUMAYI KOLAYLAŢTIRMA

Montaj ve makine tanýmý ile ilgili resimler iţbu dosya batlangýcýndaki kapađýn iç yüzünde bulunmaktadýrlar.
Montaj ve kullaným talimatlarýný okurken bu sayfalarý açýk tutun.
Elektrikli testerenizin bakým ve onarýma ihtiyacý olduđu durumlarda arýzayý onarmaya çalýţmayýn ve satýcýnýza veya yetkili bir teknik servis merkezine batvurun.

2 . TEKNÝK VERÝLER	SES	2000/40	1800/40
Çalýţma gerilimi	**230 V**	**2000 W**	**1800W**
Ţebeke frekansý			**50 Hz**
Pinyon devri sayýsý (boţ)			**7600 1/min**
Pala boyu			**400 mm**
Ađýrlýk			**4,25 Kg**
LpA (Ses basýncý seviyesi)*		**99,7**	**87.8dB(A)**
LWA (Ses güç seviyesi)		**107**	**106dB(A)**
Titreţim seviyesi:		**4,16**	**3.70m/s2**

* operatör kulagýnda

3 . SEMBOLLER

Ýţbu kullaným kýlavuzunda atađýdaki semboller kullanýlmýţtýr. Okumadan önce anlamlarýný bilmek gerekmektedir.

Ýţbu kullaným kýlavuzunun içerdiđi talimatlara uyulmadýđý takdirde, iţ kazasý tehlikesini, ölüm tehlikesini veya cihaza hasar geleceđini belirtir.

Elektrik çarpma tehlikesi.

Her zaman koruyucu baret, gürültü önleyici kulaklýk, gözlük veya koruyucu maske kullanýn.

Her zaman kaymayan dayanýklý ayakkabýlar giyin.

Dayanýklý eldivenler giyin.

Kullaným kýlavuzunu okuyun.

Yađmurda býrakmayýn.

Eđer kablo hasar görmüţ veya kesilmiţ ise fiţi çýkartýn.

Elektrikli testereyi her zaman iki elinizle tutun.

Tavsiye edilen kesim biçimi.

Geri tepme tehlikesi.

Kullanýlabilecek maksimum pala boyu uzunluđu. **max 400 mm**

TÜRKÇE

Temizlik.
Metinde ilgili olan ţekli belirtir.

Elden çýkarýlan elektrikli cihazlar geri dönüţümlü maddelerdir,bundan dolayý çöpe atýlmamalarý gerekir.

4. GENEL EMNÝYET KURALLARI

Elektrikli testereyi kullanmadan önce kullaným ve bakým kýlavuzunu dikkatlice okumak ve cihazýn düzgün bir ţekilde kullanýlmasý için komutlarý çok iyi öđrenmek gerekmektedir, ayrýca gelecekte yeniden iţbu kullaným kýlavuzuna baţvurmak için muhafaza edin.

Elektrikli testereyi kullaným talimatlarýný bilmeyen çocuklarýn veya kiţilerin kullanmasýna izin vermeyin.

Yangýn, elektrik çarpmasý ve kiţilere zarar gelme riskini azaltmak için elektrikli el aletleri kullanýrken her zaman temel emniyet önlemlerine uyulmasý gerekir.
Kendinizi elektrik çarpmasýndan koruyun ve topraklanmýţ hatlar ile vücut temasýndan kaçýnýn.
Kullanýlmayan aleti yerine koyun. Alet, kullanýlmadýđýnda kuru bir mekanda, yüksek ve kapalý bir konumda çocuklarýn eriţemeyeceđi bir yere konulmalýdýr.
Aleti zorlamayýn. Kendisi ayarlanmýţ olan hýzda en iyi ve en emniyetli ţekilde çalýţacaktýr.
Kirli mekanlar ve çalýţma tezgahlarý kazalarý artýrabilir.
Aleti nemden koruyun. El aletlerini gazlý ve tutuţabilen atmosferli mekanlarda kullanmayýn.
Elektrikli testereyi kullanmak için kendinizi iyi hissetmeniz gerekmektedir. Elektrikli testereyi yorgun, hasta iken veya uyuţturucu etkisindeyken kullanmayýn.
Elektrikli testereyi çalýţtýrma evresinde ve kullanýrken operatörün vücudundan ve elbiselerinden gerekli mesafede tutun.
Elektrikli testere ters çevrilmiţ durumda iken çalýţtýrmayýn.
Çalýţtýrma evresinde zincir ile temasta olan herhangi bir ţey olmadýđýndan emin olun.
Elektrikli testerenin kapatýldýđýnda kýsa bir süre daha iţlediđini unutmayýn.
Kesim aletinin etrafa saçacađý malzemeye dikkat edin.
Elektrikli testereyi kiţi, hayvan ve eţyalara yakýn olan yerlerde çalýţtýrmayýn veya kullanmayýn.

Çalýţma esnasýnda makine ile diđer kiţiler arasýnda en az 10 m mesafe bulundurulmasý tavsiye edilir.
Aleti her zaman iki elinizle tutun.
Bacaklarýnýz üzerinde sabit ve emniyetli bir ţekilde durun.
Elektrikli testereyi kabzalarýyla hareket ettirin, besleme kablosundan tutarak sürüklemeyin, elektrik prizine bađlýyken ve parmaklarýnýz devre kesici üzerindeyken taţýmayýn.
Kabloyu ýsý kaynaklarýndan, yađlardan ve kesici aletlerden koruyun.
Kesim sýrasýnda kendi omuz yüksekliđinizi aţmayýn.
Ýţlemci, baţka kiţi ve eţyalara gelecek olan zararlardan mesuldür.

Elektrikli testere kullanýmýna uygun giysi ve emniyet ekipmaný kullanýn.

Özellikle kullanýlmasý tavsiye edilenler:

Koruyucu baretler
Koruyucu kulaklýklar

Koruyucu gözlük veya siperler
Kesiklere dayanýklý koruyucu eldivenler

TÜRKÇE

Kesiklere dayanýklý emniyet pantolonlarý
Kaymaz dayanýklý ayakkabýlar

Uzatma kablosu yüksek izolasyonlu ve kurallara uygun olmalýdýr.

Elektrikli testereyi çalýţtýrma evresinde iken besleme ve uzatma kablosunun kesim alaný dýţýnda olduđunu ve kesik ve aţýnma gibi izolasyon hatalarý olmadýđýný kontrol edin.
Hasar gören kablolar yetkili kiţi tarafýndan hemen deđiţtirilmelidir.
Herhangi bir ayar, hizmet ve bakým yapýlmadan önce fiţi prizden çekin.
Emniyet sebeplerinden dolayý aletin max 30 mA akýmlý diferansiyel devre kesici ile korunan bir elektrik prizine bađlanmasý gerekir.

5. ELEKTRIK EMNIYET KURALLARý

Gerilim: Ţebeke gerilimi veri etiketi üzerinde belirtilmiţtir.
Akým: Elektrikli testere alternatif akýmla çalýţýr.
Uzatma fiţi ve kablolarý: Korumalý priz, PVC veya onaylý lastikli kablo ve fiţ tavsiye edilir.
Besleme prizi: Uygun güçte besleme prizinin kullanýlmasý gerekmektedir.

6. MAKÝNE AKSAMLARININ TANIMI

- SES 2000/40 - SES 1800/40

RES. 1-A

Ambalaj içeriđi aţađýda belirtilmiţtir:

1. Arka kabza
2. Lock off emniyet düđmesi
3. Çalýţtýrma kolu
4. Zincir yađ haznesi
5. Diţli pinyonlu pala
6. Zincir
7. Ön kabza
8. Hava giriţleri
9. Fiţli besleme kablosu
10. Fren - el koruma kavrama kolu
11. Zincir karteri
12. Pala tespit somunu + zincir gerginlik ayarlama somunu
13. Zincir gerginliđi ayar vidasý
14. Pala sabitleme pimi
15. Zincir pinyonu
16. Zincir germe diţi

RES. 1-B

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

Ambalaj içeriði aþaðýda belirtilmiþtir:

1. Arka kabza
2. Lock off emniyet düðmesi
3. Çalýþtýrma kolu
4. Zincir yað haznesi
5. Diþli pinyonlu pala
6. Zincir
7. Ön kabza
8. Hava giriþleri
9. Fiþli besleme kablosu
10. Fren - el koruma kavrama kolu
11. Zincir karteri
12. Pala tespit somunu + zincir gerginlik ayarlama somunu
13. Pala sabitleme pimi
14. Zincir pinyonu

NOT: Aletin aksamlarýnýn veya aksesuarlarýnýn nakliye sýrasýnda herhangi bir hasara uđramadýđýný kontrol edin.

NOT: Aleti çalýţtýrmadan önce ițbu kullaným kýlavuzunu sakin bir ţekilde sonuna kadar dikkatlice okuyun.

7. PALA VE ZÝNCÝR MONTAJI - SES 2000/40 - SES 1800

RES. 1A - 2 - 3 - 4

Zincir freninin (10) etkinleţtirilmemiţ olduđunu kontrol edin, fren kolu ‘1’ konumunda.
Zincir karterini (11) de çýkartarak, pala tespit somununu (12) çözün.
Palayý (5), mümkün olduđunca pinyona (15) dođru geriye getirerek, sabitleme pimi (14) üzerine monte edin.
Zinciri (6) üst taraftan baţlayarak, diţlerin kesimi býçađýn üst tarafý üzerinde ileriye dönük olacak ţekilde, palanýn yivinden geçirin.
Zinciri, pinyon (15) çevresine monte edin ve zincir germe diţini (16) paladaki deliđe geçirin.
Zincir karterini monte edin ve tespit somununu (12) elle sýkýţtýrarak vidalayýn.
Zinciri özel vida (13) ile gerin. Dođru gerginlik, zincir pala etrafýndaki yiv içinde kaldýđýnda elde edilir. Ayrýca zincir el ile kolayca çevrilebilecek durumda olmalýdýr. Bu noktada somun sonuna kadar sýkýţtýrýlmalýdýr.
Zincirin aţýrý gerginliđi kendisinin, palanýn ve motorun ömrünü kýsaltýr.
Zincirin sýnýrlý gerginliđi ise, bunun paladan düţmesine neden olabilir ve kullanýcý için bir tehlike teţkil eder.

- SES 2000/40 TC - SES 1800/40 TC

RES. 1B - 2 - 5 - 6 - 7 - 8

Zincir freninin (10) etkinleţtirilmemiţ olduđunu kontrol edin, fren kolu ‘1’ konumunda.
Zincir karterini (11) de çýkartarak, pala tespit somununu (12) çözün.
Palayý (5) sabitleme pimi (13) üzerine monte edin. Ayar flanţýný, res.5’teki ok tarafýndan belirtilen yöne çevirin ve sonra palayý, mümkün olduđunca pinyona (14) dođru geriye getirin.
Zinciri (6), üst taraftan baţlayarak, diţlerin kesimi býçađýn üst tarafý üzerinde ileriye dönük olacak ţekilde, palanýn yivinden geçirin.
Zinciri, pinyon (14) çevresine monte edin.
Zincir karterini monte edin ve pala tespit somununu (12), elle sýkýţtýrarak, aţýrý olmayacak ţekilde vidalayýn res.6.
Zincir gerdirme ayar somununa (12) müdahale ederek zinciri gerin, res. 7.
Doğru gerginlik, zincir pala etrafýndaki yiv içinde kaldýđýnda elde edilir. Ayrýca zincir el ile kolayca çevrilebilecek durumda olmalýdýr. Bu noktada pala tespit somunu sonuna kadar sýkýţtýrýlmalýdýr, res. 8.
Zincirin aţýrý gerginliği, kendisinin, palanýn ve motorun ömrünü kýsaltýr.
Zincirin sýnýrlý gerginliği ise, bunun paladan düţmesine neden olabilir ve kullanýcý için bir tehlike teţkil eder.

8. YAĐLAMA SÝSTEMÝ

Zincirin yađlanmasý otomatik bir pompa tarafýndan sađlanýr.
Zincirler için yeni yađ kullanýlmasý tavsiye edilir. Yađ viskozite seçimi hava ýsýsýna bađlýdýr. Kesinlikle kullanýlmýţ veya düţük kalite yađlar kullanmayýn; pompaya, býçak ađzýna ve zincire zarar verebilir.
Yađ seçimi için yetkili bir teknik servis merkezine danýţýn.
Zinciri hiçbir zaman yađsýz kullanmayýn. Yađ seviyesini her zaman kontrol edin ve seviye, çeyređin altýna her düţtüđünde yađý takviye edin.
Yađlama sisteminde herhangi bir arýza olduđunda hazne içerisindeki yađ filtresinin temizliđini kontrol edin ve gerekli olduđu takdirde elektrikli testereyi yetkili bir teknik servis merkezine götürün.

9. EMNÝYET FRENÝ SÝSTEMÝ

FIG. 2 - 9

Elektrikli testere bu alanda çalýţtýđýnda (res. 9), geri tepme olasýlýđý bulunmaktadýr.
Bir geri tepme durumunda sol el fren kolu ile temas eder, burada motora gelen akýmý durdurmak için özel bir elektrik devre kesicisi ve zincirin ani durdurulmasý için bir kýzak bulunmaktadýr (konum "0").
Müdahaleden sonra zincir frenini yeniden devreye sokmak için devre kesiciyi býrakýn, motorun durmasýný bekleyin ve kolu tamamen geriye dođru götürün (konum "1").
Elektrikli testereyi çalýţtýrmadan önce zincir gerginliđini kontrol edin.

10. ÇALIŢTIRMA VE DURDURMA

- ÇALIŢTIRMA -

Sol el ile ön kabzayý, sađ el ile arka kabzayý kavrayýn.
Baţparmak ile lock off emniyet düđmesine (2) ve çalýţtýrma düđmesine (3) basýn.

- DURDURMA -

Elektrikli testere çalýţtýrma düđmesi serbest býrakýldýđýnda durur.

11. BAKIM

Elektrikli testerenin günlük bakýmý için bazý tavsiyeler izlemektedir. Herhangi bir ţüphe veya soru için yetkili teknik servis merkezine danýţýn.

RES.1A - 14

Kablonun ve besleme fiţinin (9) sađlamlýđýný kontrol edin.
Hava giriţinin (8) durumunu kontrol edin.
Zincir (6) ve pala (5) yađlama sisteminin yeterli olup olmadýđýný kontrol edin.
Zincir frenini temizleyin ve iyi ţekilde çalýţýp çalýţmadýđýný kontrol edin.
Palanýn eţit ţekilde aţýnmasýný sađlamak amacýyla palayý her gün ters çevirin.
Palanýn aţýnmasýný kontrol edin.
Yađlama deliđinin yađ geçiţine izin verecek ţekilde olduđunu kontrol edin.
Zincir kýlavuzunu temizleyin.
Zincir gerginliđini kontrol edin, býçak ađzýný bileyin ve olasý pürüzleri gidererek bunun durumunu kontrol edin.
Zincir baklasýnýn durumunu kontrol edin.
Haznenin ve yađ filtresinin temiz olup olmadýđýný kontrol edin.
Ýţbu elektrikli testere yürürlükteki emniyet kurallarýna uygundur; iţ kazalarýný önlemek amacýyla tamiri sadece yetkili teknik servis merkezlerinin vasýflý personeli tarafýndan yapýlmalýdýr.

ZÝNCÝRÝN BÝLENMESÝ

RES. 2 - 10

Fiţi elektrik prizinden çýkarýn.
Ýţ eldivenleri giyin.
Zincirin bilenme esnasýnda yerinden oynamayacak ţekilde gerilmiţ olduđunu kontrol edin.
Fren kolunu (10) ileri getirerek zinciri bloke edin.
Kesim diţi yüksekliđinin 1.1 katý çaplý bir býçak ađzý kullanýn.
Diţin içinden dýţýna dođru geçiţler uygulayarak, eđeyi palaya göre 35° yatay olarak eđerek eđeleyin.
Eţit bir bileme elde etmek için her bir diţe ayný sayýda eđe darbesi vurun.
Yatay açý: Pala düzlemine dik eđeleyin.
Ortalama her 5 bilemeden sonra, kesicinin yükseklikleri ve kesim derinliđi sýnýrlandýrýcý arasýndaki farký kontrol edin; kalibre kullanýlmasý tavsiye edilir.

12. GENEL KESÝM TAVSÝYELERÝ

Býçak aðzýnýn alt kýsmýný kullanarak kesmeniz tavsiye edilir, çekme zincir tekniði, bu þekilde elektrikli testere operatör için tehlike yaratmadan aðaç gövdesine doðru hareket eder. Aksi takdirde býçak aðzýnýn üst tarafýyla kesilirse, itme zincir tekniði, elektrikli testere operatöre doðru hareket edecektir.
Kesim uzunluðuna dikkat edin.
Ýnce dallarý ve çalýlarý kesmeyin. Dallar zincire sýkýþabilir, rotasyona girebilir ve yaralanmalara sebep olabilir.
Gergin olan dallara özel dikkat edin: operatör için tehlikeli olabilirler.
Eðik, düz olmayan ve kaygan yerlerde çalýþýrken özellikle dikkatli olun.
Metal aðlarý kesmeyin.
Yeteri kadar tecrübe kazanýncaya kadar özel yetenek isteyen iþleri yapmayýn. Þüphe veya güvensizlik halinde tecrübeli bir kiþiye danýþýn.
Tecrübe kazanmak için kütüklerin tezgah veya kelepçeler üzerinde kesilmesi tavsiye edilir.

BÝR KÜTÜÐÜN PARÇALARA AYRILMASI

Ýki ucu yaslanmýþ kütük

RES. 11

Palanýn saplanýp kalmasýný önlemek için, çapýn 1/3 kýsmý yukarýda aþaðýya ve geri kalan kýsým aþaðýdan kesilir.

Bir tezgaha yaslanmýþ veya bir ucu serbest kütük

RES. 12

Çapýn 1/3 kýsmý aþaðýdan yukarýya ve geri kalan kýsým yukarýdan kesilir.

AÐAÇ KESÝMÝ

Bir aðacýn düzgün bir þekilde kesimini yapmak için tüm þartlarýn deðerlendirilmesi gerekir, örneðin aðacýn düþmesi için seçilen yön, aðacýn doðal eðimi, çevredeki olasý engeller ve rüzgarýn yönü ve hýzý.

Yöneltmeli kesim

RES. 13

Aðacýn düþeceði yöne doðru bir çentik açýn. Ýþlem, öncelikle yöneltmeli kesimin üst tarafý sonra üst tarafýn bittiði yere gidecek olan yöneltmeli kesimin alt tarafýnda yapýlýr.
Yöneltmeli kesimin derinliði, üst ve alt kesim arasýnda en az 45°'lik bir açý ile kütük çapýnýn L''ü olmalýdýr.
Üst ve alt kesim düzeyinin kesiþtiði hat, yöneltmeli kesim hattý olarak adlandýrýlýr. Hat, mükemmel þekilde yatay ve düþme yönüne göre 90° olmalýdýr.

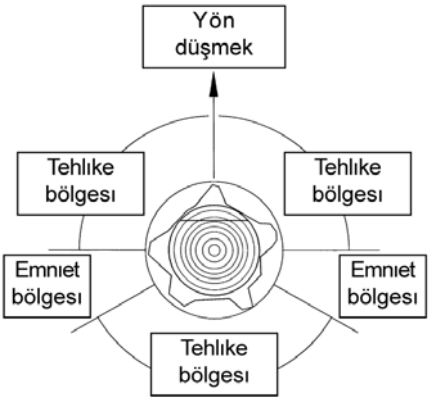
Devirme kesimi

RES. 14

Diðer tarafa devirme kesimini, yöneltmeli kesim hattýnýn 3-5 cm yukarýsýndan yapýn.
Devrilmeyi kontrol altýna alma amacýyla kamalar kullanýn ve böylelikle kesim esnasýnda palanýn bloke olmasýný önleyin.
Devirme kesimi, yöneltmeli kesim hattýna paralel olarak bitmelidir; ikisi arasýndaki mesafe, kütük çapýnýn en az 1/10'i olmalýdýr. Kesilmeyen kütük kýsmý, istinat noktasýdýr ve aðaç düþerken kýlavuzluk yapan menteþedir.
Devrilecek aðaç emniyet mesafesi, aðacýn kendi yüksekliðinin 2.5 katýdýr. Devirme öncesinde ve esnasýnda tehlikeli bölgede kimsenin bulunmadýðýný kontrol edin.

KALAS KESÝMÝ

Kalas kesmek için, bunu kelepçeler veya askýlar ile sabitleyerek bloke etmek yeterlidir.



notlar .....

BRITECH

EC Conformity Declaration

by Machinery directive **2006/42/EC**

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and the conformity expires

bg EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.
bs Izjava o usaglašenosti sa EU
Zahtjevi slijedećih smjernica i standarda EU su ispunjeni.
cs Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.
da EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.
de EG Konformitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.
el Δήλωση πιστότητας ΕΚ Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
en EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.
es Certificado de conformidad comunitaria
Las exigencias de las Normas y Reglas CEE siguientes serán cumplidas.
et EL vastavusdeklaratsioon
järgmiste EL normide ja suuniste nõuded on täidetud.
fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.
fr Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes CE.
hr EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.
hu CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU előirasoknak és szabványoknak megfelel.
it Dichiarazione di conformità CEE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.
kk CE-с йкестік туралы декларация ТӨмендеri тізімде берілген ЕО-ны стандарттары мен ережелері орындалады.
ky ЕКдун комфорттук декларациясы ЕКдун кийинки келтирилген норма жана стандарт жонундо талаптарын аткарат.

lt ES taisyklių laikymosi paskelbimas
ES reikalaujamos taisykl÷s ir nuostatos yra įvykdytos.
lv ES atbilstības deklarācija
Ir izpildītas šādu ES normu un direktīvu prasības.
mk CE-Декларација за сообразност
Следните наведени ЕУ стандарди и правила се исполнети во целост.
mt Dikjarazzjoni ta' konformita' EC
Twettqu l-ħtigijiet ta' l-istandards u r-regoli ta' l-UE mniżżlin hawn taħt.
nl EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.
no EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er oppfylt.
pl Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.
pt Declaração de conformidade CE
As exigências das Normas e Directivas seguintes da CE são cumpridas.
ro Declaraţie de conformitate UE
Cerinţele următoarelor directive şi norme ale UE sunt îndeplinite.
ru Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.
sk Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.
sl CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.
sr CE-Izjava o saglasnosti
Ispunjeni su zahtevi sledećih smernica i standarda EU.
sv EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.
tr AB Uygunluk Beyanı - Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.
uk Декларація про відповідність ЄС
Відповідає вимогам наступних директив та норм ЄС.

2006/95/EC Low Voltage Directive	MD 2006/42/EC	2004/108/EC EMC Directive	2000/14/EC Annex V Outdoor Directive

EN 60745-1 / EN 60745-2-13
Hand-held Safety

EN 61000-3-2 /61000-3-3/
55014-2 (Kat.II)/55014-1 EMC

The indicated standards are consistent with the valid revision

SES 2000/40 SES 2000/40 TC
SES 1800/40 SES 1800/40 TC

2000 W
1800 W

4,16 m/s2
K=0.5

40

~230 V , 50 Hz

L_{WA}/ L_{WAg} =
103/107 dB (A)
K=0.5

V=13,5m/s

16 A

L_{pA} =**100 dB (A)**
K=0.5

4.25 Kg

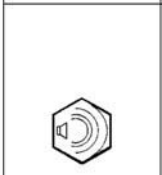
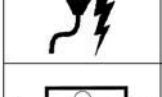
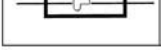
EC Notified Body: TÜV
Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein -D -1105 Kölm
N° 0197

Model:	Registration No.
SES 2000/40	BM 50159035
SES 2000/40 TC	
SES 1800/40	
SES 1800/40 TC	

S.No.

BRITECH
Via Verdi, 13 - 23847 Molteno (LC) - ITALY
Tel. +39 031 - 357131 Fax. + 39 031 - 35713270

Molteno (LC), 01-01-2010
General manager
Cattaneo Alberto

	bg-Мощност/обороти електромотор; **bs-**Snaga / Broj okretaja elektromotora; **cs-**Výkon / otáčky elektromotoru; **da-**Elmotorens ydelse / omdrejningstal; **de-**Leistung / Drehzahl Elektromotor; **el-**Ισχύς / Αριθμός στροφών ηλεκτροκινητήρα; **en-**Power / speed of electric motor; **es-**Potencia y velocidad de giro del motor eléctrico; **et-**Elektrimootori võimus / pöörete arv; **fi-**Teho / kierrosluku sähkömoottori; **fr-**Puissance / Vitesse du moteur électrique; **hr-**Snaga / Broj okretaja elektromotora; **hu-**Teljesítmény / Elektromotor fordulatszáma; **it-**Potenza / numero di giri motore elettrico; **kk-**Электр қозғалтқышының қуаты/жылдамдығы; **ky-**Куч/ электрик мотордун ылдамдыгы; **lt-**Elektros variklio galia / sukimosi greitis; **lv-**Elektromotora jauda / apgrieziena skaits; **mk-**Моќност / Вртежи на електромотор; **mt-**Saħħa / veloċità tal-magna elettrika; **nl-**Vermogen/toerental elektromotor; **no-**Ytelse / turtall elektromotor; **pl-**Moc / liczba obrotów silnika elektrycznego; **pt-**Potência / N.º de rotações Motor eléctrico; **ro-**Putere / turaţie electromotor; **ru-**Мощность / Число оборотов двигателя; **sk-**Výkon / otáčky elektromotora; **sl-**Moč / Število vrtljajev elektromotorja; **sr-**Snaga / Broj obrtaja elektromotora; **sv-**Effekt / varvtal elmotor; **tr-**Güç / Devir sayısı, elektronik motor; **uk-**Потужність / швидкість обертання електричного двигуна
	bg-Работна ширина; **bs-**Radna širina; **cs-**Pracovní záběr; **da-**Arbejdsbredde; **de-**Arbeitsbreite; **el-**Πλάτος εργασίας; **en-**Working width; **es-**Anchura de trabajo; **et-**Töölaius; **fi-**Työleveys; **fr-**Largeur opérationnelle; **hr-**Radna širina; **hu-**Munkaszélesség; **it-**Larghezza di lavoro; **kk-**Жұмыс ені; **ky-**Жумуш кендиги.; **lt-**Darbinis plotis; **lv-**Darba platums; **mk-**Работна ширина; **mt-**Wisgħa reali; **nl-**Werkbreedte; **no-**Arbeidsbredde; **pl-**Szerokość pracy; **pt-**Largura de trabalho; **ro-**Lăţime de lucru; **ru-**Ширина обработки; **sk-**Pracovný záber; **sl-**Delovna širina; **sr-**Radna širina; **sv-**Arbetsbredd; **tr-**Çalışma genişliği; **uk-**Робоча ширина
	bg-Тегло; **bs-**Težina; **cs-**Hmotnost; **da-**Vægt; **de-**Gewicht; **el-**Βάρος; **en-**Weight; **es-**Peso; **et-**Kaal; **fi-**Paino; **fr-**Poids; **hr-**Težina; **hu-**Súly; **it-**Peso; **kk-**Салмақ; **ky-**Салмак; **lt-**Masė; **lv-**Svars; **mk-**Тежина; **mt-**Piż; **nl-**Gewicht; **no-**Vekt; **pl-**Ciężar; **pt-**Peso; **ro-**Greutate; **ru-**Масса; **sk-**Hmotnosť; **sl-**Teža; **sr-**Težina ; **sv-**Vikt; **tr-**Ağırlık; **uk-**Вага
	bg-Трентене – рамо/ръка; **bs-**Vibracije šake i ruke; **cs-**Vibrace přenášené na ruce; **da-**Hånd-arm-svingninger; **de-**Hand- Arm- Schwingungen; **el-**Κραδασμοί χεριού-βραχίονα; **en-**Hand/arm vibrations; **es-**Vibraciones en la mano y el brazo; **et-**Kohtvibratsioon; **fi-**Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva tärinä; **fr-**Vibrations dans les mains et les bras; **hr-**Vibracije šake i ruke; **hu-**Kezet és kart érő rezgés; **it-**Vibrazioni su mano-braccio; **kk-**Қолға әсер ететін тербелу; **ky-**Кол титиремеси; **lt-**Plaštakų ir rankų vibracijos; **lv-**Delnas/rokas svārstības; **mk-**Вибрации на длanка и рака; **mt-**Vibrazzjonijiet ta' l-id / tad-driegħ; **nl-**Hand- en armtrillingen; **no-**Hånd arm svingninger; **pl-**Drgania przenoszone na dłonie i ręce; **pt-**Vibrações da mão e do braço; **ro-**Oscilaţii–mână-braţ; **ru-**Уровень локальной вибрации; **sk-**Vibrácie prenášané na ruky; **sl-**Tresljaji dlani in roke; **sr-**Vibracije šake i ruke; **sv-**Hand-arm-svängningar; **tr-**El, kol sallamalar; **uk-**Вібрація рук
	**bg-**Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/ L_{WAg}); **bs-**Izmjereni / garantirani intenzitet zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **cs-**Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **da-**Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **de-**gemessene / garantierte Schallleistung (L_{WA}/ L_{WAg}); **el-**Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/ L_{WAg}); **en-**Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/ L_{WAg}); **es-**Potencia sonora medida / garantizada (L_{WA}/ L_{WAg}); **et-**Mõõdetud / garanteeritud helivõimsuse tase (L_{WA}/ L_{WAg}); **fi-**Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/ L_{WAg}); **fr-**Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/ L_{WAg}); **hr-**Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **hu-**Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/ L_{WAg}); **it-**Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **kk-**Өлшенген/кепілді дыбыс қуаты (L_{WA}/L_{WAg}); **ky-**Олчом/ кепилдеген ун кучу (Кт/ Кта); **lt-**Išmatuota/garantuojama triukšmo galia (L_{WA}/ L_{WAg}); **lv-**Izmērītā/garantētā skaņas jauda (L_{WA}/ L_{WAg}); **mk-**Измерена / гарантирана силина на звук (L_{WA}/ L_{WAg}); **mt-**Saħħa tal-ħoss imkejla / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **nl-**Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **no-**Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **pl-**Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/ L_{WAg}); **pt-**Potência acústica medida / garantida (L_{WA}/ L_{WAg}); **ro-**Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/ L_{WAg}); **ru-**Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/ L_{WAg}); **sk-**Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **sl-**Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/ L_{WAg}); **sr-**Izmerena / garantovana akustična snaga (L_{WA}/ L_{WAg}); **sv-**Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **tr-**Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/ L_{WAg}); **uk-**Виміряна / гарантована звукова потужність (L_{WA}/ L_{WAg})
	bg-Звуково налягане (L_{pA}); **bs-**Zvučni tlak (L_{pA}); **cs-**Akustický tlak (L_{pA}); **da-**Lydtryk (L_{pA}); **de-**Schalldruck (L_{pA}); **el-**Ακουστική πίεση (L_{pA}); **en-**Sound pressure (L_{pA}); **es-**Presión sonora (L_{pA}); **et-**Helirõhk (L_{pA}); **fi-**Äänenpainetaso (L_{pA}); **fr-**Pression acoustique (L_{pA}); **hr-**Zvučni tlak (L_{pA}); **hu-**Hangnyomás (L_{pA}); **it-**Pressione acustica (L_{pA}); **kk-**Дыбыс қысымы (L_{pA}); **ky-**Ун басымы (Кк); **lt-**Triukšmo slėgis (L_{pA}); **lv-**Skaņas spiediens (L_{pA}); **mk-**Звучен притисок (L_{pA}); **mt-**Pressjoni tal-ħoss (L_{pA}); **nl-**Geluidsdruk (L_{pA}); **no-**Lydtrykk (L_{pA}); **pl-**Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); **pt-**Pressão acústica (L_{pA}); **ro-**Presiunea sunetului (L_{pA}); **ru-**Уровень звукового давления (L_{pA}); **sk-**Akustický tlak (L_{pA}); **sl-**Akustični pritisk (L_{pA}) ; **sr-**Akustični pritisak (L_{pA}) ; **sv-**Ljudtryck (L_{pA}); **tr-**Ses basıncı (L_{pA}); **uk-**Звуковий тиск (L_{pA})
	**bg-**Напрежение; **bs-**Napon; **cs-**Napětí; **da-**Spænding; **de-**Spannung; **el-**Τάση; **en-**Voltage; **es-**Tensión; **et-**Pinge; **fi-**Jännite; **fr-**Tension; **hr-**Napon; **hu-**Feszültség; **it-**Tensione; **kk-**Кернеу; **ky-**Вольтажы; **lt-**Įtampa; **lv-**Spriegums; **mk-**Напон; **mt-**Voltaġġ; **nl-**Spanning; **no-**Spenning; **pl-**Napięcie; **pt-**Tensão; **ro-**Tensiune; **ru-**Напряжение; **sk-**Napätie; **sl-**Napetost; **sr-**Napon; **sv-**Spänning; **tr-**Gerilim; **uk-**Напруга
	**bg-**Предпазител; **bs-**Osigurač; **cs-**Pojistka; **da-**Sikring; **de-**Sicherung; **el-**Ασφάλιση; **en-**Fuse; **es-**Cortacorriente; **et-**Kaitse; **fi-**Sulake; **fr-**Fusible; **hr-**Osigurač; **hu-**Biztosíték; **it-**Fusibile; **kk-**Сақтандырғыш; **ky-**Коопсуздук коргоо; **lt-**Saugiklis; **lv-**Drošinātājs; **mk-**Осигурувач; **mt-**Fjuż; **nl-**Zekering; **no-**Sikring; **pl-**Bezpiecznik; **pt-**Fusível; **ro-**Siguranţă; **ru-**Предохранительное устройство; **sk-**Poistka; **sl-**Varovalka; **Sr-**Osigurač; **sv-**Säkring; **tr-**Sigorta; **uk-**Захист

La SANDRIGARDEN si riserva il diritto di apportare modifiche
sia tecniche che estetiche al prodotto e al presente manuale senza preavviso.

SANDRIGARDEN reserves the right to make
any technical or stylistic modifications to the product or this manual without prior no.

Die Fa. SANDRIGARDEN behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an Ihren Produkten vorzunehmen.

SANDRIGARDEN se réserve le droit d'apporter toute modification
technique ou esthétique sans avertir au préalable.

De firma SANDRIGARDEN behoudt zich het recht voor onaangekondigd zowel
technische wijzigingen als esthetische veranderingen aan te brengen.

SANDRIGARDEN **S**.**p**.**A**. se reserva el derecho de hacer modificaciones
técnicas y estéticas sin aviso previo.

A Sandrigarden **S.p.A.** reserva-se o direito de produzir modificações
quer técnicas quer estéticas sem aviso prévio.

Sandrigarden S.p.A. rezerwuje sobie do wprowadzania zmiana
technicznych jak i estetycznych bez uprzedzenia.

Firma **SANDRIGARDEN** si vyhrazuje právo provádět jak technické, tak estetické
změny na výrobku a na této příručce bez předchozího vyrozumění.

SANDRIGARDEN® S.p.A
Sede legale: via Manzoni, 22 - 36027 - ROSÀ (VI) - ITALIA